

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 februari 2001

WETSONTWERP

**betreffende de Centrale voor Kredieten
aan Particulieren**

INHOUDSOPGAVE

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp van wet	23
4. Advies van de Raad van State	31
5. Wetsontwerp	42
6. Bijlage 1 : advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer	55
7. Bijlage 2 : bepalingen van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet	70
8. Bijlage 3 : bepalingen van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet	104

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 février 2001

PROJET DE LOI

**relative à la Centrale des Crédits
aux Particuliers**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet de loi	23
4. Avis du Conseil d'Etat	31
5. Projet de loi	42
6. Annexe 1 : avis de la Commission de la protection de la vie privée	55
7. Annexe 2 : dispositions de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation	71
8. Annexe 3 : dispositions de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire	105

De Regering heeft dit wetsontwerp op 27 februari 2001 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 6 maart 2001 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 27 février 2001.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 6 mars 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000	:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :		Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV :		Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV : Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :		Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :		Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :		Plenum (witte kaft)	PLEN : Séance plénière (couverture blanche)
COM :		Commissievergadering (beige kaft)	COM : Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : alg.zaken@deKamer.be	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : aff.generales@laChambre.be
---	--

SAMENVATTING

Het wetsontwerp herorganiseert de Centrale voor Kredieten aan Particulieren die heden bestaat in de schoot van de Nationale Bank van België. Deze Centrale registreert de consumentenkredietovereenkomsten en de hypothecaire kredietovereenkomsten die een betalingsachterstand hebben.

Naast dit negatief luik dat blijft bestaan, richt het wetsontwerp een positief luik in, dat wil zeggen een registratie van alle consumentenkredietovereenkomsten en de hypothecaire kredietovereenkomsten

Voorafgaand aan het sluiten van een nieuwe overeenkomst, zullen de kredietgevers de Centrale moeten consulteren, wat hen een volledige informatie geeft over het eventueel bestaan van andere overeenkomsten gesloten door de kandidaat-kredietnemer, en over eventuele wanbetalingen.

Dit ontwerp maakt een essentieel bestanddeel uit van het globale plan van de strijd tegen de overmatige schuldenlast van de gezinnen.

RÉSUMÉ

Le projet de loi réorganise la Centrale des Crédits aux Particuliers qui existe actuellement au sein de la Banque Nationale de Belgique. Cette Centrale enregistre les contrats de crédit à la consommation et les contrats de crédit hypothécaire qui connaissent des retards de paiement.

A côté de ce volet négatif qui subsiste, le projet de loi met en place un volet positif, c'est – à – dire un enregistrement de tous les contrats de crédit à la consommation et de tous les contrats de crédit hypothécaire.

Préalablement à la conclusion d'un nouveau contrat de crédit, les prêteurs devront consulter la Centrale qui leur fournira ainsi une information complète sur l'existence éventuelle d'autres contrats déjà conclus par le candidat- emprunteur, et sur d'éventuels défauts de paiement.

Ce projet constitue ainsi un élément primordial du plan global de lutte contre le surendettement des ménages.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp vormt een primordiaal element van het globaal plan in de strijd tegen de schuldenoverlast, op 26 april 2000 aanbevolen door de Interministeriële Conferentie voor Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie.

Het is er meer bepaald op gericht een doeltreffend preventiesysteem op te stellen tegen de schuldenoverlast, die voortvloeit uit de opeenhoping van kredietovereenkomsten.

Tijdens het onderzoek van een kredietaanvraag, steunt de beslissing van de kredietgever op een inschatting van het opgelopen risico.

De kredietwaardigheid van de kredietnemer, of zijn vermogen om het hoofd te bieden aan de verplichtingen die voortvloeien uit de kredietovereenkomst, wordt beoordeeld op basis van gegevens met betrekking tot, onder meer, de reeds in het kader van lopende overeenkomsten gedragen financiële lasten.

Systemen voor kredietregistratie werden derhalve in de meeste Europese landen gecreëerd.

Over het algemeen wordt het onderscheid positief bestand – negatief bestand in aanmerking genomen. Een positief bestand registreert alle kredietovereenkomsten die door particulieren werden afgesloten, terwijl een negatief bestand enkel de betal-accidenten registreert, hetgeen de geregistreerde personen behoedt voor een verergering van hun situatie van debiteur.

Dat is ook het geval met de huidige Centrale voor Kredieten aan Particulieren, die sinds 1985 wordt beheerd door de Nationale Bank van België en die de overeenkomsten voor consumentenkrediet en voor hypothecair krediet registreert, die aan de volgende criteria beantwoorden:

a) voor contracten inzake verkoop op afbetaling, lening op afbetaling, financieringshuur:

- wanneer drie termijnbedragen op hun vervaldag niet zijn betaald, of

- wanneer een vervallen termijnbedrag gedurende drie maanden niet is betaald, of

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi constitue un élément primordial du plan global de lutte contre le surendettement, recommandé, le 26 avril 2000, par la Conférence interministérielle de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale.

Il vise plus précisément à mettre en place un système efficace de prévention de l'endettement excessif, résultant de l'accumulation de contrats de crédit.

Lors de l'examen d'une demande de crédit, la décision du prêteur se base sur une estimation du risque encouru.

La solvabilité de l'emprunteur, ou sa capacité de faire face aux obligations financières découlant du contrat de crédit, s'apprécie sur base de données relatives, notamment, aux charges financières déjà supportées dans le cadre de contrats en cours.

Des systèmes d'enregistrement de crédits ont dès lors été créés dans la plupart des pays européens.

La distinction fichier positif – fichier négatif est généralement retenue. Un fichier positif enregistre tous les contrats de crédit conclus par les particuliers, tandis qu'un fichier négatif enregistre uniquement les accidents de paiement, ce qui protège les personnes enregistrées d'une aggravation de leur situation débitrice.

C'est le cas de la Centrale des Crédits aux Particuliers actuelle, gérée par la Banque Nationale de Belgique depuis 1985, qui enregistre les contrats de crédit à la consommation et les contrats de crédit hypothécaire qui répondent aux critères suivants :

a) pour les contrats de vente à tempérament, de prêt à tempérament, de crédit-bail :

- lorsque trois échéances n'ont pas été payées, ou

- lorsqu'une échéance n'a pas été payée durant trois mois, ou

- wanneer de kredietgever de volledige terugbetaling van het verschuldigde saldo opeisbaar heeft gesteld;

b) voor kredietopeningen:

- wanneer een ongeoorloofde debetstand niet is aan-gezuiverd binnen drie maanden, vanaf de datum waarop de kredietgever daar per brief om heeft verzocht, of

- wanneer de kredietgever, na wanbetaling, de geld-opnemingen heeft onderbroken;

c) voor hypothecaire leningen :

- wanneer een verschuldigd bedrag niet is betaald drie maanden na de vervaldag, of

- wanneer een verschuldigd bedrag niet is betaald één maand na de ingebrekestelling.

Eind 2000 waren in het gegevensbestand van de Centrale 385.465 personen en nagenoeg 518.000 contracten geregistreerd. Van die contracten waren er circa 432.000 of 83 pct. «niet-geregulariseerd», dat wil zeggen dat de terugbetalingsachterstand niet werd aan-gezuiverd. Het totale achterstallige bedrag van die niet-geregulariseerde contracten beliep ruim 1,8 miljard euro of gemiddeld ongeveer 4.088 euro per contract.

In verhouding tot het aantal meerderjarige personen van de bevolking, bedroeg het totaal aantal geregis-treerde personen eind 2000 circa 4,8 pct., tegenover ongeveer 4,4 pct. eind 1994.

- lorsque le prêteur a exigé le remboursement total du solde restant dû;

b) pour les ouvertures de crédit :

- lorsqu'une situation débitrice non autorisée n'est pas apurée dans les trois mois à partir de la date à laquelle le prêteur l'a exigé par écrit, ou

- lorsque le prêteur a bloqué les prélèvements d'ar-gent;

c) pour les contrats de crédit hypothécaire :

- lorsqu'une somme due n'a pas été payée trois mois après son échéance, ou

- lorsqu'une somme due n'a pas été payée un mois après une mise en demeure.

Fin 2000, 385.465 personnes et environ 518.000 con-trats étaient enregistrés dans le fichier de la Centrale. De ces contrats, 432.000 ou 83 p.c. étaient «non régu-larisés», c'est-à-dire que l'arriéré n'était pas apuré. Le montant total en retard s'élevait, pour les contrats non régularisés, à 1,8 milliard d'euros ou en moyenne quasi 4.088 euros par contrat.

En comparaison avec le total des personnes majeu-res de la population, le nombre total de personnes en-registrées fin 2000 atteignait +/- 4,8 p.c. contre 4,4 p.c. fin 1994.

Aantal geregistreerde personen en contracten
Nombre de personnes et de contrats enregistrés

	Aantal geregistreerde personen (eenheden) (1)	Aantal geregistreerde contracten (eenheden)			Achterstalling/ eisbaar bedrag (a) (miljoenen euro) (5)
		Niet- geregulari- seerd (2)	Geregulari- seerd (3)	Totaal (4)=(2)+(3)	
	<i>Nombre de personnes enregistrées (unités)</i> (1)	<i>Nombres de contrats enregistrés (unités)</i>			<i>Arriéré/ Montant exigible (a) (millions d'euros) (5)</i>
		<i>Non régularisés</i> (2)	<i>Régularisés</i> (3)	<i>Total</i> (4)=(2)+(3)	
1994	345418	327874	89600	417474	1018
1995	352335	333706	96695	430401	1212
1996	359722	354376	94736	449112	1325
1997	362609	373888	88390	462278	1457
1998	368109	390824	86983	477807	1559
1999	375000	414667	81169	495836	1629
2000	385465	431741	85949	517690	1765

(a) Voor de niet-opeisbaar gestelde contracten is dat het bedrag van de achterstallige betalingen; voor de opeisbaar gestelde contracten het onmiddellijk eisbare bedrag. Bron : NBB

(a) Pour les contrats non rendus exigibles, il s'agit du montant des arriérés; pour les contrats rendus exigibles du montant immédiatement exigible. Source : BNB.

	Verdeling volgens het aantal contracten van de geregistreerde personen <i>Répartition par nombre de contrats des personnes enregistrées</i>				
	Aantal personen geregistreerd voor <i>Nombre de personnes enregistrées pour</i>				
	Een contract <i>Un contrat</i>	Twee contracten <i>Deux contrats</i>	Drie contracten <i>Trois contrats</i>	Vier contracten <i>Quatre contrats</i>	Vijf contracten <i>Cinq contrats</i>
1994	345418	327874	89600	417474	1018
1995	352335	333706	96695	430401	1212
1996	359722	354376	94736	449112	1325
1997	362609	373888	88390	462278	1457
1998	368109	390824	86983	477807	1559
1999	375000	414667	81169	495836	1629
2000	385465	431741	85949	517690	1765

Bron : NBB.
Source : BNB.

Het bestand van de Beroepsvereniging voor het Krediet (B.V.K.) beantwoordt aan dezelfde criteria en levert statistieken van dezelfde aard.

Regelmatig werd de aandacht gevestigd op de tekortkomingen van een negatief bestand.

Le fichier de l'Union professionnelle du Crédit (U.P.C.) répond aux mêmes critères et fournit des statistiques de même nature.

Les insuffisances d'un fichier négatif ont été régulièrement mises en évidence.

Vandaag worden enkel de personen, die geen betalingen meer verrichten en die derhalve reeds ten volle in moeilijkheden verkeren, geregistreerd in het negatieve bestand van de Nationale Bank van België of van de Beroepsvereniging van het Krediet. Vandaar dat de kredietgever die deze negatieve centrales raadpleegt, niet beschikt over inlichtingen omtrent personen die de grens van hun terugbetalingsmogelijkheden hebben bereikt, maar nog geen vertraging hebben opgelopen.

Vaak hebben deze personen bijkomende kredieten nodig om de terugbetaling van de eerste kredietovereenkomsten te verzekeren. Het is de toekenning van een bijkomend krediet die de catastrofe zal ontketen.

Alle sociale werkers die de overmatige schuldenlast behandelen, en zelfs de Nationale Bank van België en de Ombudsman van de Belgische Vereniging van Banken, verklaren verrast te zijn over de lichtvaardigheid waarmee sommige kredieten werden toegekend, daar waar de consument ten aanzien van zijn inkomen de grens van een redelijke schuldenlast reeds had bereikt of overschreden.

De negatieve centrale vervult dus niet ten volle haar rol ter voorkoming van overmatige schuldenlast.

Een versterkte bescherming tegen de schuldenoverlast kan bijgevolg slechts verzekerd worden door een positief bestand dat alle kredietovereenkomsten registreert en dat verplicht, door de kredietgevers, vóór het verlenen van een nieuw krediet moet geraadpleegd worden.

Deze verplichte raadpleging heeft eveneens tot gevolg de kredietgevers verantwoordelijker te maken, die bijgevolg nog aandachtiger zullen moeten zijn ten aanzien van de financiële toestand en de terugbetalingsmogelijkheden van de kredietnemer, alvorens een krediet toe te staan. Deze sanering zal heilzaam werken. Overigens bestaat er geen «recht op krediet». Krediet is een instrument van vooruitgang, maar het kan gevaarlijk zijn. Wanneer het wordt toegekend boven de terugbetalingsmogelijkheden van de consument, veroorzaakt het meer problemen dan het er oplost.

Bovendien zal de aansprakelijkheid van de kredietgevers, beter geïnformeerd door de raadpleging van de positieve centrale, gemakkelijker door de rechter kunnen worden ingeroepen in geval van nieuwe kredietverleningen ondanks de opeenhoping van lopende overeenkomsten.

Aujourd'hui, seules les personnes qui sont en rupture de paiement, et donc déjà bien installées dans les difficultés, sont enregistrées dans le fichier négatif de la Banque nationale de Belgique ou de l'Union Professionnelle du Crédit. C'est ainsi que lorsqu'il consulte ces centrales négatives, le prêteur ne dispose pas de renseignements au sujet des personnes qui sont à la limite de leurs capacités de remboursement, mais qui ne sont pas encore en retard de paiement.

Souvent ces personnes ont besoin de crédits supplémentaires pour assurer le remboursement des premiers contrats de crédit. C'est l'attribution d'un crédit complémentaire qui va déclencher la catastrophe.

Tous les travailleurs sociaux qui traitent le surendettement, et même la Banque nationale de Belgique et l'Ombudsman de l'Association belge des Banques, se déclarent surpris de constater la légèreté avec laquelle certains crédits ont été consentis, alors même que le consommateur avait déjà atteint ou dépassé la limite d'un endettement raisonnable par rapport à ses revenus.

La centrale négative ne remplit donc qu'imparfaitement son rôle de prévention du surendettement.

Une protection renforcée contre le surendettement ne peut, dès lors, être assurée que par un fichier positif, enregistrant tous les contrats de crédit, et devant être consulté obligatoirement par les prêteurs avant l'octroi d'un nouveau crédit.

Cette consultation obligatoire a également pour effet de responsabiliser davantage les prêteurs qui devront être encore plus attentifs à la situation financière et aux facultés de remboursement de l'emprunteur avant d'accorder un crédit. Cet assainissement sera salutaire. Il n'existe d'ailleurs pas un «droit au crédit». Le crédit est un instrument de progrès, mais il peut être dangereux. Octroyé au-delà des facultés de remboursement du consommateur, il provoque plus de problèmes qu'il ne résout de difficultés.

En outre, la responsabilité des prêteurs, mieux informés par la consultation de la centrale positive, pourra être plus facilement retenue par le juge en cas d'octroi de nouveaux crédits malgré l'accumulation de contrats en cours.

Het huidige ontwerp eerbiedigt integraal de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Met betrekking tot de geregistreerde gegevens die hem betreffen, heeft elke persoon aldus de in de artikelen 10 en 12 van deze wet bedoelde rechten. Er wordt eveneens rekening gehouden met artikel 70 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zoals gewijzigd bij de wet van 11 december 1998 tot omzetting van de richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrij verkeer van die gegevens.

Daar waar het noodzakelijk bleek, werd evenwel een betere bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de geregistreerde personen georganiseerd.

In tegenstelling tot artikel 71 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en van artikel 46 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, bepaalt de tekst de categorieën te registreren gegevens.

De wetgever kent aan de Koning de bevoegdheid toe om de criteria en de modaliteiten te bepalen voor de registratie en de raadpleging van deze gegevens in de Centrale. Het komt er eveneens op aan, op een eenvoudige en niet-ontradende manier de toegang van de kredietnemer tot de geregistreerde gegevens te organiseren.

Het is evenwel de bedoeling in de wet de grote principes ter organisatie van de Centrale te bepalen, als ook de verplichtingen die op de voornaamste actoren wegen.

De uitvoeringsbesluiten zullen van tevoren aan de Raad voor het Verbruik, aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en aan het Begeleidingscomité opgericht door artikel 11 van het ontwerp, moeten voorgelegd worden.

Le présent projet respecte intégralement les dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

A l'égard des données enregistrées qui la concernent, toute personne peut ainsi exercer les droits mentionnés aux articles 10 et 12 de cette loi. Il est également tenu compte de l'article 70 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, tel que modifié par la loi du 11 décembre 1998 transposant la directive 95/46/CE du 24 octobre 1995 du Parlement européen et du Conseil relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Là où c'est apparu nécessaire, une meilleure protection de la vie privée des personnes enregistrées a cependant été organisée.

A la différence de l'article 71 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et de l'article 46 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, le texte détermine les catégories de données à enregistrer.

Le législateur octroie au Roi le pouvoir de définir les critères et les modalités pour l'enregistrement et la consultation de ces données à la Centrale. Il s'agit aussi d'organiser d'une façon simple et non-dissuasive l'accès des emprunteurs aux données enregistrées.

La volonté est cependant de définir dans la loi les grands principes organisant la Centrale, ainsi que les obligations qui pèsent sur les principaux acteurs.

Les arrêtés d'exécution devront être au préalable soumis au Conseil de la Consommation, à la Commission pour la protection de la vie privée et au Comité d'accompagnement créé par l'article 11 du projet.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING**HOOFDSTUK I****Voorafgaande bepalingen****Artikel 2**

De definities worden voor het grootste gedeelte her-nomen uit het koninklijk besluit van 20 november 1992 betreffende de registratie door de Nationale Bank van België van wanbetalingen inzake consumentenkrediet en hypothe-cair krediet.

De definitie van «Centrale» werd aangepast in func-tie van de uitbreiding van de centrale gegevensbank, bedoeld in artikel 71 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, tot de positieve registratie van de consumentenkredietovereenkomsten en de hypo-thecaire kredietovereenkomsten.

De definitie van «kredietgever» werd aangepast in functie van de wijziging die de wet van 12 juni 1991 heeft ondergaan met betrekking tot de registratie van buitenlandse kredietgevers die erkend zijn in een Lid-staat van de Europese Unie (artikelen 74 en 75*bis* van de wet).

De term «kredietnemer» werd gebruikt in de plaats van de term «debiteur» met het oog op het vereenvou-digen en uniform maken van de gebruikte terminologie en het vermijden van elke verwarring over de borg die inbegrepen is in het begrip debiteur. Daarentegen moet de medeschuldenaar beschouwd worden als deel uit-makend van het begrip kredietnemer.

HOOFDSTUK II**De Centrale voor Kredieten aan Particulieren****Art. 3**

Dit artikel organiseert de Centrale voor Kredieten aan de Particulieren, opgericht in de schoot van de Nationale Bank van België.

Paragraaf 1, 1° en 2° betreft de registratie van alle consumenten- kredietovereenkomsten en hypothe-caire kredietovereenkomsten. De oprichting van een posi-tieve centrale zal maar zin hebben indien ze alle lo-pende kredietovereenkomsten vermeldt, uitgenomen de uitzondering zoals bedoeld in artikel 31, lid 3.

Naar aanleiding van het advies van de Raad van State die de te ruime bevoegdheid toegekend aan de

COMMENTAIRE DES ARTICLES**CHAPITRE 1^{ER}****Dispositions préliminaires****Article 2**

Les définitions sont pour la plupart reprises de l'ar-rêté royal du 20 novembre 1992 relatif à l'enregistre-ment par la Banque nationale de Belgique des défauts de paiements en matière de crédit à la consommation et de crédit hypothécaire.

La définition de «Centrale» est adaptée en fonction de l'extension de la banque de données, visée à l'arti-cle 71 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, à l'enregistrement positif des contrats de crédit à la consommation et de crédit hypothécaire.

La définition de « prêteur » est adaptée en fonction de la modification de la loi du 12 juin 1991 qui a trait à l'enregistrement des prêteurs étrangers agréés dans un État membre de l'Union européenne (articles 74 et 75*bis* de la loi).

Le terme «emprunteur» a été utilisé à la place du terme «débiteur» dans le but de simplifier et d'unifor-miser la terminologie utilisée et d'éviter toute confu-sion permettant d'englober la caution dans la notion de débiteur. Par contre, le codébiteur doit être considéré comme inclus dans la notion d'emprunteur.

CHAPITRE II**La Centrale des Crédits aux Particuliers****Art. 3**

Cet article organise la Centrale des Crédits aux Par-ticuliers instituée auprès de la Banque nationale de Belgique.

Le paragraphe 1^{er}, 1° et 2°, concerne l'enregistre-ment de tous les contrats de crédit à la consommation et crédit hypothécaire. L'instauration d'une banque de données positives n'aura de sens que si elle enregis-tre tous les contrats en cours, sauf l'exception visée à l'article 31, alinéa 3.

Suite à l'avis du Conseil d'État critiquant le pouvoir trop large accordé au Roi , le § 1^{er}, 1° et 2°, a été

Koning bekritiseert, werd § 1, 1° en 2°, aangepast door het schrappen van de woorden «die beantwoorden aan de door de Koning vastgestelde criteria». Met deze delegatiebevoegdheid beoogden de opstellers van het voorontwerp de mogelijkheid voor de Koning om de registratie van de bestaande kredietovereenkomsten met een resterende looptijd gelijk of korter dan zes maanden op het ogenblik van de inwerkingtreding van artikel 4 van dit ontwerp, uit te sluiten. Deze uitsluiting werd geïntegreerd, geformuleerd als een overgangsbepaling, in artikel 31, lid 3 van de tekst van het ontwerp.

Wat § 1, 3°, betreft, werd de aan de Koning toegekende bevoegdheid om de registratiecriteria te bepalen, behouden. Het is de bedoeling om zich ruim te laten inspireren door de huidige criteria zoals vastgesteld bij koninklijk besluit van 20 november 1992.

Eveneens in antwoord op de opmerkingen van de Raad van State werd § 2 aangevuld met een eerste lid die de categorieën van te registreren gegevens in de wet zelf bepaalt.

In § 2, eerste lid, 3°, wordt met het begrip «type van krediet» de verschillende hypothecaire kredietovereenkomsten (lening, kredietopening) of consumentenkredietovereenkomsten (lening-verkoop op afbetaling, kredietopening, financieringshuur,...) bedoeld.

In § 2, eerste lid, 6°, wordt met de woorden «betalingsfaciliteiten» zowel de door de schuldeiser als de door de rechter toegestane betalingsfaciliteiten beoogd.

Wat de concrete wijze betreft waarop de Centrale dient te worden gevoed, kent lid 2 aan de Koning de bevoegdheid toe om, binnen de vastgelegde grenzen van het toepassingsgebied van lid 1, de precieze regels te bepalen betreffende de mede te delen inhoud, evenals de modaliteiten voor de bijwerking ervan en de bewaartermijnen van de gegevens.

De inhoud van de gegevens in het kader van een positieve registratie zal grotendeels overeenkomen met de gevraagde gegevens in het kader van wanbetalingen overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 november 1992.

Daar waar de bijwerkingen inzake de bedragen nodig zijn in het kader van de evolutie van de debetsituatie van de kredietnemer, brengt dit echter in het positieve luik geen bijkomende informatie mee die het mogelijk maakt de financiële toestand van de kredietnemer be-

adapté en supprimant les mots « qui répondent aux critères fixés par le Roi ». Par cette délégation de compétence, les auteurs de l'avant-projet visaient la possibilité pour le Roi d'exclure l'enregistrement des contrats de crédit en cours dont la durée restant à courir est égale ou inférieure à six mois au moment de l'entrée en vigueur de l'article 4 du présent projet. Cette exclusion a été intégrée, sous la forme d'une disposition transitoire, dans le texte du projet à l'article 31, alinéa 3.

En ce qui concerne le § 1^{er}, 3°, le pouvoir accordé au Roi de fixer les critères d'enregistrement des défauts de paiement est maintenu. L'intention est de s'inspirer largement des critères actuellement fixés par l'arrêté royal du 20 novembre 1992

Pour répondre également aux remarques du Conseil d'État, le § 2 a été complété par un alinéa 1^{er} qui définit dans la loi même les catégories des données à enregistrer.

Dans le § 2, alinéa 1^{er}, 3°, la notion « type de crédit » vise les différents contrats de crédit hypothécaires (prêt, ouverture de crédit) ou contrats de crédit à la consommation (prêt-vente à tempérament, ouverture de crédit, crédit- bail, ...).

Dans le § 2, alinéa 1^{er}, 6°, les termes « facilités de paiements » visent tant les facilités de paiement accordées par le créancier que par le juge.

En ce qui concerne les modalités concrètes d'alimentation de la Centrale, l'alinéa 2 accorde au Roi, dans les limites du champ d'application défini au premier alinéa, le pouvoir de fixer les règles précises relatives au contenu, aux modalités de mise à jour et aux délais de conservation des données.

Le contenu des données lors de l'enregistrement positif correspondra largement aux données demandées en cas de défaut de paiement conformément à l'article 5 de l'arrêté royal du 20 novembre 1992.

Si les mises à jour des montants sont nécessaires dans le cadre de l'évolution de la situation débitrice de l'emprunteur, elles n'apporteraient par contre, dans le volet positif aucune information permettant de mieux apprécier la situation financière de l'emprunteur. En

ter te beoordelen. Inderdaad, zolang de ontlener zijn aflossingen nakomt, is het niet nodig om deze gegevens aan te passen, aangezien zij op elk moment kunnen worden bepaald aan de hand van de basisgegevens van de overeenkomst. Daarentegen zijn, in geval van wanbetalingen, de contractueel vastgelegde terugbetalingsmodaliteiten niet meer gerespecteerd (de betalingen worden niet of niet systematisch uitgevoerd,...) zodat de debetsituatie van de kredietnemer niet meer kan worden bepaald wat het regelmatig bijwerken van deze gegevens uit de databank door de kredietgever noodzakelijk maakt.

HOOFDSTUK III

Mededeling en raadpleging van de gegevens

Art. 4

De mededeling van de gegevens aan de Centrale is niet enkel ten laste van de kredietgevers, maar eveneens van de door de Koning aangeduide personen.

Ter herinnering, in artikel.4, §§ 1 en 2 van het koninklijk besluit van 20 november 1992 betreffende de registratie door de Nationale Bank van wanbetalingen inzake consumentenkrediet, legt de Koning de verplichting op tot mededeling aan de personen die toegelaten zijn om kredietverzekeringsverrichtingen uit te voeren. Deze verplichting wordt hier behouden in hoofde van de overdrager in het geval van een volledige of gedeeltelijke overdracht van de uit de overeenkomst voortvloeiende rechten. Deze bevoegdheid zou haar toepassing kunnen vinden op het gebied van titrisatie, faillissement of vereffening.

Het komt aan de Koning toe de termijn voor de mededeling te bepalen. Opdat de Centrale efficiënt zou kunnen werken en in het belang van alle partijen is het onontbeerlijk dat de wanbetalingen zo vlug mogelijk worden meegedeeld.

Art. 5

Gezien, enerzijds de problemen inzake homoniemen, fouten, fraude, nalatigheden en verdwijningen, en, anderzijds de bijkomende kost die zijn oorsprong vindt in de noodzakelijke informatisering van bijkomende gegevens om juist de bovenvermelde problemen te voorkomen; eveneens rekening gehouden met het feit dat de werking van de Centrale een aanzienlijk volume nieuwe registraties zal meebrengen en dus een aanzienlijke meerkost impliceert, is het wenselijk een identificatiemethode te gebruiken die tegelijkertijd betrouwbaar, eenvoudig en economisch is.

effet, tant que l'emprunteur assume ses remboursements, il n'est pas nécessaire de modifier ces données puisqu'elles sont déterminables à tout moment sur base des données initiales du contrat. Par contre, en cas de défaut de paiement, les conditions contractuelles de remboursement ne sont plus respectées (les paiements ne sont plus effectués, ou effectués irrégulièrement...) de sorte que la situation débitrice n'est plus déterminable et qu'une mise à jour des données du fichier par le prêteur est indispensable.

CHAPITRE III

Communication et consultation des données

Art. 4

La communication des données à la Centrale est à charge non seulement des prêteurs, mais également des personnes désignées par le Roi.

Pour rappel, dans l'article 4, §§ 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 20 novembre 1992 relatif à l'enregistrement par la Banque nationale de Belgique des défauts de paiement en matière de crédit à la consommation, le Roi impose l'obligation de communication aux personnes autorisées à effectuer des opérations d'assurance-crédit, et maintient cette obligation dans le chef du cédant en cas de cession totale ou partielle des droits découlant du contrat de crédit. Ce pouvoir pourrait trouver à s'appliquer en matière de titrisation, de faillite ou de liquidation.

Il incombe au Roi de déterminer le délai de communication. Pour le fonctionnement efficace de la Centrale et dans l'intérêt des parties, il est indispensable que les défauts de paiement soient communiqués le plus rapidement possible.

Art. 5

Vu, d'une part, les problèmes d'homonymies, d'erreurs, de fraudes, de négligences et de disparitions, et, d'autre part, le surcoût lié à la nécessité d'informatiser une série de données complémentaires pour essayer de limiter ces problèmes ; tenant compte également du fait que le fonctionnement de la Centrale va entraîner un volume important d'enregistrements nouveaux et donc des frais supplémentaires élevés, il est souhaitable d'utiliser une technique d'identification fiable, simple et économique

Het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen maakt het mogelijk tegemoet te komen aan deze noden, en is gemakkelijk te gebruiken aangezien de consument dit reeds beschikt, meer bepaald wordt het nummer onder andere vermeld op de S.I.S.-kaart, de loonfiche, de belastingsaangifte, eventueel de identiteitskaart.

Het gebruik van dit nummer is echter enkel toegelaten in het kader van deze wet waarvan het oogmerk van algemeen belang is, de strijd tegen de schuldenoverlast is. Bijgevolg spreekt het voor zich dat de aangezochte kredietgever, indien een kredietaanvraag niet tot stand komt, het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen niet kan gebruiken voor andere doeleinden.

Bij een kredietaanvraag zal elke kandidaat-kredietnemer aldus aan de kredietgever zijn identificatienummer in het Rijksregister meedelen; dit nummer zal worden gebruikt bij iedere mededeling tussen de deelnemers aan de Centrale en deze laatste.

In antwoord op het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, valt te verduidelijken dat het identificatienummer van het Rijksregister niet het enige element is om de kredietnemer te identificeren. Het begrip « identiteit » opgenomen in de te registreren gegevens omvat onder meer, de naam, de voornaam, het adres, de geboortedatum, enz.

Er valt op te merken dat aan de kredietgevers geen enkele toegang wordt verleend tot het Rijksregister.

Art. 6

De kennisgeving aan de kredietnemer inzake de positieve registratie is ten laste van de kredietgever.

Omdat deze kennisgeving dient te gebeuren alvorens de positieve registratie plaatsheeft en opdat de kredietnemer op de hoogte zou zijn dat het sluiten van de overeenkomst impliceert dat deze laatste het voorwerp zal uitmaken van registratie, moet hij hiervan in kennis worden gesteld door een vermelding in de kredietovereenkomst. Deze werkwijze maakt het eveneens mogelijk om de werkingskosten van de Centrale gevoelig te verminderen.

Evenwel, voor de bestaande overeenkomsten, voorziet artikel 31, lid 2, van dit ontwerp dat de kennisgeving aan de geregistreerde personen in één keer zal gebeuren op het ogenblik van de inwerkintreding van

L'utilisation du numéro d'identification du Registre national des personnes physiques répond à ces besoins, et se révèle d'utilisation simple puisque le consommateur dispose déjà actuellement de ce renseignement qui figure entre autres sur la carte S.I.S, la fiche de salaire, la déclaration d'impôt, éventuellement la carte d'identité.

Ce numéro ne peut être utilisé que dans le cadre de la présente loi dont la finalité d'intérêt général est la lutte contre le surendettement. Par conséquent, il va de soi que si une demande de crédit n'aboutit pas, le prêteur sollicité ne pourra utiliser le numéro d'identification du Registre national du candidat emprunteur à d'autres fins.

Lors d'une demande de crédit, tout candidat-emprunteur devra ainsi communiquer au prêteur son numéro d'identification au Registre national ; ce numéro sera utilisé lors de toute communication entre les participants à la Centrale et cette dernière.

En réponse à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, il est à préciser que le numéro d'identification du Registre national n'est pas le seul élément permettant d'identifier l'emprunteur. En effet, la notion « d'identité » reprise dans les données à enregistrer vise entre autres, le nom, le prénom, l'adresse, la date de naissance, etc.

Il importe de noter qu'aucun accès au Registre national n'est accordé aux prêteurs.

Art. 6

L'information fournie à l'emprunteur en matière d'enregistrement positif incombe au prêteur.

Puisque cette information doit être donnée avant que l'enregistrement positif ait lieu, et afin que l'emprunteur sache que la conclusion du contrat implique que celui-ci fera l'objet d'un enregistrement, il doit en être informé par une mention figurant dans le contrat de crédit. Cette façon de procéder permet également de réduire sensiblement les coûts de fonctionnement de la Centrale.

Toutefois, pour les contrats de crédit existants, l'article 31, alinéa 2, du présent projet prévoit que l'information aux personnes enregistrées sera donnée en une fois au moment de l'entrée en vigueur de l'article 4 du

artikel 4 van dit ontwerp, door een bericht gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad. Dit bericht zal niet nominatief zijn, meer bepaald zal het niet overgaan tot het individualiseren van de kredietnemers en het vermelden van hun overeenkomst.

In geval van registratie van wanbetaling, gebeurt de kennisgeving van de geregistreerde persoon door de Bank.

Art. 7

Het principe van rechtzetting van verkeerde gegevens, hernomen uit artikel 70 van de wet van 12 juni 1991, wordt gewijzigd door de afschaffing van de verplichting van de mededeling van deze verbeteringen aan al degenen die van deze verkeerde gegevens mededeling hebben gekregen gedurende het tijdperk dat deze verbetering vooraf gaat. De praktijk heeft uitgezeten dat dergelijke inlichting niet nuttig is.

Het voorstel van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer om enkel de verbeteringen mee te delen voor zover zij «een invloed kunnen hebben op de kredietwaardigheid van de betrokkene...» kan niet worden weerhouden. Het komt niet aan de Bank toe dit criterium te beoordelen, dat bovendien enkel voortvloeit uit de verantwoordelijkheid van de kredietgever.

Art. 8

Het laatste lid van de eerste paragraaf herneemt en wijzigt § 5 van artikel 71 van de wet van 12 juni 1991 met het oog op verduidelijking van de voorwaarden waaraan de buitenlandse centrales dienen te voldoen om toegang te verkrijgen tot de Centrale. Gelet op het feit dat het hier gaat over gegevens betreffende het privé-leven, is het onontbeerlijk dat in de buitenlandse centrales gelijkaardige beschermingregelen worden voorzien als voor de Centrale. Dit is zo inzake het bestaande akkoord tussen de Bank en het Bureau Kredietregistratie (BKR) van Nederland, dat gesloten werd op basis van deze principes.

Naar aanleiding van het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer betreffende artikel 8, § 1, van het voorontwerp, werden de doeleinden zoals omschreven in artikel 69, § 4, tweede lid, van de wet van 12 juni 1991 betreffende het consumentenkrediet, opgenomen in artikel 8, § 2, van dit ontwerp. Daarentegen werd de te restrictieve voorgestelde schrijfwijze van de Commissie niet gevolgd aangezien zij noch betrekking heeft op het beheer van de betalingsmiddelen, noch op de andere kredietovereenkomsten die van die aard zijn dat ze het privé-vermogen van een natuurlijk persoon kunnen bezwaren.

présent projet, par un avis publié au Moniteur belge. Cet avis ne sera pas nominatif, c'est-à-dire qu'il n'aura pas pour objet d'individualiser les emprunteurs et de mentionner leur contrat.

En cas d'enregistrement de défauts de paiement, l'information de la personne enregistrée se fait par la Banque.

Art. 7

Le principe de rectification des données erronées repris de l'article 70 de la loi du 12 juin 1991 est modifié par la suppression de l'obligation de communiquer les rectifications à tous ceux qui ont eu reçu communication de ces données erronées au cours de la période précédant la rectification. La pratique a démontré l'inutilité de ce type de renseignement.

La suggestion de la Commission de la protection de la vie privée de ne communiquer que des rectifications « de nature à pouvoir influencer sur la possibilité de l'intéressé à obtenir un crédit ... » ne peut être retenue. Il n'appartient pas à la Banque d'apprécier ce critère, qui par ailleurs relève de la seule responsabilité du prêteur.

Art. 8

Le dernier alinéa du paragraphe premier reprend et modifie le § 5 de l'article 71 de la loi du 12 juin 1991 pour préciser les conditions auxquelles doivent répondre les centrales de crédit étrangères pour obtenir l'accès à la Centrale. Etant donné qu'il s'agit de la protection de données relatives à la vie privée, il est indispensable de prévoir que des mesures de protection similaires à celles de la Centrale soient garanties par les centrales étrangères. Ainsi en est-il de l'accord existant actuellement entre la Banque et le Bureau Kredietregistratie (BKR) hollandais conclu sur base de ces principes.

Suite à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée sur l'article 8, § 1^{er}, de l'avant-projet, les finalités visées à l'article 69, § 4, alinéa 2, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ont été définies à l'article 8, § 2, du présent projet. Par contre la proposition de rédaction de la commission trop restrictive n'a pas été suivie car elle ne vise ni la gestion de moyens de paiements ni les autres crédits susceptibles de grever le patrimoine privé d'une personne physique.

De principiële doelstelling opgenomen in paragraaf 2, tweede lid, in de vorm van een verbod van gebruik van de door de Centrale verstrekte inlichtingen voor commerciële prospectie- doeleinden, moet ruim geïnterpreteerd worden, met name een verbod van elk gebruik vreemd aan de voorkoming van overmatige schuldenlast. Als voorbeeld, het gebruik van deze inlichtingen in het licht van het aanbieden van andere overeenkomsten, zoals het onderschrijven van een verzekering, het gebruik van deze inlichtingen om over te gaan tot hergroeperen van overeenkomsten, zagezegd in het belang van de consument, terwijl het in de realiteit commerciële prospectie betreft. Een strafsancie werd trouwens toegevoegd bij deze verplichting.

De § 3 verplicht de personen die inlichtingen van de Centrale hebben verkregen, het vertrouwelijk karakter ervan te waarborgen. Zo moet bijvoorbeeld de kredietgever er zich namelijk van verzekeren dat, in de schoot van zijn onderneming, de toegang tot de gegevens beperkt is tot de personen verantwoordelijk voor het beheer van de kredietovereenkomsten en dat deze personen de gegevens enkel raadplegen en gebruiken binnen de perken zoals bepaald in artikel 8, § 2, door een controlesysteem in te richten (paswoorden/logging...).

Art. 9

De verplichte raadpleging door de kredietgever moet voorafgaand gebeuren aan het sluiten van de overeenkomst. Het begrip «aanbod» dat was opgenomen in artikel 71 van de wet van 12 juni 1991 is niet hernoemen, aangezien in het kader van het wetsontwerp tot herziening van de wet van 12 juni 1991 het principe van het aanbod zal worden geschrapt.

Wat de raadpleging voorzien in artikel 71 in geval van «wijziging» van de overeenkomst betreft, heeft deze geen bestaansreden daar geen enkele wijziging, met uitzondering van de rentevoet in het kader van kredietopening, kan plaatsvinden tijdens de duur van de overeenkomst. Inderdaad, elke vraag tot wijziging, of het een verhoging van het ontleende bedrag betreft, een wijziging van de interestvoet, de duur van de kredietovereenkomst, enz... betreft, moet het voorwerp uitmaken een nieuwe overeenkomst. Hetzelfde geldt in het kader van hypothecair krediet.

Le principe de finalité repris dans le paragraphe 2, alinéa 2, sous forme d'une interdiction d'utilisation des renseignements fournis par la Centrale à des fins de prospection commerciale, doit s'interpréter de façon large comme une interdiction de toute utilisation à une fin autre que la prévention du surendettement. A titre d'exemple, l'utilisation de ces renseignements en vue de proposer d'autres contrats, telle que la souscription d'une assurance, l'utilisation de ces renseignements afin de procéder à des regroupements de contrats soi-disant dans l'intérêt du consommateur alors qu'en réalité il s'agit de prospection commerciale. Cette obligation se trouve par ailleurs assortie d'une sanction pénale.

Le § 3 impose aux personnes qui ont obtenu des renseignements de la Centrale d'en garantir le caractère confidentiel. Ainsi, par exemple, le prêteur devra notamment s'assurer, au sein de sa société, que l'accès aux données soit limité aux personnes responsables de la gestion des contrats de crédit et que ces personnes ne consultent et n'utilisent les données que dans les limites de l'article 8, § 2, en instaurant un système de contrôle (mots de passe/logging...).

Art. 9

La consultation obligatoire par le prêteur doit se faire préalablement à la conclusion du contrat. La notion d'offre qui figurait à l'article 71 de la loi du 12 juin 1991 n'est pas reprise étant donné que dans le cadre du projet de modification de la loi du 12 juin 1991, le principe de l'offre sera supprimé.

En ce qui concerne la consultation prévue à l'article 71 en cas de modification du contrat, elle n'a pas de raison d'être puisque aucune modification, à l'exception du taux en matière d'ouverture de crédit, ne peut survenir en cours de contrat. En effet, toute demande de modification, qu'il s'agisse d'une d'augmentation du montant emprunté, d'une modification du taux, de la durée du contrat de crédit, etc... doit faire l'objet d'un nouveau contrat. Il en est de même en matière de crédit hypothécaire.

HOOFDSTUK IV

Diverse bepalingen

Art. 10

Dit artikel heeft tot doel aan de Bank, die functioneert zonder winstoogmerk, de mogelijkheid te geven een bedrag te vragen dat overeenstemt met de zuivere en eenvoudige terugbetaling van de gemaakte kosten voor de opgesomde diensten.

Art. 11

Een Begeleidingscomité wordt gevormd. De opdracht ervan is tweërlei: adviezen verstrekken en beslissingen nemen met betrekking tot de werking van de Centrale.

Art. 12

Deze bepalingen vinden hun oorsprong in artikel 71, § 3, van de wet van 12 juni 1991. De jaarverslagen van de Kredietcentrale voor Particulieren leveren zeer waardevolle informatie aan hen die geïnteresseerd zijn in de schuldenlast en de overmatige schuldenlast van de gezinnen.

HOOFDSTUK VI

Sancties, opsporing en vaststelling van de inbreuken

Art. 13

Naar aanleiding van de opmerking van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, werd een strafsanctie ingevoegd in artikel 13, § 1, 4°, in geval van het niet naleven door de kredietgever van zijn informatie verplicht bedoeld in artikel 6, § 1.

Vijf overtredingen komen in aanmerking. De eerste vier betreffen essentiële bepalingen in het kader van dit wetsontwerp.

1° Het feit van aan de Centrale de gegevens niet mee te delen die er moeten in opgenomen worden, vormt de eerste inbreuk.

2° Gezien de wijziging van de tekst van artikel 8, § 2, die naast het verbod van commerciële prospectiedoeleinden, eveneens de verplichting omvat de oogmerken bedoeld in § 2, eerste lid, na te leven, werd de tekst aangepast door het vervangen van de

CHAPITRE IV

Dispositions diverses

Art. 10

Cet article vise à permettre à la Banque qui opère sans but commercial de demander un montant qui correspond au remboursement pur et simple des frais engagés pour les prestations énumérées.

Art. 11

Un Comité d'accompagnement est créé. Ses pouvoirs sont de deux ordres : donner des avis et prendre des décisions au sujet du fonctionnement de la Centrale.

Art. 12

Ces dispositions proviennent de l'article 71, § 3, de la loi du 12 juin 1991. Les rapports annuels de la Centrale des Crédits aux Particuliers fournissent des informations de très grande valeur aux personnes intéressées par l'endettement et le surendettement des ménages.

CHAPITRE VI

Sanctions, recherche et constatation des infractions

Art. 13

Suite à la remarque de la Commission de la protection de la vie privée, une sanction pénale est introduite à l'article 13, § 1^{er}, 4°, en cas de non-respect par le prêteur de son obligation d'information visée à l'article 6, § 1^{er}.

Cinq infractions sont retenues. Les quatre premières concernent des dispositions essentielles dans le cadre du présent projet de loi.

1° Le fait de ne pas communiquer à la Centrale les données qui doivent y être enregistrées constitue la première infraction.

2° Vu la modification du texte de l'article 8, § 2, qui comprend, outre l'interdiction de prospection commerciale, l'obligation de respecter les finalités visées au § 2, alinéa 1^{er}, le texte a été adapté en remplaçant les mots « ... aux obligations visées à... » par « ...au

woorden «... de verplichtingen bedoeld in...» door «...het voorschrift van...». De voorgestelde schrijfwijze van de Raad van State kon dus niet worden weerhouden.

Deze bepaling vormt de tweede inbreuk.

3° De verplichting om de Centrale te raadplegen alvorens een kredietovereenkomst af te sluiten, vormt de derde fundamentele verplichting ten laste van de kredietgevers. De schending ervan vormt de derde inbreuk die door dit artikel in aanmerking wordt genomen.

4° De verplichting om de kredietnemer te informeren vormt een vierde verplichting ten laste van de kredietgever.

5° Tot slot vormt het belemmeren, van ambtenaren belast met de controle in hun opdracht, een inbreuk die in alle economische wetgevingen in aanmerking wordt genomen.

Art. 14

Een burgerlijke sanctie is voorzien als een kredietgever een kredietovereenkomst heeft afgesloten zonder voorafgaandelijk de Centrale te hebben geraadpleegd, overeenkomstig artikel 9.

In dat geval kan de rechter ambtshalve de kredietnemer ontheffen van alle of van een gedeelte van de nalatigheidsinteressen en van de totale kredietkosten.

Deze bepaling vloeit voort uit artikel 92, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.

Art. 15

De opsporing en vaststelling van inbreuken op de bepalingen van dit wetsontwerp worden georganiseerd volgens de bepalingen voorzien in de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Naar aanleiding van de opmerkingen door de Raad van State werd de tekst gewijzigd en werd § 4, lid 3, betreffende de geheimhoudingsplicht voor de rechtbanken geschrapt.

Art. 16

De waarschuwingsprocedure, ingevoerd door voornoemde wet van 12 juni 1991, werd hernomen in artikel 16 van het ontwerp. De waarschuwingsprocedure die door de minister of de ambtenaren belast met het toezicht kan worden gebruikt, heeft een preventieve

prescrit de ... ». La proposition de rédaction du Conseil d'État n'a donc pas pu être retenue.

Cette disposition constitue la seconde infraction.

3° L'obligation de consulter la Centrale, préalablement à la conclusion d'un contrat de crédit, constitue la troisième obligation fondamentale à charge des prêteurs. Sa violation constitue la troisième infraction retenue par cet article.

4° L'obligation d'informer l'emprunteur constitue une quatrième obligation à charge des prêteurs.

5° Enfin, les entraves à la mission des agents chargés du contrôle constituent une infraction retenue dans toutes les législations économiques.

Art. 14

Une sanction civile est prévue lorsque le prêteur a conclu un contrat de crédit sans avoir, au préalable, consulté la Centrale, conformément à l'article 9.

Dans ce cas, le juge peut, d'office, relever l'emprunteur de tout ou partie des intérêts de retard et du coût total du crédit.

Cette disposition provient de l'article 92, 1°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.

Art. 15

La recherche et la constatation des infractions aux dispositions du présent projet de loi sont organisées selon les dispositions prévues dans la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Suite aux remarques du Conseil d'État, le texte a été modifié et le § 4, alinéa 3, concernant le devoir de secret devant les tribunaux a été supprimé.

Art. 16

La procédure d'avertissement instaurée par la loi précitée du 12 juin 1991 est reprise à l'article 16 du projet. La procédure d'avertissement, qui peut être utilisée par le ministre ou les agents chargés du contrôle, a une portée préventive à l'égard des personnes

draagwijdte ten opzichte van de personen die verantwoordelijk zijn voor een inbreuk op de wet en haar be-sluiten; haar doel is niet te straffen maar een einde te stellen aan de schending van de wet, door de overtreders hiervan te verwittigen.

De kenmerken van de waarschuwingsprocedure zijn de volgende:

1) ze kan worden toegepast ten aanzien van de inbreuken op de wet, opgesomd in artikel 13;

2) de overtreder wordt ingelicht over de feiten die hem ten laste worden gelegd en over de verplichting om er binnen een welbepaalde termijn een einde aan te stellen, wil hij vermijden dat de inbreuk naar de procureur des Konings wordt gestuurd, of dat de procedure voor minnelijke schikking wordt gebruikt;

3) de waarschuwing wordt meegedeeld door de afgifte van een kopie van het proces-verbaal van waarschuwing of door een aangetekend schrijven;

4) indien de overtreder binnen de vastgestelde termijn een einde stelt aan de verboden handelingen, wordt de zaak geklasseerd en, zelfs indien alle bestanddelen van een strafrechtelijke inbreuk werden vastgesteld bij proces-verbaal, zal dit niet worden doorgestuurd naar de bevoegde procureur des Konings;

5) indien de overtreder weigert gevolg te geven aan de waarschuwing, worden de dwangmaatregelen aangewend (doorzending van het dossier naar het parket of minnelijke schikking).

Het gebruik van deze procedure is louter facultatief voor de controleambtenaren. In aanwezigheid van inbreuken verricht willens en wetens, wordt er geen gebruik van gemaakt; in dit geval gaat men onmiddellijk over tot de werkelijke betegeling.

Art. 17

Artikel 17 regelt de procedure inzake minnelijke schikking volgens de bepalingen voorzien in de wet van 12 juni 1991.

Wanneer de ambtenaren, hiertoe aangesteld door de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, bij de klassieke rechtsplegingen inbreuken vaststellen op de economische reglementeringen, stellen zij een proces-verbaal op dat bewijskracht heeft tot het tegendeel is bewezen en sturen zij het door naar het parket van de bevoegde procureur des Konings.

responsables d'infractions à la loi et à ses arrêtés; son objectif n'est pas de punir mais de mettre fin aux violations de la loi en informant les auteurs de celles-ci.

Les caractéristiques de la procédure d'avertissement sont les suivantes:

1) elle peut s'appliquer à l'égard des infractions à la loi énumérées à l'article 13;

2) le contrevenant est informé des faits qui lui sont reprochés et de l'obligation d'y mettre fin dans un certain délai, s'il veut éviter que l'infraction ne soit communiquée au procureur du Roi ou que la procédure de règlement transactionnel ne soit utilisée;

3) l'avertissement est communiqué soit par la remise d'une copie du procès-verbal d'avertissement, soit par une lettre recommandée;

4) si le contrevenant met fin aux actes interdits dans le délai fixé, l'affaire est classée, et même si les faits constitutifs d'une infraction pénale ont été constatés par procès-verbal, celui-ci ne sera pas transmis au procureur du Roi compétent;

5) si le contrevenant refuse d'obtempérer, les mesures de répression seront utilisées (transmission du dossier au parquet ou règlement transactionnel).

L'utilisation de cette procédure est une simple faculté pour les agents de contrôle. En présence d'infractions commises sciemment, elle n'est évidemment pas utilisée; en ce cas, on passe directement à la répression proprement dite.

Art. 17

L'article 17 organise la procédure transactionnelle selon les dispositions prévues dans la loi du 12 juin 1991.

Dans les procédures classiques, lorsqu'ils constatent des infractions aux dispositions des diverses réglementations économiques, les agents de l'État commissionnés à cette fin par le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions dressent un procès-verbal qui fait foi jusqu'à preuve du contraire et le transmettent au parquet du procureur du Roi compétent.

De procureur des Konings heeft de mogelijkheid:

- hetzij de zaak bij de bevoegde rechtsmacht aanhangig te maken;
- hetzij aan de overtreder, als minnelijke schikking, een boete voor te stellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen;
- hetzij de zaak zonder gevolg te klasseren.

Dit ontwerp kent aan de ambtenaren, die hiertoe speciaal werden aangesteld door de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft, de bevoegdheid toe om de strafvordering te laten vervallen door middel van een minnelijke schikking.

Naast het voordeel van een zekere eenheid van rechtspraak maakt dit stelsel van minnelijke schikking ook een snellere en meer doeltreffende beteugeling mogelijk.

Talrijke dossiers gaan niet verder dan het stadium van de administratieve procedure en overbelasten de parketten en de correctionele rechtbanken niet meer, zodat deze meer aandacht kunnen besteden aan de dossiers die hen bereiken en deze sneller kunnen afhandelen.

Het spreekt vanzelf dat in deze materie de doeltreffendheid van de beteugeling grotendeels bepaald wordt door de snelheid van optreden.

De voorgestelde werkwijze zou, zoals dit momenteel het geval is in de drie voornoemde wetgevingen, als volgt dienen te functioneren.

Na ontvangst van het proces-verbaal dat de inbreuk vaststelt en opgemaakt werd door de ambtenaren bedoeld in artikel 16, kunnen de ambtenaren, die hiertoe speciaal aangesteld zijn, aan de overtreder voorstellen een geldsom te betalen, binnen een termijn bepaald in het uitvoeringsbesluit.

Indien die ambtenaren besluiten geen gebruik te maken van de minnelijke schikking, met name omdat de inbreuk te zwaar is of nadeel heeft berokkend aan een persoon die schadevergoeding vraagt, wordt het proces-verbaal naar de procureur des Konings gestuurd.

In geval van betaling van het in der minne vastgestelde bedrag vervalt de strafvordering overeenkomstig de wet; ingeval van weigering of van niet-betaling binnen de in het besluit vastgestelde termijn, wordt het dossier eveneens doorgestuurd naar de procureur des Konings, die opnieuw de vervolging onder zijn leiding neemt.

Le procureur du Roi a la faculté:

- soit de saisir la juridiction compétente;
- soit de proposer au contrevenant une amende transactionnelle dont le paiement éteint l'action publique;
- soit de classer sans suite.

Le présent projet attribue aux fonctionnaires spécialement désignés à cette fin par le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions le pouvoir d'éteindre l'action publique par voie de transaction.

Outre l'avantage d'une unité jurisprudentielle certaine, ce système transactionnel permet une répression plus rapide et plus efficace.

De nombreux dossiers ne dépassent plus ainsi le stade de la procédure administrative et ne viennent plus engorger les parquets et les tribunaux correctionnels, lesquels peuvent ainsi consacrer plus d'attention aux dossiers qui leur parviennent et les traiter avec plus de célérité.

Il va sans dire que l'efficacité de la répression est, en effet, en cette matière, également pour une large part fonction de sa rapidité.

Le système proposé devrait fonctionner de la façon suivante, comme c'est actuellement le cas dans les trois législations précitées.

Après réception du procès-verbal constatant l'infraction, dressé par les agents de l'État visés à l'article 16, les fonctionnaires spécialement désignés à cette fin peuvent proposer au contrevenant le paiement d'une somme d'argent dans un délai fixé par l'arrêté d'exécution.

Si ces fonctionnaires décident de ne pas recourir à la transaction, notamment parce que l'infraction est trop importante ou a causé préjudice à une personne qui demande indemnisation, le procès-verbal est transmis au procureur du Roi.

En cas de paiement de la somme transactionnelle, l'action pénale est éteinte conformément à la loi; en cas de refus ou de non-paiement dans le délai fixé par l'arrêté, le dossier est également transmis au procureur du Roi qui redevient maître des poursuites.

Teneinde een werkelijke eenheid van rechtspraak te verzekeren, worden de bedragen in der minne bepaald door ambtenaren die hiervoor speciaal zijn aangesteld, met uitsluiting van zij die zelf verbaliseren.

De beteugeling van de verboden handelingen kan echter alleen worden gedaan met inachtnaam van de rechten van de verdediging. In dat opzicht zijn alle nodige waarborgen verzekerd, vermits de overtreders, in alle vrijheid en zonder de minste dwang, kunnen kiezen voor de afwijzing van het administratieve voorstel tot betaling in der minne. In dat geval wordt de klassieke strafprocedure hervat.

Er kan aan deze rechtspleging niet verweten worden dat ze de overtreder onttrekt aan zijn natuurlijke rechter, vermits de minnelijke schikking hem niet wordt opgelegd, maar door hem moet worden aanvaard.

HOOFDSTUK VI

Wijzigings – en slotbepalingen

Ar. 18 tot 30

Deze artikelen behoeven geen bijzondere commentaar.

De diverse opheffings- en wijzigingsbepalingen inzake de wet van 12 juni 1992, oorspronkelijk vermeld in artikel 18, werden in tien afzonderlijke wijzigingsbepalingen (artikel 18 tot 27) opgenomen, overeenkomstig het advies van de Raad van State.

Art. 31

Dit nieuwe artikel bevat de overgangsbepalingen. Lid 1 bepaalt dat de wet van toepassing is op de lopende overeenkomsten.

Lid 2 voorziet dat de kennisgeving aan de kredietnemer betreffende de overeenkomsten gesloten voor de inwerkingtreding van de wet zal gebeuren in de vorm van een niet-nominatief bericht in het Belgisch Staatsblad.

In het kader van de eerste registratie die zwaar zal zijn en omwille van het beperken van de registratie tot enkel de relevante overeenkomsten, voorziet lid 3 dat de mededeling van de overeenkomsten waarvan de resterende looptijd gelijk of korter is dan zes maanden op het moment van de inwerkingtreding van artikel 4, niet moet gebeuren.

Pour assurer une réelle unité jurisprudentielle, les montants transactionnels sont fixés par des fonctionnaires spécialement désignés à cette fin, à l'exception des agents verbalisant eux-mêmes.

La répression des actes interdits ne peut cependant s'envisager que dans le respect des droits de la défense. A cet égard, toutes les garanties sont acquises, puisque les contrevenants peuvent, en toute liberté et sans la moindre contrainte, choisir de refuser la proposition administrative de paiement transactionnel. En ce cas, c'est la procédure pénale classique qui reprend ses droits.

On ne peut reprocher à cette procédure de soustraire le contrevenant à son juge naturel, puisque la transaction ne lui est pas imposée, mais doit être acceptée par lui.

CHAPITRE VI

Dispositions modificatives et finales

Art. 18 à 30

Ces articles n'appellent pas de commentaires particuliers.

Les diverses dispositions modificatives et abrogatoires de la loi du 12 juin 1991, initialement reprises à l'article 18, ont été éclatées en dix articles modificatifs (articles 18 à 27), conformément à l'avis du Conseil d'État.

Art. 31

Cet article nouveau contient des dispositions transitoires. L'alinéa 1^{er} dispose que la loi s'applique aux contrats en cours.

L'alinéa 2 prévoit que l'information à donner à l'emprunteur pour les contrats conclus avant l'entrée en vigueur de la loi se fera par la publication d'un avis non nominatif au Moniteur belge.

Dans le cadre du premier enregistrement qui sera un enregistrement massif, et afin de limiter l'enregistrement aux seuls contrats significatifs, l'alinéa 3 prévoit que la communication des contrats dont la durée restant à courir est égale ou inférieure à six mois au moment de l'entrée en vigueur de l'article 4, ne doit pas s'effectuer.

Art. 32

De inwerkingtreding van de artikelen 4, 5, 14 tot 28, zijn afhankelijk van het nemen van uitvoeringsbepalingen door de Koning.

De minister van Consumentenzaken,

Magda AELVOET

De minister van Economie,

Charles PICQUÉ

Art. 32

L'entrée en vigueur des articles 4, 5, 14 à 28, est conditionnée par la prise de dispositions d'application, décidées par le Roi.

La ministre de la Protection de la Consommation,

Magda AELVOET

Le ministre de l'Economie,

Charles PICQUÉ

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren****HOOFDSTUK I****Voorafgaande bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° de Bank: de Nationale Bank van België;

2° de Centrale: de Centrale voor Kredieten aan Particulieren bedoeld in artikel 3 van deze wet;

3° de consumentenkredietovereenkomst: de overeenkomst bedoeld in artikel 1, 4° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

4° de hypothecaire kredietovereenkomst: de overeenkomst bedoeld in de artikelen 1 en 2 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet of het contract van hypothecaire lening of kredietopening bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen;

5° de kredietgever: de personen erkend in toepassing van artikel 74, eerste lid, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, de personen geregistreerd in toepassing van artikel 75bis, van dezelfde wet, de ondernemingen onderworpen aan Titel II van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet en de ondernemingen onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 of de inrichtingen bedoeld in artikel 65 van hetzelfde besluit;

6° de kredietnemer: de consument bedoeld in artikel 1, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, of de kredietnemer bedoeld in de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, of de natuurlijke persoon die schuldenaar is in de zin van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 en die uitsluitend handelt met een oogmerk dat geacht kan worden vreemd te zijn aan zijn handels-, beroeps- of ambachtelijke activiteiten.

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers****CHAPITRE Ier****Dispositions préliminaires****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par:

1° la Banque: la Banque Nationale de Belgique;

2° la Centrale: la Centrale des Crédits aux Particuliers visée à l'article 3 de la présente loi;

3° le contrat de crédit à la consommation: le contrat visé à l'article 1^{er}, 4°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

4° le contrat de crédit hypothécaire: le contrat visé aux articles 1^{er} et 2 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire ou le contrat de prêt ou d'ouverture de crédit hypothécaire visé à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires;

5° le prêteur: les personnes agréées en application de l'article 74, premier alinéa, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, les personnes enregistrées en application de l'article 75bis, de la même loi, les entreprises soumises au Titre II de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire ainsi que les entreprises soumises au Titre II de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 ou les établissements visés à l'article 65 du même arrêté ;

6° l'emprunteur: le consommateur visé à l'article 1^{er}, 1°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, ou l'emprunteur visé dans la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, ou la personne physique qui se constitue emprunteur au sens de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 et qui agit exclusivement dans un but pouvant être considéré comme étranger à ses activités commerciales, professionnelles ou artisanales.

HOOFDSTUK II.

De Centrale voor Kredieten aan Particulieren

Art. 3

§ 1. De Bank is belast met de registratie, in de Centrale, van:

1° de consumentenkredietovereenkomsten die beantwoorden aan de door de Koning vastgestelde criteria;

2° de hypothecaire kredietovereenkomsten die beantwoorden aan de door de Koning vastgestelde criteria;

3° de wanbetalingen, voortvloeiend uit de consumentenkredietovereenkomsten en de hypothecaire kredietovereenkomsten en die beantwoorden aan de door de Koning vastgestelde criteria.

§ 2. De Koning bepaalt de inhoud van de gegevens die in de Centrale worden geregistreerd, de modaliteiten voor de bijwerking ervan en de bewaartermijnen van die gegevens.

§ 3. De Bank stelt de administratieve en technische richtlijnen vast die moeten worden nageleefd door de personen die gehouden zijn gegevens aan de Centrale mede te delen of haar te raadplegen.

HOOFDSTUK III

Mededeling en raadpleging van de gegevens

Art. 4

De kredietgevers, evenals de door de Koning aangeduide personen, moeten de gegevens aan de Centrale mededelen die betrekking hebben op de kredietovereenkomsten en de wanbetalingen, bedoeld in artikel 3, § 1.

De Koning bepaalt de termijnen voor de mededeling van die gegevens aan de Centrale.

Art. 5

Voor de toepassing van deze wet en met het oog op de identificatie van de kredietnemers, gebruiken de kredietgevers het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen. Dat nummer wordt door de kredietnemer medegedeeld bij de aanvraag van een consumentenkredietovereenkomst of van een hypothecaire kredietovereenkomst.

De Bank is gemachtigd om het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen te gebruiken in haar relaties met de kredietgevers.

Art. 6

§ 1. Wanneer een kredietovereenkomst wordt geregistreerd overeenkomstig artikel 3, § 1, 1° of 2°, moet de kredietnemer daarvan door de kredietgever, in plaats van de Bank, kennis worden gegeven door een vermelding in de consumentenkredietovereenkomst of in de hypothecaire kredietovereenkomst.

CHAPITRE II

La Centrale des Crédits aux Particuliers

Art. 3

§ 1^{er}. La Banque est chargée d'enregistrer dans la Centrale:

1° les contrats de crédit à la consommation qui répondent aux critères fixés par le Roi;

2° les contrats de crédit hypothécaire qui répondent aux critères fixés par le Roi;

3° les défauts de paiement découlant des contrats de crédit à la consommation et hypothécaire et qui répondent aux critères fixés par le Roi.

§ 2. Le Roi détermine le contenu des données enregistrées dans la Centrale, les modalités de leur mise à jour et les délais de conservation de ces données.

§ 3. La Banque élabore les instructions administratives et techniques à respecter par les personnes qui sont tenues de communiquer des données à la Centrale ou de la consulter.

CHAPITRE III

Communication et consultation des données

Art. 4

Les prêteurs, ainsi que les personnes désignées par le Roi, doivent communiquer à la Centrale les données relatives aux contrats de crédit et aux défauts de paiement, visés à l'article 3, § 1^{er}.

Le Roi détermine les délais de communication de ces données à la Centrale.

Art. 5

Pour l'application de la présente loi et afin d'identifier les emprunteurs, les prêteurs utilisent le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques. Ce numéro est communiqué par l'emprunteur lors de la demande d'un contrat de crédit à la consommation ou d'un contrat de crédit hypothécaire.

La Banque est habilitée à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques dans ses relations avec les prêteurs.

Art. 6

§ 1^{er}. Lorsqu'un contrat de crédit est enregistré conformément à l'article 3, § 1^{er}, 1° ou 2°, l'emprunteur doit en être informé par le prêteur en lieu et place de la Banque par une mention figurant au contrat de crédit à la consommation ou au contrat de crédit hypothécaire.

Voor de kredietovereenkomsten die bestaan op het ogenblik van de inwerkingtreding van de verplichting bedoeld in artikel 4, gebeurt echter de kennisgeving onder de vorm van een bericht in het Belgisch Staatsblad, uitgaande van de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren.

§ 2. Bij de eerste registratie overeenkomstig artikel 3, § 1, 3°, wordt de kredietnemer daarvan in kennis gesteld door de Bank.

§ 3. De kennisgeving die door de kredietgever overeenkomstig § 1, lid 1, of door de Bank overeenkomstig § 2, aan de kredietnemer wordt verstrekt, bevat volgende inlichtingen:

- de doeleinden van de verwerking door de Centrale;
- de naam en het adres van de verantwoordelijke voor de verwerking;
- de naam en het adres van de persoon die de gegevens heeft medegedeeld, indien deze niet rechtstreeks bij de kredietnemer werden verkregen;
- het bestaan van een recht op toegang en op verbetering, alsook de bewaartermijnen van de gegevens.

Art. 7

Volgens de door de Koning vastgestelde modaliteiten heeft elke kredietnemer kosteloos toegang tot de op zijn naam geregistreerde gegevens en kan hij, vrij en kosteloos, de rechtzetting vragen van verkeerde gegevens. In geval van rechtzetting is de Bank ertoe gehouden deze rechtzetting mede te delen aan de personen die inlichtingen van de Centrale hebben verkregen en die de kredietnemer aanduidt.

Art. 8

§ 1. Volgens de regels die de Koning bepaalt, mogen de in de Centrale geregistreerde inlichtingen worden verstrekt aan:

- de personen bedoeld in artikel 69, § 4, eerste lid, 1° tot en met 5°, 7° en 8° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, overeenkomstig de in die bepaling vermelde doeleinden;
- de Controledienst voor de Verzekeringen, binnen de uitvoering van zijn opdracht.

De buitenlandse kredietcentrales kunnen eveneens mededeling krijgen van de door de Centrale geregistreerde gegevens, op voorwaarde dat hun doeleinden, de geregistreerde gegevens en de bescherming die zij waarborgen op het vlak van de persoonlijke levenssfeer, gelijkwaardig zijn met die van de Centrale en dat zij hun gegevens, op basis van wederkerigheid, aan de Centrale verstrekken.

§ 2. De inlichtingen die door de Centrale worden verstrekt mogen niet worden gebruikt voor commerciële prospectiedoeleinden.

Toutefois, pour les contrats de crédit existant au moment de l'entrée en vigueur de l'obligation visée à l'article 4, l'information prend la forme d'un avis publié au Moniteur belge, émanant du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

§ 2. Lors du premier enregistrement conformément à l'article 3, § 1^{er}, 3°, l'emprunteur en est informé par la Banque.

§ 3. L'information donnée à l'emprunteur par le prêteur, conformément au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou par la Banque, conformément au § 2, contient les informations suivantes:

- les finalités du traitement par la Centrale;
- le nom et l'adresse du responsable du traitement;
- le nom et l'adresse de la personne qui a communiqué les données, lorsque les données n'ont pas été obtenues auprès de l'emprunteur;
- l'existence d'un droit d'accès et de rectification, ainsi que les délais de conservation des données.

Art. 7

Selon les modalités fixées par le Roi, chaque emprunteur a accès, sans frais, aux données enregistrées à son nom et peut librement et sans frais demander la rectification des données erronées. En cas de rectification, la Banque est tenue de communiquer cette rectification aux personnes qui ont obtenu des renseignements de la Centrale et que l'emprunteur indique.

Art. 8

§ 1^{er}. Selon les règles établies par le Roi, les renseignements enregistrés auprès de la Centrale peuvent être fournis:

- aux personnes visées à l'article 69, § 4, 1^{er} alinéa, 1° à 5° inclus, 7° et 8° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, conformément aux finalités mentionnées dans cette disposition;
- à l'Office de Contrôle des Assurances dans l'exécution de sa mission.

Peuvent également recevoir les données enregistrées par la Centrale, les centrales de crédit étrangères à condition que leurs finalités, les données enregistrées et la protection qu'elles assurent en matière de vie privée soient équivalentes à celles de la Centrale et qu'elles fournissent, par réciprocité, leurs données à la Centrale.

§ 2. Les renseignements fournis par la Centrale ne peuvent être utilisés à des fins de prospection commerciale.

§ 3. De personen die inlichtingen van de Centrale hebben verkregen moeten de nodige maatregelen treffen om het vertrouwelijk karakter van die inlichtingen te waarborgen.

Art. 9

Volgens de door de Koning vastgestelde regels moeten de kredietgevers de Centrale raadplegen, voorafgaandelijk aan het sluiten van een consumentenkredietovereenkomst of van de overhandiging van een aanbod van hypothecaire kredietovereenkomst.

HOOFDSTUK IV

Diverse bepalingen

Art. 10

De Bank is gemachtigd, aan de personen aan wie de inlichtingen van de Centrale mogen worden verstrekt, de terugbetaling te vragen van de kosten gemaakt voor het inzamelen, het registreren, het beheer, de controle en het ter beschikking stellen van de gegevens van de Centrale.

Art. 11

Er wordt een Begeleidingscomité opgericht dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de kredietgevers, de kredietnemers, de Bank en de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren. De Koning bepaalt de wijze van aanduiding van die vertegenwoordigers evenals de werkingsmodaliteiten van het comité.

Het Begeleidingscomité is belast met het uitbrengen van adviezen over:

- elk ontwerp van besluit opgesteld in uitvoering van deze wet, met uitzondering van het besluit bedoeld in het eerste lid;
- de organisatie van de Centrale en de invloed van de uitbatingsprocedures op haar kosten;
- het ontwerp van jaarlijks budget van de Centrale;
- het ontwerp van verslag bedoeld in artikel 12 van deze wet.

Het Begeleidingscomité is eveneens belast met:

- het goedkeuren van de jaarrekeningen van de Centrale en het bestemmen van het eventuele exploitatieoverschot;
- het vaststellen van de structuur en de regels inzake de verdeling van de terugbetaling van de kosten bedoeld in artikel 10;
- het goedkeuren van de administratieve en technische richtlijnen, bedoeld in artikel 3, § 3.

§ 3. Les personnes qui ont obtenu des renseignements de la Centrale doivent prendre les mesures nécessaires pour garantir le caractère confidentiel de ces renseignements.

Art. 9

Selon les règles fixées par le Roi, les prêteurs doivent consulter la Centrale préalablement à la conclusion d'un contrat de crédit à la consommation ou à la remise d'une offre de crédit hypothécaire.

CHAPITRE IV

Dispositions diverses

Art. 10

La Banque est habilitée à demander aux personnes à qui les renseignements de la Centrale peuvent être fournis, le remboursement des frais qu'elle expose pour la collecte, l'enregistrement, la gestion, le contrôle et la diffusion des données de la Centrale.

Art. 11

Il est créé un Comité d'accompagnement comprenant des représentants des prêteurs, des emprunteurs, de la Banque et du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions. Le Roi détermine le mode de désignation de ces représentants ainsi que les modalités de fonctionnement du comité.

Le Comité d'accompagnement est chargé d'émettre des avis sur:

- tout projet d'arrêté à prendre en exécution de la présente loi, à l'exception de l'arrêté visé au 1^{er} alinéa;
- l'organisation de la Centrale et l'impact des procédures d'exploitation sur ses coûts;
- le projet de budget annuel de la Centrale;
- le projet de rapport visé à l'article 12 de la présente loi.

Le Comité d'accompagnement est également chargé:

- d'approuver les comptes annuels de la Centrale et d'affecter l'excédent d'exploitation éventuel;
- de fixer la structure et les modalités de la répartition du remboursement des coûts visés à l'article 10;
- d'approuver les instructions administratives et techniques visées à l'article 3, § 3.

Het Begeleidingscomité kan aan het College van revisoren van de Bank vragen om de rekeningen van de Centrale te certificeren.

Art. 12

Tenminste éénmaal per jaar brengt de Bank verslag uit over de werking van de Centrale bij de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren.

Dit verslag bevat onder meer:

- een overzicht van het aantal en de aard van de geregistreerde gegevens;
- een overzicht van het aantal raadplegingen van de Centrale;
- een omstandige weergave van de kosten voortvloeiend uit de werking van de Centrale met aanduiding van de eventuele praktische of technische moeilijkheden;
- een analyse van de evolutie van de wanbetalingen.

Dit verslag wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

HOOFDSTUK V

Sancties, opsporing en vaststelling van de inbreuken

Art. 13

§ 1. Met een geldboete van 250 tot 50.000 frank worden gestraft:

1° zij die de verplichtingen bedoeld in artikel 4 en in de besluiten ter uitvoering van dit artikel overtreden;

2° zij die de verplichtingen bedoeld in artikel 8, § 2, overtreden;

3° zij die de verplichtingen bedoeld in artikel 9 en in de besluiten ter uitvoering van dit artikel, overtreden;

4° zij die opzettelijk het vervullen van de opdracht van de in artikel 15 genoemde personen met het oog op de opsporing en vaststelling van de inbreuken aan de bepalingen van deze wet, verhinderen.

§ 2. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in § 1.

Art. 14

Onverminderd de gemeenrechtelijke sancties, kan de rechter ambtshalve de kredietnemer ontslaan van het geheel of van een gedeelte van de nalatighedsinteressen en zijn verplichtin-

Le Comité d'accompagnement peut demander au Collège des réviseurs de la Banque de certifier les comptes de la Centrale.

Art. 12

Au moins une fois par an, la Banque adresse un rapport sur le fonctionnement de la Centrale au Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

Ce rapport contient notamment:

- un aperçu du nombre et de la nature des données enregistrées;
- un aperçu du nombre de consultations de la Centrale;
- un compte rendu détaillé des frais résultant du fonctionnement de la Centrale, avec indication des problèmes pratiques ou techniques éventuels;
- une analyse de l'évolution des défauts de paiement.

Ce rapport est publié au *Moniteur belge*.

CHAPITRE V

Sanctions, recherche et constatation des infractions

Art. 13

§ 1^{er}. Sont punis d'une amende de 250 à 50.000 francs:

1° ceux qui ne se conforment pas aux obligations visées à l'article 4 et aux arrêtés pris en exécution de cet article;

2° ceux qui ne se conforment pas aux obligations visées à l'article 8, § 2;

3° ceux qui ne se conforment pas aux obligations visées à l'article 9 et aux arrêtés pris en exécution de cet article;

4° ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exécution de la mission des personnes mentionnées à l'article 15, chargées de rechercher et constater les infractions aux dispositions de la présente loi.

§ 2. Les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées au § 1^{er}.

Art. 14

Sans préjudice des sanctions de droit commun, le juge peut d'office relever l'emprunteur de tout ou partie des intérêts de retard et réduire ses obligations jusqu'au prix au comptant du

gen verminderen tot de prijs bij contante betaling van het goed of de dienst of tot het ontleende bedrag wanneer de kredietgever de verplichtingen bedoeld in artikel 9, heeft overtreden.

Art. 15

§ 1. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren bevoegd om de in artikel 13 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van de vaststellingen, aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° binnentreden tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering en ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs beslag leggen op de in het 2° bedoelde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijks-wacht vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

Zij moeten de nodige maatregelen treffen teneinde het vertrouwelijk karakter van de persoonsgegevens waarvan ze kennis hebben gekregen waarborgen en tevens verzekeren dat deze gegevens enkel worden aangewend voor doeleinden, vereist voor de uitoefening van hun toezichtstaak.

Behoudens uitdrukkelijke toestemming van de indiener van een klacht aangaande een inbreuk op de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen, mogen zij de naam niet bekend maken van degene die deze klacht heeft neergelegd, zelfs niet voor de rechtbanken.

§ 5. In geval van toepassing van artikel 16, wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

bien ou du service, ou au montant emprunté, lorsque le prêteur ne s'est pas conformé aux obligations visées à l'article 9.

Art. 15

§ 1^{er}. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées à l'article 13. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent:

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents visés au 2° qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les dix jours ouvrables.

§ 3. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration.

Ils doivent prendre les mesures nécessaires qui permettent de garantir le caractère confidentiel des données à caractère personnel dont ils ont obtenu connaissance, ainsi que l'usage de ces données aux seules fins requises pour l'exercice de leur mission de surveillance.

Sauf accord exprès de l'auteur d'une plainte relative à une infraction aux dispositions de la présente loi et de ses mesures d'exécution, ils ne peuvent révéler, même devant les tribunaux, le nom de l'auteur de cette plainte.

§ 5. En cas d'application de l'article 16, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

In geval van toepassing van artikel 17, wordt het proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot minnelijke schikking.

Art. 16

Als een inbreuk zoals bedoeld in artikel 13 wordt vastgesteld, kan de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren, of de door hem aangestelde ambtenaar met toepassing van artikel 15, een waarschuwing richten tot de overtreder, waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

De overtreder wordt, binnen drie weken vanaf de vaststelling van de feiten, in kennis gesteld van deze waarschuwing, per aangetekende brief met ontvangstbewijs, of door overhandiging van een kopie van het proces-verbaal van de vaststelling van de feiten.

De waarschuwing vermeldt:

1° de ten laste gestelde feiten en de geschonden wetsbepaling of –bepalingen;

2° de termijn binnen dewelke zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de met toepassing van artikel 15 aangestelde ambtenaren de procureur des Konings kunnen inlichten of een minnelijke regeling zoals bepaald in artikel 17 voorstellen.

Art. 17

De daartoe door de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren kunnen, na inzage van de processen-verbaal waarbij een inbreuk wordt vastgesteld op de bepalingen bedoeld in artikel 13, en opgesteld door de in artikel 15 bedoelde ambtenaren, aan de overtreders de betaling voorstellen van een som die de strafverdering doet vervallen.

Deze som mag niet hoger zijn dan het maximumbedrag van de geldboete bepaald in artikel 13 verhoogd met de opdecimen. De tarieven alsmede de betalings- en inningsregeling worden vastgesteld door de Koning.

HOOFDSTUK VI

Wijzigings – en slotbepalingen

Art. 18

§1. In artikel 13 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, worden de woorden « centrale gegevensbank, bepaald overeenkomstig artikel 71, § 4, » vervangen door de woorden « Centrale voorzien door de wet van ... betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren ».

En cas d'application de l'article 17, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

Art. 16

Lorsqu'il est constaté une infraction visée à l'article 13, le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, ou l'agent commissionné en application de l'article 15, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne:

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les agents commissionnés en application de l'article 15 pourront aviser le procureur du Roi ou proposer un règlement transactionnel tel que prévu à l'article 17.

Art. 17

Les agents commissionnés à cette fin par le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées à l'article 13 et dressés par les agents visés à l'article 15, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Cette somme ne peut être supérieure au montant maximum de l'amende fixé à l'article 13 majoré des décimes additionnels. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

CHAPITRE VI

Dispositions modificatives et finales

Art. 18

§1^{er}. Dans l'article 13 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, les mots « banque centrale de données, déterminés conformément à l'article 71, § 4, » sont remplacés par les mots « Centrale prévue par la loi du ... relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers ».

§2. In artikel 14, §3, 10°, van dezelfde wet, worden de woorden « Nationale Bank van België bedoeld in artikel 71 » vervangen door de woorden « Centrale voor Kredieten aan Particulieren bedoeld in artikel 13 ».

§3. In artikel 15 van dezelfde wet, worden de woorden « artikel 71 » vervangen door de woorden « artikel 9 van de wet van ... betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren ».

§4. Artikel 70, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 december 1998 tot omzetting van de richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrij verkeer van die gegevens, wordt aangevuld als volgt :

«De consument kan verkeerde gegevens vrij en kosteloos laten rechtzetten volgens de voorwaarden door de Koning bepaald. In dat geval is de houder van het bestand ertoe gehouden deze verbetering mede te delen aan de personen die inlichtingen van hem hebben verkregen en die de geregistreerde persoon aanduidt».

§ 5. In artikel 72, § 2, van dezelfde wet, worden de woorden «en van de wet van ... betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren» ingevoegd tussen de woorden «van deze wet» en «een Toezichtsc comité oprichten».

§6. In de artikelen 92 en 116 van dezelfde wet, wordt de verwijzing naar artikel 71 geschrapt.

§7. Artikel 71 en artikel 101, §1, 12°, van dezelfde wet, worden opgeheven.

Art. 19

Artikel 46 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt opgeheven.

Art. 20

Vooraleer de besluiten ter uitvoering van deze wet, met uitzondering van het besluit bedoeld in artikel 11, eerste lid, voor te stellen, raadpleegt de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren de Raad voor het Verbruik, de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en het Begeleidingscomité beoogd in artikel 11 van deze wet, en bepaalt de termijn binnen dewelke het advies moet worden gegeven. Na deze termijn is het advies niet meer vereist.

Art. 21

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van deze wet aanpassen aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit internationale akkoorden of verdragen, voor zover het aangelegenheden betreft die de Grondwet niet voor de wetgever heeft voorbehouden.

§2. Dans l'article 14, §3, 10°, de la même loi, les mots « Banque nationale de Belgique, visé à l'article 71 » sont remplacés par les mots « Centrale des Crédits aux Particuliers visée à l'article 13 ».

§3. Dans l'article 15 de la même loi, les mots « article 71 » sont remplacés par les mots « article 9 de la loi du ... relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers ».

§4. L'article 70, § 2, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 11 décembre 1998 transposant la directive 95/46/EG du 24 octobre 1995 du Parlement européen et du Conseil relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, est complété comme suit :

«Le consommateur peut librement et sans frais, aux conditions déterminées par le Roi, faire rectifier les données erronées. Dans ce cas, le maître du fichier est tenu de communiquer cette rectification aux personnes qui ont obtenu des renseignements de sa part et que la personne enregistrée indique».

§5. Dans l'article 72, § 2, de la même loi, les mots «et de la loi du ... relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers,» sont insérés entre les mots «de la présente loi» et «créer un Comité de surveillance».

§6. Aux articles 92 et 116 de la même loi, la référence à l'article 71 est supprimée.

§7. L'article 71 et l'article 101, § 1^{er}, 12°, de la même loi, sont abrogés.

Art. 19

L'article 46 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire est abrogé.

Art. 20

Avant de proposer les arrêtés d'exécution de la présente loi, à l'exception de l'arrêté visé à l'article 11, 1^{er} alinéa, le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions consulte le Conseil de la Consommation, la Commission pour la protection de la vie privée et le Comité d'accompagnement visé à l'article 11 de la présente loi, et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 21

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, adapter les dispositions de la présente loi aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux, dans la mesure où il s'agit de matières que la Constitution ne réserve pas au législateur.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantie-kamer, op 28 juli 2000 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren», heeft op 14 september 2000 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET WETSONTWERP

1. Het om advies voorgelegde wetsontwerp strekt ertoe, op een preventieve wijze, tegemoet te komen aan de problematiek van de schuldenoverlast van particuliere personen. Het wetsontwerp schakelt daartoe de door de Nationale Bank van België beheerde Centrale voor Kredieten aan Particulieren in - hierna de Centrale genoemd - en werkt een regeling uit inzake de registratie van consumentenkredietovereenkomsten, hypothecaire kredietovereenkomsten en daaruit voortvloeiende wanbetalingen. Daarbij wordt het aan de Koning overgelaten om de criteria te bepalen waaraan de betrokken overeenkomsten en wanbetalingen moeten voldoen om aan de registratieplicht te zijn onderworpen (artikel 3, § 1).

Het wetsontwerp kan als complementair doorgaan met reeds bestaande regelingen die de schuldenoverlast van particuliere personen veeleer vanuit een curatief oogpunt benaderen. Te denken valt, bijvoorbeeld, aan de procedure van collectieve schuldenregeling en schuldbemiddeling, zoals die is vervat in de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen.

2. Het wetsontwerp draagt de Koning op de inhoud van de gegevens die in de Centrale worden geregistreerd, alsmede de nadere regels voor het bijwerken en het bewaren van die gegevens, te bepalen (artikel 3, § 2). De Nationale Bank van België dient de administratieve en technische richtlijnen vast te stellen die moeten worden nageleefd door de personen die gehouden zijn gegevens aan de Centrale mede te delen of deze te raadplegen (artikel 3, § 3).

De mededeling van de gegevens betreffende de beoogde kredietovereenkomsten en wanbetalingen gebeurt door de kredietgevers of door «de door de Koning aangeduide personen» (artikel 4). Met het oog op de identificatie van de kredietnemers gebruiken de kredietgevers het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen (artikel 5).

Het wetsontwerp regelt de wijze van kennisgeving aan de kredietnemer van de registratie van de kredietovereenkomst (artikel 6), en bepaalt dat de kredietnemer kosteloos toegang heeft tot de op zijn naam geregistreerde gegevens en dat hij de rechtzetting van verkeerde gegevens kan vragen (artikel 7). Het wetsontwerp regelt tevens de mededeling en het gebruik van de gegevens die in de Centrale zijn geregistreerd (artikel 8), en voorziet terzake in een kostenregeling (artikel 10).

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Economie, le 28 juillet 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers», a donné le 14 septembre 2000 l'avis suivant :

PORTEE DU PROJET DE LOI

1. Le projet de loi soumis pour avis vise à trouver, à titre préventif, une solution au problème de l'endettement excessif des particuliers. A cette fin, le projet de loi fait intervenir la Centrale des crédits aux particuliers gérée par la Banque nationale de Belgique - dénommée ci-après «la Centrale» - et elle met en place un régime d'enregistrement des contrats de crédit à la consommation, des contrats de crédit hypothécaire et des défauts de paiement qui en découlent. En outre, il confie au Roi le soin de fixer les critères auxquels doivent répondre les contrats et les défauts de paiement précités pour être soumis à l'obligation d'enregistrement (article 3, § 1^{er}).

Le projet de loi peut être considéré comme complémentaire à des réglementations existantes, qui règlent l'endettement excessif des particuliers sous un angle plutôt curatif. Il s'agit, par exemple, de la procédure relative au règlement collectif de dettes et à la médiation de dettes, prévue par la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis.

2. Le projet de loi charge le Roi de déterminer le contenu des données enregistrées par la Centrale ainsi que les modalités de leur mise à jour et de leur conservation (article 3, § 2). La Banque nationale de Belgique doit arrêter les instructions administratives et techniques que doivent respecter les personnes tenues de communiquer les données à la Centrale ou de la consulter (article 3, § 3).

La communication des données relatives aux contrats de crédit et aux défauts de paiement concernés est effectuée par les prêteurs ou par «les personnes désignées par le Roi» (article 4). Pour identifier les emprunteurs, les prêteurs utilisent le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques (article 5).

Le projet de loi règle le mode de communication de l'enregistrement du contrat de crédit à l'emprunteur (article 6), et il dispose que chaque emprunteur a accès, sans frais, aux données enregistrées à son nom et peut demander la rectification des données erronées (article 7). Le projet de loi règle également la communication et l'utilisation des données enregistrées par la Centrale (article 8), et il prévoit un règlement des coûts y afférents (article 10).

De kredietgevers moeten de Centrale raadplegen vooraleer een consumentenkredietovereenkomst wordt gesloten of een aanbod van hypotheaire kredietovereenkomst wordt overhandigd (artikel 9). Leeft een kredietgever deze verplichting niet na, dan kan de rechter ambtshalve de kredietnemer ontslaan van het geheel of een gedeelte van de nalatigheidsinteressen en kan hij diens verplichtingen verminderen tot de prijs, bij constante betaling van het goed of de dienst, of tot het ontleende bedrag (artikel 14).

Er wordt een «Begeleidingscomité» opgericht waarvan, luidens de memorie van toelichting, de opdracht van tweeërlei aard is, te weten «adviezen verstrekken en beslissingen nemen met betrekking tot de werking van de Centrale» (artikel 11). Ook wordt de Nationale Bank de verplichting opgelegd om, ten minste één keer per jaar, bij de bevoegde minister verslag uit te brengen over de werking van de Centrale (artikel 12).

Het wetsontwerp bevat een vrij gedetailleerde sanctieregeling (artikelen 13 tot 17), benevens een aantal wijzigings- en slotbepalingen waarin, onder meer, sommige door de ontworpen regeling noodzakelijk geworden, technische aanpassingen worden aangebracht in de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en in de wet van 4 augustus 1992 op het hypotheair krediet (artikelen 18 tot 22).

3. De stellers van het wetsontwerp hebben ervoor geopteerd om, wat de verwerking van de in de Centrale op te nemen persoonsgegevens betreft, een autonome regeling uit te werken, die op bepaalde punten afwijkt van vergelijkbare regelingen, zoals bijvoorbeeld die welke is vervat in de artikelen 68 en volgende van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.

De stellers van het ontwerp hebben derhalve niet gekozen voor een systeem waarbij, in één wettekst, alle bepalingen inzake het verwerken van persoonsgegevens worden gegroepeerd, in zoverre deze betrekking hebben op zowel de preventieve, als de curatieve aanpak van de schuldenoverlast van particuliere personen.

Een dergelijke handelwijze zou het voordeel hebben gehad dat alle relevante bepalingen terzake in één enkele wettekst zouden zijn samengebracht, wat ongetwijfeld de toegankelijkheid van de regelgeving zou hebben ten goede gekomen, doch zou, aan de andere kant, tot een technisch meer complexe regeling hebben aanleiding gegeven, al was het maar omdat dan, met een voldoende nauwkeurigheid, zou moeten worden aangegeven welke bepalingen in sommige andere wetten - bijvoorbeeld de reeds aangehaalde wet van 12 juni 1991 - worden opgeheven.

Komt de benadering van de stellers van het ontwerp in het licht van wat voorafgaat als verdedigbaar over, dan toch moet worden vastgesteld dat die benadering ertoe leidt dat, met betrekking tot eenzelfde of gelijkaardige aangelegenheid als de gegevensverwerking ten aanzien van particulieren met een schuldenoverlast, toepassing dient te worden gemaakt van uiteenlopende procedureregelen die uitwerking krijgen binnen een complexer geworden structureel kader binnen hetwelk, bijvoorbeeld, nu eens het in artikel 72 van de wet van 12 juni 1991 bedoelde «Toezichtcomité», dan eens het bij artikel 11 van het wetsontwerp op te richten «Begeleidingscomité» zal moeten optreden.

Les prêteurs doivent consulter la Centrale préalablement à la conclusion d'un contrat de crédit à la consommation ou à la remise d'une offre de crédit hypothécaire (article 9). Lorsque le prêteur ne se conforme pas à cette obligation, le juge peut d'office relever l'emprunteur de tout ou partie des intérêts de retard et réduire ses obligations jusqu'au prix au comptant du bien ou du service, ou au montant emprunté (article 14).

Il est créé un «Comité d'accompagnement» dont les pouvoirs sont, selon l'exposé des motifs, de deux ordres, à savoir «donner des avis et prendre des décisions au sujet du fonctionnement de la Centrale» (article 11). Il est prévu en outre que la Banque nationale est tenue d'adresser, au moins une fois par an, au ministre compétent un rapport sur le fonctionnement de la Centrale (article 12).

Le projet de loi comprend un régime de sanction assez détaillé (articles 13 à 17) ainsi que certaines dispositions modificatives et finales, qui apportent notamment quelques adaptations techniques - rendues nécessaires par la réglementation en projet - à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire (articles 18 à 22).

3. En ce qui concerne le traitement des données personnelles que doit enregistrer la Centrale, les auteurs du projet de loi ont opté en faveur de l'élaboration d'une réglementation autonome qui, sur certains points, s'écarte de réglementations similaires telles que, par exemple, celle visée aux articles 68 et suivants de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.

Les auteurs du projet n'ont donc pas opté pour un système prévoyant de grouper toutes les dispositions concernant le traitement des données personnelles dans un seul texte légal, dans la mesure où ces dispositions relèvent à la fois de l'approche préventive et de l'approche curative de l'endettement excessif des particuliers.

Cette option aurait eu l'avantage de rassembler, dans un seul texte légal, toutes les dispositions pertinentes en la matière, ce qui aurait indubitablement servi l'accessibilité de la réglementation mais aurait toutefois aussi généré une réglementation techniquement plus complexe, ne fût-ce que parce qu'il aurait alors été nécessaire d'indiquer, avec suffisamment de clarté, les dispositions de certaines autres lois, par exemple de la loi du 12 juin 1991 précitée, qui sont abrogées.

Si, vue sous cet angle, l'option des auteurs se défend, il y a toutefois lieu de constater qu'elle implique qu'à l'égard de la matière identique ou analogue que constitue le traitement des données relatives à l'endettement excessif des particuliers, il y a lieu d'appliquer des règles de procédure divergentes qui produisent leurs effets dans un cadre structurel devenu plus complexe, où devra intervenir, par exemple, tantôt le «Comité de surveillance» visé à l'article 72 de la loi du 12 juin 1991, et tantôt le «Comité d'accompagnement» que l'article 11 du projet de loi prévoit de créer.

Het samengaan van dergelijke gelijklopende regelingen zal, afgezien nog van de grotere structurele complexiteit die eruit voortvloeit, in de praktijk uiteraard niet tot gevolg mogen hebben dat erdoor interne procedurele tegenstrijdigheden ontstaan op het vlak van de gegevensverwerking ten aanzien van particulieren met overmatige schuldenlast.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering werd het wetsontwerp om advies voorgelegd aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, doch werd het betrokken advies alsnog niet uitgebracht.

Aangezien, inderdaad, sommige bepalingen van het wetsontwerp (zoals, in het bijzonder, artikel 5) een direct verband vertonen met de problematiek omtrent dewelke de voornoemde commissie over een adviesbevoegdheid beschikt, werd die commissie terecht om een advies verzocht. De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet zich er dan ook toe genoopt de hiernavolgende opmerkingen te formuleren onder het voorbehoud dat, indien naderhand als gevolg van het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer nog substantiële wijzigingen zouden worden aangebracht in de tekst van het wetsontwerp waarover hij heeft geadviseerd, die wijzigingen hem ook om advies dienen te worden voorgelegd.

2. Zoals reeds is vermeld bij de bespreking van de strekking van het wetsontwerp, heeft de registratie in de Centrale betrekking op de consumentenkredietovereenkomsten, hypothecaire kredietovereenkomsten en daaruit voortvloeiende wanbetalingen, die telkens moeten beantwoorden «aan de door de Koning vastgestelde criteria» (artikel 3, § 1, 1° tot 3°). De Koning wordt daarenboven opgedragen de inhoud van de te registreren gegevens te bepalen (artikel 3, § 2).

Dergelijke ruime bevoegdheidsdelegaties komen er- op neer dat essentiële elementen van het toepassingsgebied van de ontworpen regeling niet door de wetgever, maar wel door de Koning worden vastgesteld.

Bevoegdheidsdelegaties van die aard zijn niet toelaatbaar. Zij hebben immers niet enkel betrekking op een wezenlijk onderdeel van de regeling - zijnde het toepassingsgebied -, en zijn te weinig afgebakend, doch daarenboven betreffen zij, in casu, een aangelegenheid die een duidelijk verband vertoont met het recht van ieder individu op eerbiediging van zijn privé-leven. Beperkingen die aan dat recht zouden worden aangebracht, dienen, met toepassing van artikel 22 van de Grondwet, het werk te zijn van de wetgever zelf, die de essentie van zijn bevoegdheid op dat vlak niet op onbepaalde wijze kan doorschuiven aan de Koning ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Artikel 22 van de Grondwet luidt: «Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald. De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht».

Abstraction faite de la plus grande complexité structurelle qui en résultera, la coexistence de ces réglementations parallèles ne pourra naturellement pas entraîner, dans la pratique, des contradictions procédurales internes quant au traitement des données relatives aux particuliers dont l'endettement est excessif.

EXAMEN DU TEXTE

OBSERVATIONS GENERALES

1. Selon le délégué du gouvernement, le projet de loi a été soumis pour avis à la Commission de la protection de la vie privée, mais celle-ci n'a pas encore rendu son avis.

Dès lors que certaines dispositions du projet de loi (en particulier son article 5) sont, en effet, en rapport direct avec la problématique au sujet de laquelle la commission précitée dispose d'une compétence d'avis, c'est à raison que l'avis de cette commission a été demandé. Par conséquent, le Conseil d'État, section de législation, se voit contraint de formuler les observations suivantes sous réserve que lui soient également soumises pour avis, consécutivement à l'avis rendu par la Commission de la protection de la vie privée, les modifications substantielles qui seraient éventuellement apportées ultérieurement au texte du projet de loi, au sujet duquel il rend le présent avis.

2. Comme indiqué lors de l'examen de la portée du projet de loi, l'enregistrement, par la Centrale, porte sur les contrats de crédit à la consommation, les contrats de crédit hypothécaire et les défauts de paiement qui en découlent, ceux-ci devant toujours répondre «aux critères fixés par le Roi» (article 3, § 1^{er}, 1° à 3°). De plus, le Roi est chargé de déterminer le contenu des données enregistrées (article 3, § 2).

Des délégations de compétence aussi larges impliquent que des éléments essentiels du champ d'application de la réglementation en projet ne sont pas fixés par le législateur, mais bien par le Roi.

De telles délégations de compétence ne sont pas admissibles. En effet, elles portent non seulement sur un élément essentiel de la réglementation - à savoir son champ d'application -, et elles ne sont pas suffisamment délimitées, mais elles concernent en outre, en l'espèce, une matière manifestement liée au droit de chaque individu au respect de sa vie privée. En application de l'article 22 de la Constitution, les limitations appliquées à ce droit doivent être l'oeuvre du législateur lui-même, qui ne peut pas déléguer de manière indéfinie au Roi l'essentiel de sa compétence en la matière ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ L'article 22 de la Constitution s'énonce comme suit : «Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi. La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent la protection de ce droit».

Uit wat voorafgaat volgt dat ofwel de aangehaalde delegatiebepalingen moeten worden aangevuld met de vermelding van criteria waardoor de Koning zich moet laten leiden bij het uitoefenen van de gedelegeerde bevoegdheid ⁽²⁾, ofwel de essentiële bestanddelen van de te nemen maatregelen in de delegatiebepalingen moeten worden opgenomen ⁽³⁾.

Een andere handelwijze kan erin bestaan dat de wetgever, bij wege van alternatief voor een nadere omschrijving van de betrokken delegatiebepalingen, zou opteren voor een systeem van verplichte bekrachtiging door hemzelf van de koninklijke besluiten die worden genomen ter uitvoering van die bepalingen. Zulks zou, bijvoorbeeld, kunnen inhouden dat, bij gebreke van dergelijke bekrachtiging binnen een vooraf vastgestelde termijn, de betrokken uitvoeringsbesluiten hun gelding verliezen. Indien de wetgever voor een dergelijke formule van bekrachtiging zou opteren, dient uiteraard het wetsontwerp met een bepaling in die zin te worden aangevuld.

3. Vanuit wetgevingstechnisch oogpunt verdient het geen aanbeveling om onderdelen van een artikel door middel van streepjes aan te duiden. Op die manier worden immers latere verwijzingen naar de betrokken onderdelen bemoeilijkt. Beter is het de streepjes te vervangen door de vermelding «1°», «2°», «3°», ...

Deze suggestie geldt voor de artikelen 6, § 3, 8, § 1, 11 en 12 van het wetsontwerp.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 2

In artikel 2, 5°, van het wetsontwerp is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Waar in de Nederlandse tekst wordt geschreven «... de ondernemingen onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 ...», heeft de Franse tekst het over «... les entreprises soumises au Titre II de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 ...». De beide teksten dienen beter op elkaar te worden afgestemd.

Voorts schrijve men in de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel 2, 5°, erkend of geregistreerd «met toepassing van» in plaats van «in toepassing van».

⁽²⁾ In de artikelsgewijze bespreking van de memorie van toelichting wordt, bij artikel 3, een verduidelijking gegeven van het soort van criteria dat wordt beoogd. Overwogen kan worden die verduidelijking te herwerken tot een normatieve bepaling en deze in de tekst van het wetsontwerp te integreren.

⁽³⁾ Toegepast op het bepaalde in artikel 3, § 2, van het wetsontwerp, zou dat, bijvoorbeeld, erop kunnen neerkomen dat de wetgever de minimale inhoud van de betrokken gegevens vaststelt en het voor het overige aan de Koning overlaat om, afhankelijk van de concrete omstandigheden, bijkomende inhoudelijke eisen te stellen, wat de te registreren gegevens betreft. Een andere handelwijze kan erin bestaan aan te sluiten op de opsomming van gegevens die voorkomt in artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 november 1992 betreffende de registratie door de Nationale Bank van België van wanbetalingen inzake consumentenkrediet en hypothecair krediet, waaraan trouwens wordt gerefereerd in de memorie van toelichting.

Il résulte de ce qui précède que les habilitations précitées doivent soit être complétées de manière à ce qu'elles mentionnent les critères dont le Roi doit s'inspirer dans l'exercice de la compétence déléguée ⁽²⁾, soit indiquer les éléments constitutifs principaux des mesures qui doivent être prises ⁽³⁾.

Une autre solution, qui constituerait une alternative à une définition plus précise des habilitations concernées, résiderait dans le choix, par le législateur, d'un système de confirmation législative obligatoire des arrêtés royaux qui seraient pris en exécution de ces habilitations. Ceci pourrait impliquer, par exemple, qu'en l'absence de cette confirmation dans un délai préalablement déterminé, les arrêtés d'exécution en question deviendraient inopérants. Si le législateur opte pour cette formule de confirmation, il conviendra naturellement qu'il ajoute au projet de loi une disposition en ce sens.

3. Du point de vue de la légistique, il n'est pas recommandé de distinguer les parties d'un article au moyen de tirets. Ceci complique en effet les références ultérieures aux parties d'articles concernées. Il serait préférable de remplacer les tirets par une subdivision en «1°», «2°», «3°», etc.

Cette suggestion vaut pour les articles 6, § 3, 8, § 1^{er}, 11 et 12 du projet de loi.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Article 2

A l'article 2, 5°, du projet de loi, les textes français et néerlandais manquent de concordance. Là où il est question, dans le texte néerlandais, de «... de ondernemingen onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 ...», il est question, dans le texte français, de «... les entreprises soumises au Titre II de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 ...». La concordance entre ces deux textes doit être améliorée.

Par ailleurs, on remplacera, dans le texte néerlandais du même article 2, 5°, «erkend in toepassing van» par «erkend met toepassing van» et «geregistreerd in toepassing van» par «geregistreerd met toepassing van».

⁽²⁾ Dans l'examen des articles, l'exposé des motifs apporte quelques précisions, à l'article 3, au sujet du type de critères visés. Il peut être envisagé de donner à ces précisions la forme d'une disposition normative et de les intégrer dans le texte du projet de loi.

⁽³⁾ En ce qui concerne les dispositions de l'article 3, § 2, du projet de loi, ceci pourrait par exemple signifier que le législateur fixerait le contenu minimal des données en question et confierait au Roi le soin de fixer, en fonction des circonstances concrètes, des exigences matérielles supplémentaires en ce qui concerne les données qui doivent être enregistrées. Une autre solution pourrait consister à reproduire les données énumérées à l'article 5 de l'arrêté royal du 20 novembre 1992 relatif à l'enregistrement par la Banque nationale de Belgique des défauts de paiement en matière de crédit à la consommation et de crédit hypothécaire, auquel se réfère d'ailleurs l'exposé des motifs.

Art.3

1. Wat artikel 3, §§ 1 en 2, en de daarin vervatte delegaties van bevoegdheid aan de Koning betreft, volstaat het te verwijzen naar de algemene opmerkingen sub 2.

2. In artikel 3, § 2, van het wetsontwerp wordt de Koning ook opgedragen «de modaliteiten (lees : nadere regels)» voor de bijwerking» van de gegevens te bepalen.

Uit de memorie van toelichting lijkt te moeten worden afgeleid dat niet alle vormen van bijwerking worden beoogd, doch dat «enkel het negatieve luik (...) het voorwerp (zal) uitmaken van bijwerkingen».

Indien dat inderdaad de bedoeling is, dient deze beperking van de mogelijkheid tot bijwerking van gegevens expliciet in artikel 3, § 2, van het wetsontwerp te worden vermeld. In het andere geval moet de tekst van de memorie van toelichting worden aangepast, teneinde rechtsonzekerheid te vermijden.

Art. 4

Voor artikel 4, eerste lid, van het wetsontwerp kan de volgende redactie ter overweging worden gegeven :

«De kredietgevers en de door de Koning aangeduide personen delen aan de Centrale de gegevens mee betreffende elke kredietovereenkomst of elke wanbetaling, bedoeld in artikel 3, § 1.».

Art. 5

Ter wille van de duidelijkheid redigere men de laatste zin van artikel 5, eerste lid, van het wetsontwerp als volgt :

«Bij de aanvraag van een consumentenkredietovereenkomst of van een hypothecaire kredietovereenkomst deelt de kredietnemer aan de kredietgever het voornoemde identificatienummer mee.».

Art. 6

1. Wat de kredietovereenkomsten betreft die bestaan «op het ogenblik van de inwerkingtreding van de verplichting bedoeld in artikel 4», gebeurt de kennisgeving blijkens artikel 6, § 1, tweede lid, van het wetsontwerp, bij wege van een bericht in het Belgisch Staatsblad. Teneinde elke mogelijke onzekerheid te vermijden op het vlak van de gevolgen van deze bepaling voor de bescherming van het privé-leven, zou erin best worden gexpliciteerd dat het terzake gaat om een niet-nominatief bericht, wat de individuele kredietnemers betreft.

Voorts schrijve men - duidelijkheidshalve - in hetzelfde artikel 6, § 1, tweede lid :

«Voor de kredietovereenkomsten die gesloten werden vóór de datum van inwerkingtreding van artikel 4, gebeurt ...».

Art. 3

1. En ce qui concerne l'article 3, §§ 1^{er} et 2, et les délégations de compétence au Roi qui y sont prévues, il est suffisant de renvoyer au point 2 des observations générales.

2. L'article 3, § 2, de la loi en projet charge également le Roi de déterminer «les modalités» de la «mise à jour» des données.

Il semble devoir se déduire de l'exposé des motifs qu'il ne s'agit pas de toutes les formes de mise à jour, mais que «seul le volet négatif (...) fera (...) l'objet de mises à jour».

Si telle est effectivement l'intention, cette restriction de la possibilité de mise à jour des données devra être mentionnée explicitement à l'article 3, § 2, du projet de loi. Dans le cas contraire, le texte de l'exposé des motifs devra être adapté afin de prévenir une insécurité juridique.

Art. 4

En ce qui concerne l'article 4, alinéa 1^{er}, du projet de loi, la rédaction suivante peut être suggérée :

«Les prêteurs et les personnes désignées par le Roi communiquent à la Centrale les données concernant chacun des contrats de crédit et chacun des défauts de paiement visés à l'article 3, § 1^{er}.».

Art. 5

Par souci de clarté, on rédigera la dernière phrase de l'article 5, alinéa 1^{er}, du projet de loi comme suit :

«Lors de la demande d'un contrat de crédit à la consommation ou d'un contrat de crédit hypothécaire, l'emprunteur communique le numéro d'identification précité au prêteur.».

Art. 6

1. En ce qui concerne les contrats de crédit existant «au moment de l'entrée en vigueur de l'obligation visée à l'article 4», l'information prend, selon l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, du projet de loi, la forme d'un avis publié au Moniteur belge. Afin d'éviter toute insécurité quant aux conséquences de cette disposition pour la protection de la vie privée, il serait préférable d'y indiquer de manière explicite qu'il s'agit, en l'espèce, d'un avis qui n'est pas nominatif en ce qui concerne les emprunteurs individuels.

Par souci de clarté, on écrira en outre, au même article 6, § 1^{er}, alinéa 2 :

«Toutefois, pour les contrats de crédit conclus avant la date d'entrée en vigueur de l'article 4, l'information ...».

2.1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 6, § 3, vervange men de woorden «lid 1» door de woorden «eerste lid».

2.2. Met betrekking tot artikel 6, § 3, vierde streepje (lees : «artikel 6, § 3, 4^o»), rijst de vraag of, naar analogie van het bepaalde in artikel 70, § 1, tweede lid, van de wet van 12 juni 1991, niet tevens van de «uitwissing» van gegevens melding moet worden gemaakt.

Art. 8

1.1. Tenzij aan het gebruik van de woorden «geregistreerde inlichtingen» (Fr. : «renseignements enregistrés») een specifieke bedoeling ten grondslag ligt, worden die woorden in de inleidende zin van artikel 8, § 1, eerste lid, - ter wille van de terminologische eenvormigheid van de tekst van het wetsontwerp -, beter vervangen door de woorden «geregistreerde gegevens» (Fr. : «données enregistrées»). In aansluiting daarop moet, op het einde van de inleidende zin van artikel 8, § 1, eerste lid, van het wetsontwerp, het woord «verstrekt» (Fr. : «fournis») dan worden vervangen door het woord «medegedeeld» (Fr. : «communiquées»).

1.2. In artikel 8, § 1, eerste lid, eerste streepje (lees : «artikel 8, § 1, eerste lid, 1^o»), van het wetsontwerp, wordt verwezen naar, onder meer, artikel 69, § 4, eerste lid, 8^o, van de wet van 12 juni 1991. Er moet worden vastgesteld dat artikel 69, § 4, eerste lid, van de voornoemde wet, uit twee punten 8^o bestaat. Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering zou het de bedoeling zijn om in artikel 8, § 1, eerste lid, eerste streepje, effectief te verwijzen naar de beide voornoemde punten 8^o.

De regering doet er bijgevolg goed aan om het voorliggende wetsontwerp te baat te nemen om de foutieve nummering binnen artikel 69, § 4, eerste lid, van de wet van 12 juni 1991 aan te passen. Het volstaat daartoe een bepaling in te voegen in hoofdstuk VI van het wetsontwerp («Wijzigings- en slotbepalingen») tot wijziging van het genoemde artikel van de wet van 12 juni 1991.

Ook de verwijzing naar «artikel 69, § 4, eerste lid, 8^o, van de wet van 12 juni 1991», in artikel 8, § 1, eerste lid, eerste streepje, van het wetsontwerp, moet dan, rekening houdend daarmee, worden aangepast.

2. Luidens artikel 8, § 2, van het wetsontwerp mogen de inlichtingen, die door de Centrale worden verstrekt, niet worden gebruikt voor «commerciële prospectiedoeleinden». De memorie van toelichting verduidelijkt in dat verband dat het hierbij gaat om «een verbod van gebruik van de door de Centrale verstrekte inlichtingen voor commerciële doeleinden». Vraag is evenwel of deze verduidelijking in overeenstemming is met de tekst van artikel 8, § 2, van het wetsontwerp, waarin van «commerciële prospectiedoeleinden» en niet louter van «commerciële doeleinden» sprake is. Aangezien er in geval van niet-naleving van artikel 8, § 2, van het wetsontwerp, sancties zijn voorzien (zie artikel 13, § 1, 2^o), zou het des te meer aanbeveling verdienen dat de regering geen onzekerheid zou laten bestaan omtrent het in die bepaling beoogde begrip.

2.1. Dans le texte néerlandais de la phrase introductive de l'article 6, § 3, on remplacera les mots «lid 1» par les mots «eerste lid».

2.2. En ce qui concerne l'article 6, § 3, quatrième tiret (lire : «article 6, § 3, 4^o»), se pose la question de savoir si, par analogie avec les dispositions de l'article 70, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 12 juin 1991, il n'y a pas lieu d'y mentionner également la «suppression» des données.

Art. 8

1.1. A moins qu'une intention particulière ne soit à l'origine de l'utilisation des mots «renseignements enregistrés» (en néerlandais : «geregistreerde inlichtingen»), il serait préférable - par souci d'uniformité terminologique du texte de loi en projet - de les remplacer par les mots «données enregistrées» (en néerlandais : «geregistreerde gegevens») dans la phrase introductive de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Dans le prolongement de cette observation, on remplacera alors le mot «fournis» (en néerlandais : «verstrekt») par le mot «communiquées» (en néerlandais : «medegedeeld») à la fin de la phrase introductive de l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi en projet.

1.2. A l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, premier tiret (lire : «article 8, § 1^{er}, alinéa 1^o»), du projet de loi, il est notamment fait référence à l'article 69, § 4, 1^{er} alinéa (lire : «alinéa 1^{er}»), 8^o, de la loi du 12 juin 1991. Il y a lieu de constater que l'article 69, § 4, alinéa 1^{er}, de la loi précitée comporte deux points 8^o. Selon le délégué du gouvernement, il s'agirait à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, premier tiret, de faire effectivement référence à ces deux points 8^o.

Par conséquent, le gouvernement aurait avantage à profiter du présent projet de loi pour corriger la faute de numérotation à l'article 69, § 4, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 juin 1991. Il suffirait, à cette fin, d'insérer au chapitre VI du projet de loi («Dispositions modificatives et finales») une disposition modifiant l'article précité de la loi du 12 juin 1991.

Compte tenu de ces observations, il conviendra par conséquent de modifier aussi la référence que l'article 8, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, premier tiret, du projet de loi fait à «l'article 69, § 4, alinéa 1^{er}, 8^o, de la loi du 12 juin 1991».

2. Selon l'article 8, § 2, du projet de loi, les renseignements fournis par la Centrale ne peuvent être utilisés à des fins de «prospection commerciale». L'exposé des motifs indique à ce propos qu'il s'agit d'une «interdiction d'utilisation des renseignements fournis par la Centrale à des fins commerciales». Se pose toutefois la question de savoir si ces explications sont conformes au texte de l'article 8, § 2, du projet de loi, où il est question de «fins de prospection commerciale» et pas simplement de «fins commerciales». Dès lors que des sanctions sont prévues en cas de non-respect de l'article 8, § 2, du projet de loi (voir article 13, § 1^{er}, 2^o), il serait d'autant plus recommandé que le gouvernement ne laisse subsister aucun doute au sujet de la notion visée dans cette disposition.

Art. 9

Artikel 9 zou, op een meer duidelijke wijze, kunnen worden geredigeerd als volgt :

«Art. 9. — De kredietgevers raadplegen de Centrale vooraleer zij een consumentenkredietovereenkomst sluiten of een aanbod van hypothecaire kredietovereenkomst overhandigen. De Koning stelt de nadere regels vast betreffende deze raadpleging.».

Art. 11

1.1. Er dient te worden bepaald bij welke instelling het Begeleidingscomité zal worden opgericht. Ook moet - voorzover dat de bedoeling is - worden gepubliceerd dat de leden ervan door de Koning worden benoemd.

1.2. Op het einde van artikel 11, eerste lid, van het wetsontwerp, vervange men in de Nederlandse tekst de woorden «de werkingsmodaliteiten van het comité» door de - taalkundig meer correcte - woorden «de nadere regelen voor de werking van het comité».

2. In artikel 11, tweede lid, vierde streepje (lees : «artikel 11, tweede lid, 4°»), van het wetsontwerp, kunnen de woorden «van deze wet» als overbodig worden geschrapt.

Art. 13

1. In de Nederlandse tekst van artikel 13, § 1, 1° en 3°, van het wetsontwerp, moet het woord «overtreden» worden vervangen door de woorden «niet naleven».

2. Rekening houdend met de draagwijdte van artikel 8, § 2, van het wetsontwerp, passe men de redactie van artikel 13, § 1, 2°, aan als volgt :

«2° zij die het verbod, bedoeld in artikel 8, § 2, niet naleven;».

3. In artikel 13, § 1, 4°, van het wetsontwerp, stemmen met het woord «verhinderen», in de Nederlandse tekst, de woorden «empêchent ou entravent» overeen in de Franse tekst. Vraag is of het niet beter zou aansluiten op de bedoeling van de stellers van de tekst indien het woord «verhinderen» zou worden vervangen door de woorden «bemoeilijken of beletten».

Voorts moet, in de Nederlandse tekst van artikel 13, § 1, 4°, worden geschreven «... de inbreuken op de bepalingen ...» in plaats van «... de inbreuken aan de bepalingen ...».

Art. 9

Par souci de clarté, il serait préférable de rédiger l'article 9 comme suit :

«Art. 9. — Les prêteurs consultent la Centrale préalablement à la conclusion d'un contrat de crédit à la consommation ou à la remise d'une offre de crédit hypothécaire. Le Roi fixe les modalités de cette consultation.».

Art. 11

1.1. Il y a lieu de préciser auprès de quelle institution le Comité d'accompagnement sera créé. Pour autant que telle soit l'intention, il y a également lieu d'indiquer que ses membres sont nommés par le Roi.

1.2. A la fin de l'article 11, alinéa 1^{er}, du projet de loi, on remplacera, dans le texte néerlandais, les mots «de werkingsmodaliteiten van het comité» par les mots «de nadere regelen voor de werking van het comité», qui sont plus corrects du point de vue linguistique.

2. A l'article 11, alinéa 2, quatrième tiret (lire : «article 11, alinéa 2, 4°»), du projet de loi, les mots «de la présente loi» peuvent être supprimés dès lors qu'ils sont superflus.

Art. 13

1. Dans le texte néerlandais de l'article 13, § 1^{er}, 1° et 3°, du projet de loi, on remplacera le mot «overtreden» par les mots «niet naleven».

2. Compte tenu de la portée de l'article 8, § 2, du projet de loi, on modifiera la rédaction de l'article 13, § 1^{er}, 2°, comme suit :

«2° ceux qui ne respectent pas l'interdiction visée à l'article 8, § 2;».

3. A l'article 13, § 1^{er}, 4°, du projet de loi, les mots «empêchent ou entravent» figurant dans le texte français correspondent au mot «verhinderen» dans le texte néerlandais. Se pose la question de savoir s'il ne serait pas plus conforme aux intentions des auteurs du texte que le mot «verhinderen» soit remplacé par les mots «bemoeilijken of beletten».

Dans le texte néerlandais de l'article 13, § 1^{er}, 4°, on écrira en outre «... de inbreuken op de bepalingen ...» au lieu de «... de inbreuken aan de bepalingen ...».

Art. 15

1. In zoverre artikel 15, § 2, 1°, van het wetsontwerp, voor de betrokken ambtenaren de bevoegdheid insluit om bewoonde lokalen binnen te treden ⁽⁴⁾, moet de aandacht van de stellers van het ontwerp erop worden gevestigd dat die bevoegdheid, in voorkomend geval, kan neerkomen op een inmenging in het recht op eerbiediging van de woning, gewaarborgd bij artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, en artikel 15 van de Grondwet.

Het recht op eerbiediging van de woning is weliswaar geen absoluut grondrecht en beperkingen kunnen eraan worden aangebracht. Niettemin dienen die beperkingen verantwoord te zijn en staat het aan de wetgever om te oordelen, onder voorbehoud van toetsing a posteriori door de bevoegde nationale en internationale rechtscolleges, of er voldoende redenen zijn om zulke inmenging te billijken en toelaatbaar te maken.

Dat oordeel impliceert dat de wetgever ook nagaat of, rekening houdend met de bevoegdheden van de betrokken ambtenaren, zoals bijvoorbeeld die om een beslag te leggen, de ontworpen regeling in voldoende waarborgen voorziet ten aanzien van mogelijke misbruiken door de personen die het recht van toegang genieten ⁽⁵⁾.

2.1. Artikel 15, § 2, 3°, verleent aan de betrokken ambtenaren de bevoegdheid om «tegen ontvangstbewijs beslag (te) leggen op de in het 2° bedoelde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen». Het beslag is enkel mogelijk met het oog op de door de aldus in het wetsontwerp vermelde doeleinden. Het beslag dient bovendien door het openbaar ministerie te worden bevestigd, zoals blijkt uit de betrokken bepaling.

De ontworpen beslagregeling blijft niettemin een afwijking van het gemeen recht, al was het maar omdat erin aan ambtenaren de mogelijkheid wordt geboden om, weze het tijdelijk, beslag te leggen. Ermee rekening houdend dat de in beslag genomen documenten door dat beslag onbeschikbaar worden voor de houder ervan, komt het beslag neer op een soort administratieve sanctie, zodat de betrokken ambtenaren, in elke concrete si-

⁽⁴⁾ Het begrip woning wordt in de rechtspraak van, onder meer, het Europees Hof voor de Rechten van de Mens ruim genterpreteerd, in die zin dat het begrip ook betrekking kan hebben op lokalen waar beroepsactiviteiten worden uitgeoefend en op plaatsen die normaal niet voor bewoning zijn bestemd, zoals bedrijfsruimten. Zie in dat verband E.H.R.M., 16 december 1992, Niemetz, Publ.Cour, Série A, vol. 251-B; E.H.R.M., 25 februari 1993, Funke, Crémieux en Mialhe, Publ.Cour, Série A, vol. 256-A, -B en -C. Zie o.m. ook Yernault, D., Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique : les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne, Rev.trim.dr.h., 1994, 117-135.

⁽⁵⁾ Een afdoende waarborg zou bijvoorbeeld kunnen bestaan uit het vereiste van een voorafgaande rechterlijke machtiging tot het binnentreden.

Art. 15

1. Dès lors que l'article 15, § 2, 1°, du projet de loi implique que les agents concernés sont habilités à pénétrer dans des locaux habités ⁽⁴⁾, il y a lieu d'attirer l'attention des auteurs du projet sur le fait que cette compétence peut entraîner, le cas échéant, une ingérence dans l'exercice du droit au respect du domicile, garanti par l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, l'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et l'article 15 de la Constitution.

Le droit au respect du domicile n'est certes pas un droit fondamental absolu et il peut être assorti de restrictions. Cependant, ces restrictions doivent être justifiées, et il appartient au législateur, sous réserve du contrôle effectué a posteriori par les juridictions nationales et internationales compétentes, de juger s'il y a suffisamment de raisons d'approuver et de rendre admissible une telle ingérence.

Ce jugement implique que le législateur vérifie également si, compte tenu des compétences des agents concernés, notamment de la compétence de saisie, la réglementation en projet prévoit suffisamment de garanties face aux abus que pourraient commettre les personnes qui jouissent du droit d'accès ⁽⁵⁾.

2.1. L'article 15, § 2, 3°, donne aux agents concernés le pouvoir de «saisir, contre récépissé, les documents visés au 2° qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants». La saisie ne peut être opérée que pour atteindre les objectifs ainsi mentionnés dans le projet de loi. Elle doit, en outre, être confirmée par le ministère public, comme l'indique la disposition concernée.

Les règles de saisie en projet dérogent néanmoins au droit commun, ne fût-ce que parce qu'elles permettent à des agents d'effectuer des saisies, fussent-elles temporaires. Dès lors que les documents saisis ne sont plus à la disposition de leur titulaire consécutivement à cette saisie, celle-ci constitue une espèce de sanction administrative, de telle sorte que les agents concernés devront, dans chaque situation concrète, vérifier si

⁽⁴⁾ La notion de domicile est interprétée au sens large dans la jurisprudence, notamment dans celle de la Cour européenne des droits de l'homme, dans la mesure où cette notion peut également s'appliquer à des locaux où sont exercées des activités professionnelles et à des endroits qui ne sont pas normalement destinés au logement, tels que les locaux professionnels. Voir, à ce propos, Cour eur. D.H., 16 décembre 1992, Niemetz, Publ. Cour, Série A, vol. 251-B; Cour eur. D.H., 25 février 1993, Funke, Crémieux et Mialhe, Publ. Cour, Série A, vol. 256-A, -B et -C. Voir également e.a. Yernault, D., Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique : les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne, Rev. trim. dr. h., 1994, 117-135.

⁽⁵⁾ La délivrance préalable, par le juge, d'une autorisation de pénétrer dans le bâtiment pourrait, par exemple, constituer une garantie suffisante.

tuatie, zullen moeten nagaan of de inbreuk zwaar genoeg is om de toepassing van de in artikel 15, § 2, 3°, van het wetsontwerp geregelde beslagregeling te verantwoorden. Precies omdat het beslag als een administratieve sanctie kan worden gecatalogeerd, dient er immers steeds een redelijke verhouding te bestaan tussen de sanctie en de inbreuk.

2.2. Nog in artikel 15, § 2, 3°, wordt verwezen naar «de in het 2° bedoelde documenten» (Fr. : «les documents visés au 2°»). Deze verwijzing laat niet toe om met de vereiste nauwkeurigheid vast te stellen waarop het beslag precies betrekking kan hebben. In de Nederlandse tekst van artikel 15, § 2, 2°, wordt immers melding gemaakt van «de bescheiden, stukken of boeken», terwijl in de Franse tekst wordt geschreven «les documents, pièces ou livres».

De verwijzing, in artikel 15, § 2, 3°, van het wetsontwerp, naar 2° van dezelfde paragraaf, kan derhalve in de Nederlandse en in de Franse tekst op een verschillende wijze worden begrepen. Dergelijke onduidelijkheid moet uiteraard worden weggewerkt.

3. Luidens artikel 15, § 4, derde lid, van het wetsontwerp, mogen de ambtenaren de naam niet bekend maken van de gene die de klacht heeft neergelegd, «zelfs niet voor de rechtbanken».

Vraag is of dergelijke geheimhoudingsplicht niet te absoluut is in de mate dat hij tevens voor de rechtbanken geldt. In ieder geval moet worden vastgesteld dat de in artikel 15, § 4, derde lid, vervatte regeling afwijkt van het bepaalde in artikel 458 van het Strafwetboek, dat in een uitdrukkelijke uitzondering voorziet op de plicht tot geheimhouding ingeval de in dat artikel vermelde personen worden geroepen «om in rechte getuigenis af te leggen».

De stellers van het wetsontwerp dienen zich te realiseren dat, door de geheimhoudingsplicht ook voor de rechtbanken te doen naleven, de onderzoeksbevoegdheid van deze laatste op dat punt wordt ingeperkt.

Art. 17

Luidens artikel 17, eerste lid, van het wetsontwerp, kunnen de in die bepaling vermelde ambtenaren «aan de overtreders de betaling voorstellen van een som die de strafvordering doet vervallen». Luidens artikel 17, tweede lid, mag deze som niet hoger zijn dan het maximumbedrag van de in artikel 13 bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen, en worden de tarieven, alsmede de betalings- en inningsregeling vastgesteld door de Koning.

Het verval van de strafvordering tegen betaling van een geldsom, voorgesteld door ambtenaren van het actief bestuur, is geen nieuwigheid. Een dergelijke regeling komt er echter wel op neer dat de mogelijkheid van het openbaar ministerie om erover te oordelen of vervolgd moet worden, dan wel een minnelijke schikking moet worden voorgesteld, afhankelijk wordt gemaakt van de voorafgaande beslissing van een ambtenaar van het actief bestuur om al dan niet zelf een minnelijke schikking voor te stellen, die meteen de strafvordering - en de mogelijkheid tot optreden van het openbaar ministerie - doet vervallen.

l'infraction est suffisamment grave pour justifier l'application des règles de saisie visées à l'article 15, § 2, 3°, du projet de loi. En effet, c'est précisément parce que la saisie peut être considérée comme une sanction administrative qu'un rapport raisonnable doit toujours exister entre la sanction et l'infraction.

2.2. Toujours à l'article 15, § 2, 3°, il est fait référence aux «documents visés au 2°» (en néerlandais : «de in het 2° bedoelde documenten»). Cette référence ne permet pas de déterminer avec la précision nécessaire sur quoi la saisie peut porter exactement. L'article 15, § 2, 2°, se réfère, en effet, aux «documents, pièces ou livres» dans le texte français, et aux «bescheiden, stukken of boeken» dans le texte néerlandais.

A l'article 15, § 2, 3°, du projet de loi, la référence au 2° du même paragraphe peut, dès lors, se comprendre d'une manière différente selon que l'on lit le texte français ou le texte néerlandais. Il va de soi que ces imprécisions doivent être éliminées.

3. Selon l'article 15, § 4, alinéa 3, du projet de loi, les agents ne peuvent révéler, «même devant les tribunaux», le nom de l'auteur d'une plainte.

Se pose la question de savoir si un tel devoir de secret n'est pas trop absolu dans la mesure où il s'applique même devant les tribunaux. En tout état de cause, il y a lieu de constater que la règle prévue à l'article 15, § 4, alinéa 3, déroge à l'article 458 du Code pénal, qui prévoit une exception expresse au devoir de secret au cas où les personnes mentionnées dans cet article sont appelées à «rendre témoignage en justice».

Les auteurs du projet de loi doivent être conscients qu'en imposant également le devoir de secret devant les tribunaux, ils limitent la compétence d'instruction de ces derniers sur ce point.

Art. 17

Selon l'article 17, alinéa 1^{er}, du projet de loi, les agents mentionnés par cette disposition peuvent «proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique». Selon l'article 17, alinéa 2, cette somme ne peut être supérieure au montant maximum de l'amende fixé à l'article 13, majoré de décimes additionnels, et les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

L'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent, proposée par les agents de l'administration active, n'est pas une nouveauté. Ce mécanisme implique toutefois que la possibilité, pour le ministère public, d'apprécier si des poursuites s'imposent, ou si une transaction doit être proposée, est rendue tributaire d'une décision prise au préalable par un agent de l'administration active, lequel choisit lui-même d'éventuellement proposer une transaction qui éteint immédiatement l'action publique et empêche ainsi l'intervention du ministère public.

Het is zaak van de wetgever om erover te oordelen of de noodzaak van de aldus ontworpen regeling opweegt tegen de toch wel substantiële inperking van de bevoegdheid van het openbaar ministerie met betrekking tot de in het wetsontwerp geregelde aangelegenheid. In de memorie van toelichting worden alvast een aantal motieven voor die inperking aangehaald.

Art. 18

1. Het is vanuit wetgevingstechnisch oogpunt gebruikelijk dat wijzigingen, aangebracht in verschillende artikelen van een wet, in aparte wijzigingsartikelen worden opgenomen. Zulks komt erop neer dat van de verschillende paragrafen van artikel 18 van het wetsontwerp afzonderlijke artikelen moeten worden gemaakt.

2. Op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 18, § 1, wordt beter geschreven : »... vervangen door de woorden «Centrale, bedoeld in de wet van ... betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren»».

3. Ter wille van de duidelijkheid en de rechtszekerheid, moet artikel 18, § 6, worden opgesplitst in twee afzonderlijke, formele wijzigingsbepalingen.

4. De opheffingsbepalingen van artikel 18, § 7, van het wetsontwerp dienen, in numerieke volgorde, te worden ingevoegd in het geheel van de voorafgaande wijzigingsartikelen van de wet van 12 juni 1991.

Art. 22

Artikel 22 voorziet in een gediversifieerde regeling van inwerkingtreding van de bepalingen van het wetsontwerp. De regering dient erop toe te zien dat die regeling coherent is, zodat bepalingen die onderling samenhangen niet op een verschillende datum in werking treden en daardoor de werkbaarheid van de ontworpen regeling in het gedrang komt.

De vakantiekamer was samengesteld uit

de Heren

A. BEIRLAEN, kamervoorzitter, voorzitter,

M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

D. ALBRECHT, staatsraad,

E. WYMEERSCH,
A. SPRUYT, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

F. LIEVENS, griffier,

Il appartient au législateur de déterminer si la nécessité du mécanisme en projet compense la limitation assez substantielle de la compétence du ministère public en ce qui concerne la matière réglée par le projet de loi. L'exposé des motifs énumère déjà un certain nombre de raisons justifiant cette limitation.

Art. 18

1. Lorsque des modifications sont apportées à plusieurs articles d'une loi, il est d'usage, du point de vue de la légistique, que ces modifications fassent l'objet d'articles modificatifs distincts. Cela signifie que les différents paragraphes de l'article 18 du projet de loi devront devenir des articles distincts.

2. A la fin du texte néerlandais de l'article 18, § 1^{er}, il serait préférable d'écrire : «... vervangen door de woorden «Centrale, bedoeld in de wet van ... betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren»».

3. Par souci de clarté et de sécurité juridique, l'article 18, § 6, doit être divisé en deux dispositions modificatives formelles distinctes.

4. Les dispositions abrogatoires de l'article 18, § 7, du projet de loi doivent être insérées, dans l'ordre numérique, dans l'ensemble des dispositions précédentes, appelées à modifier la loi du 12 juin 1991.

Art. 22

L'article 22 soumet les dispositions du projet de loi à des règles d'entrée en vigueur diversifiées. Il conviendra que le gouvernement veille à ce que ces règles soient cohérentes, de manière à éviter que des dispositions qui sont en corrélation n'entrent en vigueur à des dates différentes, ce qui rendrait l'application de la réglementation en projet inopérante.

La chambre des vacations était composée de

Messieurs

A. BEIRLAEN, président de chambre, président,

M. VAN DAMME, président de chambre,

D. ALBRECHT, conseiller d'État,

E. WYMEERSCH,
A. SPRUYT, assesseurs de la
section de législation,

Madame

F. LIEVENS, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

F. LIEVENS

DE VOORZITTER,

A. BEIRLAEN

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire adjoint.

LE GREFFIER,

F. LIEVENS

LE PRESIDENT,

A. BEIRLAEN

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Economie
en van Onze Minister van Consumentenzaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economie en Onze Minister van
Consumentenzaken zijn ermee belast het ontwerp van
wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan
de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer
van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Voorafgaande bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in
artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan
onder:

1° de Bank: de Nationale Bank van België;

2° de Centrale: de Centrale voor Kredieten aan Par-
ticulieren bedoeld in artikel 3 van deze wet;

3° de consumentenkredietovereenkomst: de over-
eenkomst bedoeld in artikel 1, 4°, van de wet van 12
juni 1991 op het consumentenkrediet;

4° de hypothecaire kredietovereenkomst: de over-
eenkomst bedoeld in de artikelen 1 en 2 van de wet
van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet of het
contract van hypothecaire lening of kredietopening be-
doeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 225 van
7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire
leningen en tot inrichting van de controle op de onder-
nemingen van hypothecaire leningen;

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie
et de Notre Ministre de la Protection de la Consomma-
tion,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Economie et Notre Ministre de la
Protection de la Consommation sont chargés de pré-
senter en Notre nom aux Chambres législatives et de
déposer à la Chambre des représentants le projet de
loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{er}**Dispositions préliminaires****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78
de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre
par:

1° la Banque: la Banque Nationale de Belgique;

2° la Centrale: la Centrale des Crédits aux Particu-
liers visée à l'article 3 de la présente loi;

3° le contrat de crédit à la consommation: le contrat
visé à l'article 1^{er}, 4°, de la loi du 12 juin 1991 relative
au crédit à la consommation;

4° le contrat de crédit hypothécaire: le contrat visé
aux articles 1^{er} et 2 de la loi du 4 août 1992 relative au
crédit hypothécaire ou le contrat de prêt ou d'ouver-
ture de crédit hypothécaire visé à l'article 1^{er} de l'ar-
rêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les
prêts hypothécaires et organisant le contrôle des en-
treprises de prêts hypothécaires;

5° de kredietgever: de personen erkend met toepassing van artikel 74, eerste lid, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, de personen geregistreerd met toepassing van artikel 75bis, van dezelfde wet, de ondernemingen onderworpen aan Titel II van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet en de ondernemingen onderworpen aan Titel II van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen of de inrichtingen bedoeld in artikel 65 van hetzelfde besluit.

6° de kredietnemer: de consument bedoeld in artikel 1, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, of de kredietnemer bedoeld in de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, of de natuurlijke persoon die schuldenaar is in de zin van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen en die uitsluitend handelt met een oogmerk dat geacht kan worden vreemd te zijn aan zijn handels-, beroeps- of ambachtelijke activiteiten.

HOOFDSTUK II

De Centrale voor Kredieten aan Particulieren

Art. 3

§ 1. De Bank is belast met de registratie, in de Centrale, van:

1° de consumentenkredietovereenkomsten ;

2° de hypothecaire kredietovereenkomsten;

3° de wanbetalingen, voortvloeiend uit de consumentenkredietovereenkomsten en de hypothecaire kredietovereenkomsten, die beantwoorden aan de door de Koning vastgestelde criteria.

§ 2. De gegevens die in de Centrale worden geregistreerd betreffen :

1° de identiteit van de kredietnemer, de kredietgever en, in voorkomend geval, de cessionaris;

2° de referenties van de consumentenkredietovereenkomst of de hypothecaire kredietovereenkomst;

3° het type van krediet;

5° le prêteur: les personnes agréées en application de l'article 74, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, les personnes enregistrées en application de l'article 75bis, de la même loi, les entreprises soumises au Titre II de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire ainsi que les entreprises soumises au Titre II de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires ou les établissements visés à l'article 65 du même arrêté;

6° l'emprunteur: le consommateur visé à l'article 1^{er}, 1°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, ou l'emprunteur visé dans la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, ou la personne physique qui se constitue emprunteur au sens de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires et qui agit exclusivement dans un but pouvant être considéré comme étranger à ses activités commerciales, professionnelles ou artisanales.

CHAPITRE II

La Centrale des Crédits aux Particuliers

Art. 3

§ 1^{er}. La Banque est chargée d'enregistrer dans la Centrale:

1° les contrats de crédit à la consommation ;

2° les contrats de crédit hypothécaire ;

3° les défauts de paiement découlant des contrats de crédit à la consommation et des contrats de crédit hypothécaire, qui répondent aux critères fixés par le Roi.

§ 2. Les données enregistrées dans la Centrale concernent :

1° l'identité de l'emprunteur, du prêteur et, le cas échéant, du cessionnaire;

2° les références du contrat de crédit à la consommation ou de crédit hypothécaire;

3° le type de crédit;

4° de kenmerken van de consumentenkrediet-overeenkomst of de hypothecaire kredietovereenkomst die het mogelijk maken om de debetstand van de overeenkomst en zijn evolutie te bepalen;

5° in voorkomend geval, de reden van de wanbetaling medegedeeld door de kredietnemer;

6° in voorkomend geval, de toegestane betalings-faciliteiten.

De Koning bepaalt de precieze inhoud, de voorwaarden en de modaliteiten voor de bijwerking evenals de bewaartermijnen van deze gegevens.

§ 3. De Bank stelt de administratieve en technische richtlijnen vast die moeten worden nageleefd door de personen die gehouden zijn gegevens aan de Centrale mede te delen of haar te raadplegen.

HOOFDSTUK III

Mededeling en raadpleging van de gegevens

Art. 4

De kredietgevers en de door de Koning aangeduide personen delen aan de Centrale de gegevens mee betreffende elke kredietovereenkomst en elke wanbetaling, bedoeld in artikel 3, § 1.

De Koning bepaalt de termijnen voor de mededeling van die gegevens aan de Centrale.

Art. 5

Voor de toepassing van deze wet en met het oog op de identificatie van de kredietnemers, gebruiken de kredietgevers het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen.

Bij de aanvraag van een consumentenkrediet-overeenkomst of van een hypothecaire krediet-overeenkomst deelt de kredietnemer het voornoemde identificatienummer mee.

De Bank is gemachtigd om het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen te gebruiken in haar relaties met de kredietnemers en de personen bedoeld in de artikelen 4, eerste lid en 8, § 1.

4° les caractéristiques du contrat de crédit à la consommation ou de crédit hypothécaire qui permettent de déterminer la situation débitrice du contrat et son évolution;

5° le cas échéant, le motif du défaut de paiement communiqué par l'emprunteur;

6° le cas échéant, les facilités de paiement accordées.

Le Roi détermine le contenu précis, les conditions et les modalités de mise à jour ainsi que les délais de conservation de ces données.

§ 3. La Banque élabore les instructions administratives et techniques à respecter par les personnes qui sont tenues de communiquer des données à la Centrale ou de la consulter.

CHAPITRE III

Communication et consultation des données

Art. 4

Les prêteurs et les personnes désignées par le Roi communiquent à la Centrale les données concernant chaque contrat de crédit et chaque défaut de paiement, visés à l'article 3, § 1^{er}.

Le Roi détermine les délais de communication de ces données à la Centrale.

Art. 5

Pour l'application de la présente loi et afin d'identifier les emprunteurs, les prêteurs utilisent le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques.

Lors de la demande d'un contrat de crédit à la consommation ou d'un contrat de crédit hypothécaire, l'emprunteur communique le numéro d'identification précité.

La Banque est habilitée à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques dans ses relations avec les emprunteurs et les personnes visées aux articles 4, alinéa 1^{er} et 8, § 1^{er}.

Art. 6

§ 1. Elke kredietovereenkomst die moet worden geregistreerd overeenkomstig artikel 3, § 1, 1° of 2°, moet vermelden:

1° de clausule: « Deze overeenkomst maakt het voorwerp uit van registratie in de Centrale voor Kredieten aan Particulieren overeenkomstig artikel 6 van de wet van ... betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren.»;

2° de doeleinden van de verwerking in de Centrale;

3° de naam en het adres van de verantwoordelijke voor de verwerking;

4° het bestaan van een recht op toegang, op verbetering en op uitwissing van de gegevens alsook de bewaartermijnen van deze laatste.

§ 2. Bij de eerste registratie overeenkomstig artikel 3, § 1, 3°, wordt de kredietnemer daarvan onverwijld in kennis gesteld door de Bank.

Deze kennisgeving moet vermelden:

1° de referentie van de betrokken overeenkomst;

2° de doeleinden van de verwerking in de Centrale;

3° de naam en het adres van de persoon die de gegevens heeft medegedeeld;

4° het bestaan van een recht op toegang, op verbetering en op uitwissing van de gegevens alsook de bewaartermijnen van deze laatste.

Art. 7

Volgens de door de Koning vastgestelde modaliteiten heeft elke kredietnemer kosteloos toegang tot de op zijn naam geregistreerde gegevens en kan hij, vrij en kosteloos, de rechtzetting vragen van verkeerde gegevens. In geval van rechtzetting is de Bank ertoe gehouden deze rechtzetting mede te delen aan de personen die inlichtingen van de Centrale hebben verkregen en die de kredietnemer aanduidt.

Art. 8

§ 1. Volgens de regels die de Koning bepaalt, mag de Bank de inlichtingen slechts mededelen aan de personen bedoeld in artikel 69, § 4, eerste lid, 1° tot en

Art. 6

§ 1^{er}. Tout contrat de crédit qui doit être enregistré conformément à l'article 3, § 1^{er}, 1° ou 2°, doit mentionner:

1° la clause : « Ce contrat fait l'objet d'un enregistrement dans la Centrale des Crédits aux Particuliers conformément à l'article 6 de la loi du relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers.» ;

2° les finalités du traitement dans la Centrale ;

3° le nom et l'adresse du responsable du traitement;

4° l'existence d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données ainsi que les délais de conservation de ces dernières.

§ 2. Lors du premier enregistrement conformément à l'article 3, § 1^{er}, 3°, l'emprunteur en est informé sans délai par la Banque.

Cette information doit indiquer :

1° la référence du contrat concerné;

2° les finalités du traitement dans la Centrale;

3° le nom et l'adresse de la personne qui a communiqué les données;

4° l'existence d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données ainsi que les délais de conservation de ces dernières.

Art. 7

Selon les modalités fixées par le Roi, chaque emprunteur a accès, sans frais, aux données enregistrées à son nom et peut librement et sans frais demander la rectification des données erronées. En cas de rectification, la Banque est tenue de communiquer cette rectification aux personnes qui ont obtenu des renseignements de la Centrale et que l'emprunteur indique.

Art. 8

§ 1^{er}. Selon les règles établies par le Roi, la Banque ne peut communiquer les renseignements qu'aux personnes visées à l'article 69, § 4, alinéa 1^{er}, 1° à 5° in-

met 5° en 7° tot en met 9° van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en aan de Controledienst voor de Verzekeringen, binnen de uitvoering van zijn opdracht.

De buitenlandse kredietcentrales kunnen eveneens mededeling krijgen van de inlichtingen opgenomen in de Centrale, op voorwaarde dat hun doeleinden, de geregistreerde gegevens en de bescherming die zij waarborgen op het vlak van de persoonlijke levenssfeer, gelijkwaardig zijn met die van de Centrale en dat zij hun gegevens, op basis van wederkerigheid, aan de Centrale verstrekken.

§ 2. De inlichtingen die door de Bank worden medegedeeld mogen enkel gebruikt worden in het raam van het verstrekken van of het beheer van kredieten of betalingsmiddelen, die van aard zijn het privé-vermogen van een natuurlijk persoon te bezwaren en waarvan de uitvoering op het privé-vermogen kan voortgezet worden.

Deze inlichtingen mogen niet worden gebruikt voor commerciële prospectie- doeleinden.

§ 3. De personen die inlichtingen van de Centrale hebben verkregen moeten de nodige maatregelen treffen om het vertrouwelijk karakter van die inlichtingen te waarborgen.

Art. 9

De kredietgevers raadplegen de Centrale vooraleer zij een consumenten- kredietovereenkomst sluiten of een aanbod van hypothecaire kredietovereenkomst overhandigen. De Koning stelt de nadere regels vast betreffende deze raadpleging.

HOOFDSTUK IV

Diverse bepalingen

Art. 10

De Bank is gemachtigd, aan de personen aan wie de inlichtingen van de Centrale mogen worden verstrekt, de terugbetaling te vragen van de kosten gemaakt voor het inzamelen, het registreren, het beheer, de controle en het ter beschikking stellen van de gegevens van de Centrale.

clus et 7° à 9° inclus de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et à l'Office de Contrôle des Assurances dans l'exécution de sa mission.

Peuvent également recevoir les renseignements contenus dans la Centrale, les centrales de crédit étrangères à condition que leurs finalités, les données enregistrées et la protection qu'elles assurent en matière de vie privée soient équivalentes à celles de la Centrale et qu'elles fournissent, par réciprocité, leurs données à la Centrale.

§ 2. Les renseignements communiqués par la Banque ne peuvent être utilisés que dans le cadre de l'octroi ou de la gestion de crédits ou de moyens de paiement, susceptibles de grever le patrimoine privé d'une personne physique et dont l'exécution peut être poursuivie sur le patrimoine privé de cette personne.

Ces renseignements ne peuvent être utilisés à des fins de prospection commerciale.

§ 3. Les personnes qui ont obtenu des renseignements de la Centrale doivent prendre les mesures nécessaires pour garantir le caractère confidentiel de ces renseignements.

Art. 9

Les prêteurs consultent la Centrale préalablement à la conclusion d'un contrat de crédit à la consommation ou à la remise d'une offre de crédit hypothécaire. Le Roi fixe les modalités de cette consultation.

CHAPITRE IV

Dispositions diverses

Art. 10

La Banque est habilitée à demander aux personnes à qui les renseignements de la Centrale peuvent être fournis, le remboursement des frais qu'elle expose pour la collecte, l'enregistrement, la gestion, le contrôle et la diffusion des données de la Centrale.

Art. 11

§ 1. Er wordt bij de Bank een Begeleidingscomité opgericht dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de kredietgevers, de kredietnemers, de Bank, de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren. De Koning bepaalt de wijze van aanduiding van die vertegenwoordigers evenals de nadere regelen voor de werking van het comité.

§ 2. Het Begeleidingscomité is belast met het uitbrengen van adviezen over:

1° elk ontwerp van besluit opgesteld in uitvoering van deze wet, met uitzondering van het besluit bedoeld in het eerste lid;

2° de organisatie van de Centrale en de invloed van de uitbatingprocedures op haar kosten;

3° het ontwerp van jaarlijks budget van de Centrale;

4° het ontwerp van verslag bedoeld in artikel 12.

§ 3. Het Begeleidingscomité is eveneens belast met:

1° het goedkeuren van de jaarrekeningen van de Centrale en het bestemmen van het eventuele exploitatieoverschot;

2° het vaststellen van de structuur en de regels inzake de verdeling van de terugbetaling van de kosten bedoeld in artikel 10;

3° het goedkeuren van de administratieve en technische richtlijnen, bedoeld in artikel 3, § 3;

4° het goedkeuren van de akkoorden betreffende de uitwisseling van inlichtingen met de buitenlandse Kredietcentrales volgens de voorwaarden bedoeld in artikel 8, § 1, tweede lid.

§ 4. Het Begeleidingscomité kan aan het College van revisoren van de Bank vragen om de rekeningen van de Centrale te certificeren.

Art. 12

Tenminste éénmaal per jaar brengt de Bank verslag uit over de werking van de Centrale bij de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren.

Art. 11

§ 1^{er}. Il est créé auprès de la Banque un Comité d'accompagnement comprenant des représentants des prêteurs, des emprunteurs, de la Banque, de la Commission de la protection de la vie privée et du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions. Le Roi détermine le mode de désignation de ces représentants ainsi que les modalités de fonctionnement du comité.

§ 2. Le Comité d'accompagnement est chargé d'émettre des avis sur:

1° tout projet d'arrêté à prendre en exécution de la présente loi, à l'exception de l'arrêté visé à l'alinéa 1^{er};

2° l'organisation de la Centrale et l'impact des procédures d'exploitation sur ses coûts;

3° le projet de budget annuel de la Centrale;

4° le projet de rapport visé à l'article 12.

§ 3. Le Comité d'accompagnement est également chargé:

1° d'approuver les comptes annuels de la Centrale et d'affecter l'excédent d'exploitation éventuel;

2° de fixer la structure et les modalités de la répartition du remboursement des coûts visés à l'article 10;

3° d'approuver les instructions administratives et techniques visées à l'article 3, § 3 ;

4° d'approuver les accords d'échange de renseignements avec les Centrales de crédit étrangères dans les conditions visées à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2.

§ 4. Le Comité d'accompagnement peut demander au Collège des réviseurs de la Banque de certifier les comptes de la Centrale.

Art. 12

Au moins une fois par an, la Banque adresse un rapport sur le fonctionnement de la Centrale au Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

Dit verslag bevat onder meer:

1° een overzicht van het aantal en de aard van de geregistreerde gegevens;

2° een overzicht van het aantal raadplegingen van de Centrale;

3° een omstandige weergave van de kosten voortvloeiend uit de werking van de Centrale met aanduiding van de eventuele praktische of technische moeilijkheden;

4° een analyse van de evolutie van de wanbetalingen.

Dit verslag wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

HOOFDSTUK V

Sancties, opsporing en vaststelling van de inbreuken

Art. 13

§ 1. Met een geldboete van 250 tot 50.000 frank worden gestraft:

1° zij die de verplichtingen bedoeld in artikel 4 en in de besluiten ter uitvoering van dit artikel overtreden;

2° zij die het voorschrift van artikel 8, § 2, niet naleven;

3° zij die de verplichtingen bedoeld in artikel 9 en in de besluiten ter uitvoering van dit artikel, niet naleven;

4° zij die de verplichting bedoeld in artikel 6, § 1, niet naleven;

5° zij die opzettelijk het vervullen van de opdracht van de in artikel 15 genoemde personen met het oog op de opsporing en vaststelling van de inbreuken op de bepalingen van deze wet, bemoeilijken of beletten.

§ 2. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in § 1.

Ce rapport contient notamment:

1° un aperçu du nombre et de la nature des données enregistrées;

2° un aperçu du nombre de consultations de la Centrale;

3° un compte rendu détaillé des frais résultant du fonctionnement de la Centrale, avec indication des problèmes pratiques ou techniques éventuels;

4° une analyse de l'évolution des défauts de paiement.

Ce rapport est publié au Moniteur belge.

CHAPITRE V

Sanctions, recherche et constatation des infractions

Art. 13

§ 1^{er}. Sont punis d'une amende de 250 à 50.000 francs:

1° ceux qui ne se conforment pas aux obligations visées à l'article 4 et aux arrêtés pris en exécution de cet article;

2° ceux qui ne se conforment pas au prescrit de l'article 8, § 2;

3° ceux qui ne se conforment pas aux obligations visées à l'article 9 et aux arrêtés pris en exécution de cet article;

4° ceux qui ne se conforment pas à l'obligation visée à l'article 6, § 1^{er};

5° ceux qui, volontairement, empêchent ou entravent l'exécution de la mission des personnes mentionnées à l'article 15, chargées de rechercher et constater les infractions aux dispositions de la présente loi.

§ 2. Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées au § 1^{er}.

Art. 14

Onverminderd de gemeenrechtelijke sancties, kan de rechter ambtshalve de kredietnemer ontslaan van het geheel of van een gedeelte van de nalatigheidsinteressen en zijn verplichtingen verminderen tot de prijs bij contante betaling van het goed of de dienst of tot het ontleende bedrag wanneer de kredietgever de verplichtingen bedoeld in artikel 9, heeft overtreden.

Art. 15

§ 1. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren bevoegd om de in artikel 13 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van de vaststellingen, aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° binnentreden tijdens de gewone openings- of werkdagen in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering en ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs beslag leggen op documenten, stukken of boeken noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtredders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

4° indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank. De bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

Art. 14

Sans préjudice des sanctions de droit commun, le juge peut d'office relever l'emprunteur de tout ou partie des intérêts de retard et réduire ses obligations jusqu'au prix au comptant du bien ou du service, ou au montant emprunté, lorsque le prêteur ne s'est pas conformé aux obligations visées à l'article 9.

Art. 15

§ 1^{er}. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées à l'article 13. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent:

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents pièces ou livres qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les dix jours ouvrables;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de federale politie vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

Zij moeten de nodige maatregelen treffen teneinde het vertrouwelijk karakter van de persoonsgegevens waarvan ze kennis hebben gekregen waarborgen en tevens verzekeren dat deze gegevens enkel worden aangewend voor doeleinden, vereist voor de uitoefening van hun toezichtstaak.

§ 5. In geval van toepassing van artikel 16, wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

In geval van toepassing van artikel 17, wordt het proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot minnelijke schikking.

Art. 16

Als een inbreuk zoals bedoeld in artikel 13 wordt vastgesteld, kan de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren, of de door hem aangestelde ambtenaar met toepassing van artikel 15, een waarschuwing richten tot de overtreder, waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

De overtreder wordt, binnen drie weken vanaf de vaststelling van de feiten, in kennis gesteld van deze waarschuwing, per aangetekende brief met ontvangstbewijs, of door overhandiging van een kopie van het proces-verbaal van de vaststelling van de feiten.

De waarschuwing vermeldt:

1° de ten laste gestelde feiten en de geschonden wetsebepaling of –bepalingen;

2° de termijn binnen dewelke zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de met toepassing van artikel 15 aangestelde ambtenaren de procureur des Konings kunnen inlichten of een minnelijke regeling zoals bepaald in artikel 17 voorstellen.

§ 3. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police fédérale.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration.

Ils doivent prendre les mesures nécessaires qui permettent de garantir le caractère confidentiel des données à caractère personnel dont ils ont obtenu connaissance, ainsi que l'usage de ces données aux seules fins requises pour l'exercice de leur mission de surveillance.

§ 5. En cas d'application de l'article 16, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article 17, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

Art. 16

Lorsqu'il est constaté une infraction visée à l'article 13, le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, ou l'agent commissionné en application de l'article 15, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne:

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les agents commissionnés en application de l'article 15 pourront aviser le procureur du Roi ou proposer un règlement transactionnel tel que prévu à l'article 17.

Art. 17

De daartoe door de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren kunnen, na inzage van de processen-verbaal waarbij een inbreuk wordt vastgesteld op de bepalingen bedoeld in artikel 13, en opgesteld door de in artikel 15 bedoelde ambtenaren, aan de overtreders de betaling voorstellen van een som die de strafvordering doet vervallen.

Deze som mag niet hoger zijn dan het maximum-bedrag van de geldboete bepaald in artikel 13 verhoogd met de opdecimen. De tarieven alsmede de betalings- en inningsregeling worden vastgesteld door de Koning.

HOOFDSTUK VI

Wijzigings – en slotbepalingen

Art. 18

In artikel 13 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, worden de woorden « centrale gegevensbank, bepaald overeenkomstig artikel 71, § 4, » vervangen door de woorden « Centrale, bedoeld in de wet van ... betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren ».

Art. 19

In artikel 14, § 3, 10°, van dezelfde wet, worden de woorden « Nationale Bank van België bedoeld in artikel 71 » vervangen door de woorden « Centrale voor Kredieten aan Particulieren bedoeld in artikel 13 ».

Art. 20

In artikel 15 van dezelfde wet, worden de woorden « artikel 71 » vervangen door de woorden « artikel 9 van de wet van ... betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren ».

Art. 21

In artikel 69, § 4, eerste lid, van dezelfde wet, wordt punt 8°, ingevoegd bij de wet van 11 december 1998, tot omzetting van de richtlijn 95/46/EG van 25 oktober 1995 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrij verkeer van die gegevens, punt 9°.

Art. 17

Les agents commissionnés à cette fin par le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées à l'article 13 et dressés par les agents visés à l'article 15, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Cette somme ne peut être supérieure au montant maximum de l'amende fixé à l'article 13 majoré des décimes additionnels. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

CHAPITRE VI

Dispositions modificatives et finales

Art. 18

Dans l'article 13 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, les mots « banque centrale de données, déterminés conformément à l'article 71, § 4, » sont remplacés par les mots « Centrale prévue par la loi du ... relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers ».

Art. 19

Dans l'article 14, § 3, 10°, de la même loi, les mots « Banque nationale de Belgique, visé à l'article 71 » sont remplacés par les mots « Centrale des Crédits aux Particuliers visée à l'article 13 ».

Art. 20

Dans l'article 15 de la même loi, les mots « article 71 » sont remplacés par les mots « article 9 de la loi du ... relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers ».

Art. 21

Dans l'article 69, § 4, alinéa 1^{er}, de la même loi, le point 8°, inséré par la loi du 11 décembre 1998 transposant la directive 95/46/CE du 24 octobre 1995 du Parlement européen et du Conseil relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, en devient le point 9°.

Art. 22

Artikel 70, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 december 1998 tot omzetting van de richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrij verkeer van die gegevens, wordt vervangen als volgt :

«De consument kan verkeerde gegevens vrij en kosteloos laten rechtzetten volgens de voorwaarden door de Koning bepaald. In dat geval is de verantwoordelijke voor de verwerking ertoe gehouden deze verbetering mede te delen aan de personen die inlichtingen van hem hebben verkregen en die de geregistreerde persoon aanduidt».

Art. 23

Artikel 71 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 24

In artikel 72, § 2, van dezelfde wet, worden de woorden «en van de wet van betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren» ingevoegd tussen de woorden «van deze wet» en «een Toezichtsc comité oprichten».

Art. 25

In artikel 92 van dezelfde wet, wordt de verwijzing naar artikel 71 geschrapt.

Art. 26

Artikel 101, § 1, 12°, van dezelfde wet, wordt opgeheven.

Art. 27

In artikel 116 van dezelfde wet, wordt de verwijzing naar artikel 71 geschrapt.

Art. 28

Artikel 46 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet wordt opgeheven.

Art. 22.

L'article 70, § 2, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 11 décembre 1998 transposant la directive 95/46/EG du 24 octobre 1995 du Parlement européen et du Conseil relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, est remplacé par l'alinéa suivant :

«Le consommateur peut librement et sans frais, aux conditions déterminées par le Roi, faire rectifier les données erronées. Dans ce cas, le responsable du traitement est tenu de communiquer cette rectification aux personnes qui ont obtenu des renseignements de sa part et que la personne enregistrée indique».

Art. 23

L'article 71 de la même loi est abrogé.

Art. 24

Dans l'article 72, § 2, de la même loi, les mots «et de la loi du ... relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers,» sont insérés entre les mots «de la présente loi» et «créer un Comité de surveillance».

Art. 25

A l'article 92 de la même loi, la référence à l'article 71 est supprimée.

Art. 26

L'article 101, § 1^{er}, 12°, de la même loi, est abrogé.

Art. 27

Dans l'article 116 de la même loi, la référence à l'article 71 est supprimée.

Art. 28

L'article 46 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire est abrogé.

Art. 29

Vooraleer de besluiten ter uitvoering van deze wet, met uitzondering van het besluit bedoeld in artikel 11, eerste lid, voor te stellen, raadpleegt de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren de Raad voor het Verbruik, de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en het Begeleidingscomité beoogd in artikel 11 van deze wet, en bepaalt de termijn binnen dewelke het advies moet worden gegeven. Na deze termijn is het advies niet meer vereist.

Art. 30

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van deze wet aanpassen aan de verplichtingen die voor België voortvloeien uit internationale akkoorden of verdragen, voor zover het aangelegenheden betreft die de Grondwet niet voor de wetgever heeft voorbehouden.

Art. 31

De huidige wet is eveneens van toepassing op de consumentenkrediet- overeenkomsten en de hypothecaire kredietovereenkomsten, gesloten voor haar inwerkingtreding.

Voor de kredietovereenkomsten die gesloten werden vóór de datum van inwerkingtreding van artikel 4, gebeurt de kennisgeving bedoeld in artikel 6, § 1, onder de vorm van een niet-nominatief bericht in het Belgisch Staatsblad, uitgaande van de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren.

De personen bedoeld in artikel 4, eerste lid, zijn niet gehouden tot de mededeling van de consumentenkredietovereenkomsten bedoeld in artikel 3, § 1, 1^o, en de hypothecaire kredietovereenkomsten bedoeld in artikel 3, § 1, 2^o, waarvan de resterende looptijd gelijk of korter is dan zes maanden op het ogenblik van de inwerkingtreding van artikel 4.

Art. 32

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 4, 5, 14 tot en met 28, die in werking treden op de door de Koning bepaalde datum.

Art. 29

Avant de proposer les arrêtés d'exécution de la présente loi, à l'exception de l'arrêté visé à l'article 11, alinéa 1^{er}, le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions consulte le Conseil de la Consommation, la Commission de la protection de la vie privée et le Comité d'accompagnement visé à l'article 11 de la présente loi, et fixe le délai dans lequel l'avis doit être donné. Passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 30

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, adapter les dispositions de la présente loi aux obligations découlant pour la Belgique d'accords ou de traités internationaux, dans la mesure où il s'agit de matières que la Constitution ne réserve pas au législateur.

Art. 31

La présente loi s'applique également aux contrats de crédit à la consommation et aux contrats de crédit hypothécaire, conclus avant son entrée en vigueur.

Pour les contrats de crédit conclus avant la date d'entrée en vigueur de l'article 4, l'information visée à l'article 6, § 1^{er}, prend la forme d'un avis non nominatif publié au Moniteur belge, émanant du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

Les personnes visées à l'article 4, alinéa 1^{er}, ne sont pas tenues à la communication des contrats de crédit à la consommation visés à l'article 3, § 1^{er}, 1^o, et des contrats de crédit hypothécaire visés à l'article 3, § 1^{er}, 2^o, dont la durée restant à courir est égale ou inférieure à six mois au moment de l'entrée en vigueur de l'article 4.

Art. 32

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, à l'exception des articles 4, 5, 14 à 28 inclus, qui entrent en vigueur à la date fixée par le Roi.

Gegeven te Brussel, 13 februari 2001

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Consumentenzaken,

Magda AELVOET

De minister van Economie,

Charles PICQUE

Donné à Bruxelles, le 13 février 2001

ALBERT

PAR LE ROI:

La ministre de la Protection de la Consommation,

Magda AELVOET

Le ministre de l'Economie,

Charles PICQUE

BIJLAGE I

ANNEXE I

ADVIES Nr 31 / 2000 van 9 november 2000

O. Ref. : 10 / A / 2000 / 026

BETREFT : Voorontwerp van wet betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid artikel 29;

Gelet op de adviesaanvraag van de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek dd. 27 juli 2000;

Gelet op het verslag voorgesteld door de Voorzitter,

Brengt op 9 november 2000 volgend advies uit :

I. VOORWERP VAN DE ADVIESAANVRAAG

Bij brief van 27 juli 2000 vraagt de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek het advies van de Commissie over een voorontwerp van wet betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren.

Volgens de memorie van toelichting vormt het ontwerp een primordiaal element van het globaal plan in de strijd tegen de schuldenoverlast, op 26 april 2000 aanbevolen door de Interministeriële Conferentie voor Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. Het is er meer bepaald op gericht een doeltreffend preventiesysteem op te stellen tegen de schuldenoverlast, die voortvloeit uit de opeenhoping van de kredietovereenkomsten. De kredietwaardigheid van de kredietnemer, of zijn vermogen het hoofd te bieden aan de verplichtingen die voortvloeien uit de kredietovereenkomst, wordt door de kredietgever beoordeeld, tijdens het onderzoek van een kredietaanvraag, op basis van gegevens met betrekking tot, onder meer, de reeds in het kader van lopende overeenkomsten gedragen financiële lasten.

Het onderscheid tussen positief bestand en negatief bestand is algemeen aanvaard. Een positief bestand

AVIS N° 31 / 2000 du 9 novembre 2000.

N. Réf. : 10 / A / 2000 / 026

OBJET : Avant-projet de loi relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, en particulier l'article 29;

Vu la demande d'avis du Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique du 27 juillet 2000;

Vu le rapport présenté par le Président,

Emet le 9 novembre 2000, l'avis suivant :

I. OBJET DE LA DEMANDE D'AVIS

Par lettre du 27 juillet 2000, le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique demande l'avis de la Commission sur un avant-projet de loi relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers.

Selon l'Exposé des Motifs, le projet constitue un élément primordial du plan global de lutte contre le surendettement recommandé, le 26 avril 2000, par la Conférence interministérielle de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale. Il vise plus précisément à mettre en place un système efficace de prévention de l'endettement excessif résultant de l'accumulation de contrats de crédit. La solvabilité de l'emprunteur, ou sa capacité de faire face aux obligations financières découlant du contrat de crédit, s'apprécie par le prêteur, lors de l'examen d'une demande de crédit, sur la base de données relatives, notamment, aux charges financières déjà supportées dans le cadre de contrats en cours. La distinction entre fichier positif et fichier négatif est généralement retenue. Le premier enregistre tous les contrats de crédit conclus par les particuliers, tandis que le second type n'enregistre que les accidents de paiement, ne protégeant de la sorte la personne concernée que d'une aggravation de sa situa-

registreert alle kredietovereenkomsten die door particulieren werden afgesloten, terwijl een negatief bestand enkel de betaalaccidenten registreert, hetgeen de betrokkene enkel behoedt voor een verergering van zijn situatie van debiteur. Dat is het geval met de huidige Centrale voor Kredieten aan Particulieren, die sinds 1985 door de Nationale Bank van België wordt beheerd. Eind 1999 waren 375.000 personen en ongeveer 496.000 contracten geregistreerd. Van die contracten was circa 84 pct. "niet-geregulariseerd", d.w.z. dat de terugbetalingsachterstand niet werd aangezuiverd. In verhouding tot het aantal meerderjarige personen van de bevolking, bedroeg het totaal aantal geregistreerde personen eind 1999 circa 4,7 pct. tegen 4,4 pct. eind 1994. Een dergelijk negatief bestand, gaat de memorie voort, stelt de kredietgever onvoldoende in de mogelijkheid personen te beoordelen die de grens van hun terugbetalingsmogelijkheden hebben bereikt, maar nog geen vertraging hebben opgelopen. Het is de toekenning van een bijkomend krediet die de catastrofe zal ontketen. Volgens de memorie biedt de oprichting van een positief bestand – dat verplicht geraadpleegd zou moeten worden – een versterkte bescherming tegen de schuldenoverlast door met name de kredietgevers verantwoordelijker te maken.

Op vraag van de Commissie werd het werkdokument dat het voorontwerp van koninklijk uitvoeringsbesluit van de toekomstige wet op de centrale bevat, op 3 oktober 2000 door het kabinet van de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek opgestuurd.

II. ONDERZOEK VAN DE BEPALINGEN

Artikel 3

Dit artikel bepaalt *ratione materiae* het toepassingsgebied van het ontwerp : de Koning stelt de precieze criteria vast waaraan zowel de beoogde overeenkomsten en wanbetalingen (§ 1) als de gegevens die in de Centrale geregistreerd worden en de modaliteiten voor de bijwerking ervan en de bewaartermijnen van die gegevens (§ 2) moeten beantwoorden.

De Commissie wenst hier reeds haar waardering uit te drukken voor artikel 20 van het ontwerp dat bepaalt dat zij geraadpleegd zal worden inzake het (de) voorontwerp(en) van uitvoeringsbesluit.

Wat de door § 2 aan de Koning toegekende bevoegdheid betreft, vermeldt de memorie bij wijze van voorbeeld de vastlegging van een drempel inzake bedrag en duur om zodoende de registratie te beperken tot die overeenkomsten die relevant zijn voor de beoordeling

tion débitrice. C'est le cas de la Centrale des Crédits aux Particuliers actuelle, gérée par la Banque nationale de Belgique depuis 1985. Fin 1999, 375.000 personnes et environ 496.000 contrats étaient enregistrés. De ces contrats, 84 p.c. étaient «non régularisés», c-à-d que l'arriéré n'était pas apuré. En comparaison avec le total des personnes majeures de la population, le nombre total de personnes enregistrées fin 1999 atteignait circa 4,7 p.c. contre 4,4 fin 1994. Un tel fichier négatif, poursuit l'Exposé, est insuffisant pour permettre au prêteur sollicité de disposer des renseignements au sujet des personnes qui sont à la limite de leurs capacités de remboursement mais qui ne sont pas encore en retard de paiement. C'est l'attribution d'un crédit complémentaire qui va déclencher la catastrophe. La constitution d'un fichier positif - dont la consultation serait obligatoire - offre, selon l'Exposé, une protection renforcée contre le surendettement notamment en responsabilisant davantage les prêteurs.

A la demande de la Commission, le document de travail contenant l'avant-projet d'arrêté royal d'exécution de la future loi relative à la Centrale a été communiqué le 3 octobre 2000 par le Cabinet du Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique.

II. ANALYSE DES DISPOSITIONS

Article 3

Cet article détermine *ratione materiae* le champ d'application du projet, le Roi étant chargé de fixer les critères précis tant des contrats et défauts de paiement visés (§ 1^{er}) que des données enregistrées dans la Centrale ainsi que les modalités de mise à jour et les délais de conservation (§ 2).

La Commission tient immédiatement à signaler qu'elle apprécie que l'article 20 du projet prévoit sa consultation sur le(s) avant-projet(s) d'arrêté d'exécution.

En ce qui concerne le pouvoir laissé au Roi par le § 2, d'une part, l'Exposé des Motifs évoque, à titre d'exemple, la détermination d'un seuil en matière de montant et de durée afin de permettre de limiter l'enregistrement aux contrats qui présentent un intérêt pour l'ap-

van de kredietpositie van de betrokkene. De Commissie acht het verkieslijk te verwijzen naar een verhouding van de schuldenlast tot de inkomsten (ratio). Anderzijds herhaalt de Commissie haar wens uit advies nr. 10/97 van 9 april 1997 (punt 20) dat gezien de soms dramatische gevolgen die de inschrijving van de wanbetalingen met zich meebrengt, deze gegevens onmiddellijk moeten worden geschrapt zodra teruggekeerd wordt tot de normale uitvoering van het krediet of indien het volledig werd betaald.

De bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de betrokkenen zou er wel bij varen vermits de vermelding van het al dan niet bestaan van een overeenkomst op zich voldoende informatie biedt. Op dit punt verwijst de Commissie eveneens naar de vaststelling van het *Observatoire du Crédit et de l'Endettement* dat de centralisatie van positieve gegevens kan bijdragen tot de vermindering van het belang van bestanden die gericht zijn op de registratie van negatieve gegevens, en op termijn tot het einde ervan kan leiden¹. In alle gevallen lijkt het dat er veel minder reden is om voortaan het spoor te bewaren van een wanbetaling wanneer deze geregulariseerd werd. De Commissie wenst verder dat het bijwerken en verwijderen van de gegevens vanaf nu binnen korte termijn gebeurt, bijvoorbeeld binnen een termijn van twee dagen zoals voorzien door het werkdocument dat het voorontwerp van koninklijk uitvoeringsbesluit bevat².

De Commissie benadrukt ook dat ofschoon de registratie zo ruim mogelijk dient opgevat, de aan de kredietgevers voorbehouden toegang tot de gegevens geregeld moet worden afhankelijk van het doeleinde van het voorontwerp van wet (strijd tegen de schuldenoverlast van de kredietnemers).

De derde paragraaf vertrouwt aan de Bank het vaststellen toe van administratieve en technische richtlijnen die moeten worden nageleefd door de personen die gehouden zijn gegevens aan de Centrale mede te delen of haar te raadplegen. De Commissie vraagt dat zij haar rol kan vervullen door in het Begeleidingscomité (cf. art. 11 infra) vertegenwoordigd te zijn.

Hoewel niet in dit artikel vermeld, stellen we vast dat de berichten van collectieve schuldenregeling verder geregistreerd zullen worden in de Centrale voor Kredieten aan Particulieren krachtens artikel 19 van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve

préciation de la situation financière de l'intéressé. La Commission estime préférable de se référer à une proportion d'endettement par rapport aux revenus (ratio). D'autre part, la Commission réitère le souhait qu'elle avait émis dans l'avis n° 10/97 du 9 avril 1997 (point 20) qu'au vu des conséquences parfois dramatiques entraînées par l'inscription des défauts de paiement, que ceux-ci soient immédiatement effacés dès le retour à l'exécution normale du contrat ou l'extinction de la dette.

La protection de la vie privée des personnes concernées y gagnerait, la mention de l'existence ou non de contrats constituant en soi un élément suffisant d'information. La Commission sur ce point, se réfère également à la constatation de l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement selon laquelle la centralisation de données positives peut contribuer à amoindrir l'intérêt de fichiers centrés sur l'enregistrement de données négatives et menacer, à terme, leur survie¹. Il semble, en tous les cas, qu'il y ait beaucoup moins de raisons de conserver dorénavant la trace d'un défaut de paiement lorsque celui-ci a été régularisé. De plus, la Commission exprime le souhait dès maintenant pour que la mise à jour des données et leur suppression se réalisent à bref délai, et, par exemple, dans un délai de deux jours comme prévu par le document de travail contenant l'avant-projet d'arrêté royal d'exécution².

La Commission insiste sur le fait que si l'enregistrement doit être aussi large que possible, l'accès aux données réservé aux prêteurs doit être réglé en fonction de la finalité de l'avant-projet de loi (lutte contre le surendettement des emprunteurs).

Le § 3 confie à la Banque le soin d'élaborer les instructions administratives et techniques à respecter par les personnes qui sont tenues de communiquer des données à la Centrale ou de la consulter. La Commission demande à pouvoir jouer son rôle en étant représentée dans le Comité d'accompagnement (cf. art. 11 infra).

Bien que non mentionné dans cet article, on notera que les avis de règlement collectif de dettes continueront à être enregistrés dans la Centrale des Crédits aux Particuliers en vertu de l'article 19 de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes

¹ Cf. "Observatoire du Crédit et de l'Endettement", a.s.b.l., septembre 1997, blz. 61.

² De Commissie ontvangt bepaalde klachten die getuigen van nalatigheid of slechte wil ter zake in dit opzicht vanwege de kredietgevers.

¹ Cf. Observatoire du Crédit et de l'Endettement, a.s.b.l., septembre 1997, p. 61.

² Certaines plaintes reçues par la Commission attestent de négligence ou de mauvaise volonté à cet égard de la part de prêteurs.

schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen goederen ³. Cf. infra, de opmerkingen inzake deze berichten naar aanleiding van het gebruik van het identificatienummer (art. 5) en de te verstrekken kennisgeving (art. 6 in fine).

Artikel 4

Dit artikel gelast de kredietgevers en de door de Koning aangewezen personen om de gegevens aan de Centrale mede te delen. De Koning bepaalt de termijnen voor de mededeling.

De Commissie neemt akte van de in de memorie van toelichting uitgedrukte wens dat de wanbetalingen zo vlug mogelijk worden meegedeeld. Dit is een essentiële voorwaarde voor efficiëntie. Ter zake lijkt een termijn van 8 dagen, zoals bepaald door het voorontwerp van koninklijk uitvoeringsbesluit, redelijk. Toch wenst de Commissie om evidente redenen dat de registratie van overeenkomsten eveneens snel geschiedt. Het werkdocument dat het voorontwerp van koninklijk uitvoeringsbesluit bevat, lijkt aan dit punt te voldoen.

Artikel 5

Dit artikel bepaalt en regelt het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister voor de toepassing van het wetsontwerp.

a) Volgens de memorie van toelichting rechtvaardigen problemen inzake homonymie, fouten, fraude, enz., alsmede de bijkomende kost die zijn oorsprong vindt in de noodzakelijke informatisering van bijkomende gegevens om deze problemen te voorkomen, het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen ⁴ door de kredietgevers en door de Bank. Bovendien vereisen het aanzienlijk volume nieuwe registraties en de aanzienlijke meerkost die dit zal meebrengen, het gebruik van een identificatiemethode die betrouwbaar, eenvoudig en economisch is. De Commissie had in het reeds genoemde advies nr. 10/97 het risico van verwarring, fouten en fraude ter sprake gebracht dat veel groter is – gezien het grote aantal geregistreerde kredietnemers – dan in het huidige systeem van de negatieve centrale. Op dat vlak kan zij zich dus alleen maar verheugen over het feit dat men precisie heeft nagestreefd.

³ Op dit punt lijkt het dat het duidelijker zou zijn geweest indien artikel 3 van de tekst van het voorontwerp begon met “Ongeacht artikel 19 van de wet van 5 juli 1998 betreffende (...)” de Bank...

⁴ De memorie van toelichting preciseert dat aan de kredietgevers geen enkele toegang tot het Rijksregister wordt verleend.

et à la possibilité de vendre de gré à gré des biens immeubles saisis³. Cf. infra, les observations concernant ces avis à propos de l’usage du numéro d’identification (art. 5) et de l’information à donner (art. 6 in fine).

Article 4

Cet article charge les prêteurs et les personnes désignées par le Roi de communiquer les données à la Centrale. Les délais de communication sont déterminés par le Roi.

La Commission prend acte de la volonté exprimée dans l’Exposé des Motifs d’une communication la plus rapide des défauts de paiement. Il s’agit d’une condition primordiale d’efficacité. A cet égard, un délai de huit jours tel que prévu par le document de travail contenant l’avant-projet d’arrêté royal d’exécution paraît raisonnable. La Commission souhaite cependant pour des raisons évidentes que la célérité soit de mise également en ce qui concerne l’enregistrement des contrats. Le document de travail contenant l’avant-projet d’arrêté royal d’exécution semble satisfaire à ce point de vue.

Article 5

Cet article prévoit et régit l’usage du numéro d’identification du Registre national pour l’application de la loi en projet.

a) Selon l’Exposé des Motifs, l’utilisation par les prêteurs et la Banque du numéro d’identification du Registre national des personnes physiques⁴ se justifie par les problèmes d’homonymie, d’erreurs, de fraudes, etc. ainsi que par le surcoût lié à la nécessité d’informatiser une série de données complémentaires pour essayer de limiter ces problèmes. En outre, le volume important d’enregistrements nouveaux et les frais supplémentaires élevés qui en découlent requièrent l’utilisation d’une technique d’identification fiable, simple et économique. La Commission avait évoqué dans l’avis n° 10/97, déjà cité, le risque beaucoup plus élevé de confusions, d’erreurs ou de fraudes - vu le grand nombre d’emprunteurs enregistrés - que dans le système actuel de centrale négative. Elle ne peut donc que se réjouir, sur ce plan, du souci de précision recherché.

³ Sur ce point, il semble que cela aurait été plus clair si l’article 3 du texte de l’avant-projet commençait par « Sans préjudice de l’article 19 de la loi du 5 juillet 1998 relative (...) » la Banque...

⁴ L’Exposé des Motifs précise qu’aucun accès au Registre national n’est accordé aux prêteurs.

b) Wat het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister betreft, en hoewel het hier gaat om een voorontwerp van wet dat het gebruik en de voorwaarden van het gebruik van het nummer bepaalt ⁵, wenst de Commissie bepaalde principiële standpunten in herinnering te brengen die zij naar voren bracht in haar algemene advies inzake het Rijksregister (advies nr. 30/98 van 25 september 1998) en herhaalde in het advies nr. 28/99 van 8 september 1999 inzake het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 :

- om te vermijden dat het Rijksregisternummer gebruikt wordt om gegevenskoppelingen te maken, wat niet door de wet van 8 augustus 1983 is toegestaan, stelde de Commissie voor een kadaster in te stellen van de koppelingen van bestanden of gegevens en een concretere vorm te geven aan de veiligheidsmaatregelen waaraan de instellingen of organisaties die toegang hebben tot het Rijksregister of het Rijksregisternummer mogen gebruiken, zich moeten houden;

- de doeleinden waarvoor instellingen, organisaties en personen het recht zouden hebben om het Rijksregisternummer te gebruiken, zouden deze zijn die slaan op de uitvoering van opdrachten van openbare dienst of algemeen belang.

Uiteraard betreurt de Commissie dat nog niet op deze voorstellen werd ingegaan ⁶. De Commissie heeft zeker niet de bedoeling zich tegen dit gebruik te verzetten. Integendeel, zij verheugt zich over de vaststelling dat het voorstel dat zij ten aanzien van alle sectoren had uitgebracht in deze sector begint uitgevoerd te worden. Toch laakt zij dat het hier slechts om een sector gaat, terwijl het andere, momenteel door de wet van 8 augustus 1983 geregelde, stelsel blijft voortbestaan, waardoor er een gebrek aan samenhang en veiligheid op juridisch vlak ontstaat. De Commissie beveelt aan dat zelfs indien het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister is toegestaan, dit slechts een mogelijk alternatief vormt voor andere, voldoende afdoende identificatiemiddelen zoals bedoeld door artikel 12 van het werkdocument dat het voorontwerp van koninklijk uitvoeringsbesluit bevat.

b) Concernant le recours au numéro d'identification du Registre national et bien qu'il s'agisse ici d'un avant-projet de loi qui en prescrive l'usage et en détermine les conditions⁵, la Commission souhaite rappeler certaines des positions de principe qu'elle a adoptées dans son avis général sur le Registre national (avis n° 30/98 du 25 septembre 1998) et réitérées dans l'avis n° 28/99 du 8 septembre 1999 sur l'avant-projet de loi modifiant la loi du 8 août 1983 :

- pour éviter que le numéro de Registre national ne soit utilisé pour établir des interconnexions de données non autorisées par la loi du 8 août 1983, la Commission proposait qu'il soit créé un cadastre des interconnexions de données ou de fichiers et de concrétiser davantage les mesures de sécurité auxquelles sont tenues les autorités et organismes qui ont accès au Registre national ou peuvent utiliser le numéro de Registre;

- les finalités pour lesquelles des institutions, organismes et personnes pourraient obtenir le droit d'utiliser le numéro de Registre seraient celles qui ont trait à l'exécution de missions de service public ou d'intérêt général.

La Commission regrette évidemment qu'aucune suite n'ait encore été réservée à ses suggestions⁶. La Commission n'entend certes pas s'opposer à cette utilisation. Au contraire, elle se réjouit de constater que dans ce secteur, la suggestion qu'elle avait émise pour l'ensemble des secteurs, voit déjà un début de mis en œuvre. Elle désapprouve cependant que celle-ci ne concerne qu'un seul secteur, tout en laissant subsister le régime différent actuellement régi par la loi du 8 août 1983, créant ainsi une incohérence doublée d'une insécurité sur le plan juridique. Aussi, la Commission préconise que même si l'utilisation du numéro d'identification du Registre national est permise, cela ne soit qu'une possibilité alternative par rapport à d'autres identifiants suffisamment probants visés à l'article 12 du document de travail contenant l'avant-projet d'arrêté royal d'exécution.

⁵ Het gaat niet om een door de Koning op grond van artikel 8 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen verleende machtiging.

⁶ Zij beval eveneens aan de aanvragen tot toegang tot het Rijksregister en tot gebruik van het Rijksregisternummer te onderwerpen aan een machtigingscomité. Het ontwerp van wetgeving spitst zich evenwel niet toe op de wet van 1983.

⁵ Il ne s'agit pas d'une autorisation délivrée par le Roi fondée sur l'article 8 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

⁶ Elle recommandait également que les demandes d'autorisation d'accès au Registre et d'utilisation du numéro du Registre soient soumises à une instance d'autorisation. La législation en projet ne s'articule cependant pas sur la loi de 1983.

c) Onder voorbehoud van deze opmerking, stelt de Commissie vast dat het nummer enkel mag gebruikt worden voor de toepassing van de wet in kwestie ⁷,

- hetzij door de kredietnemer zelf voor de mededeling van een kredietaanvraag aan de kredietgever,
- hetzij tijdens de mededeling van de gegevens aan de Bank of in het kader van de raadpleging door de kredietgever,
- of, tenslotte, tijdens de mededeling door de Bank aan de kredietgevers van gegevens betreffende overeenkomsten of wanbetalingen.

Dientengevolge :

- mag de Bank dit nummer niet vermelden in haar antwoorden aan zij die toegang hebben tot de Centrale krachtens artikel 8 van het voorontwerp en die geen kredietgevers zijn in de zin van artikel 2, 5° (krediet-verzekeraars, rechtspersonen die betaalkaarten ter beschikking stellen van de consument, advocaten, ministeriële ambtenaren of gerechtelijke mandatarissen, ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken, schuldbemiddelaars ⁸, de Controledienst voor de Verzekeringen en buitenlandse Kredietcentrales). De Commissie vraagt zich af wat de zin is van deze beperking van zodra het identificatiemiddel in kwestie een mogelijkheid op controle van de kwaliteit van de gegevens biedt.
- mogen de griffiers van de rechtbanken van inbeslagneming ⁹, vermits zij niet de kredietgevers zijn, dit identificatiemiddel niet gebruiken om de gegevens mee te delen aan de Centrale, terwijl, volgens de statistieken van december 1999 van de Centrale voor Kredieten aan Particulieren van de Nationale Bank van België, "praktisch 85 % van deze berichten personen

c) Sous le bénéfice de l'observation qui vient d'être émise, la Commission constate que ce numéro ne pourra être utilisé que pour l'application de la loi en question ⁷,

- soit par l'emprunteur pour sa communication au prêteur lors de la demande de crédit,
- soit lors de la communication de données à la Banque ou de sa consultation par le prêteur,
- ou, enfin, lors de la communication par la Banque aux prêteurs des données relatives aux contrats ou aux défauts de paiement.

En conséquence :

- la Banque ne peut reproduire ce numéro dans ses réponses adressées à ceux qui ont accès à la Centrale en vertu de l'article 8 de l'avant-projet et qui ne sont pas des prêteurs au sens de l'article 2, 5° (assureurs-crédit, personnes morales qui mettent des cartes de paiement à disposition du consommateur, avocats, officiers ministériels ou mandataires de justice, agents du Ministère des Affaires économiques, médiateurs de dettes ⁸, Office de Contrôle des Assurances et Centrales de crédit étrangères). La Commission s'interroge sur le sens de cette restriction dès l'instant où l'identifiant en question offre un moyen de contrôle de la qualité des données.
- n'étant pas les prêteurs, les greffiers des tribunaux des saisies ⁹ ne peuvent utiliser cet identifiant pour communiquer les données à la Centrale alors que, selon les statistiques de la Centrale des Crédits aux Particuliers de la Banque nationale de décembre 1999, «pratiquement 85 p.c. de ces avis concernent des personnes qui, au moment de la communication par le

⁷ Het gaat dus niet om een algemene machtiging tot gebruik, bijvoorbeeld voor andere bancaire operaties dan deze met betrekking tot de toekenning van het krediet.

⁸ Krachtens artikel 4, § 2 van het koninklijk besluit van 22 april 1999 tot regeling van de registratie van de berichten van collectieve schuldenregeling door de Nationale Bank van België en van hun raadpleging door de personen bedoeld in artikel 19, § 2, van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling, moet de schuldbemiddelaar, na zijn aanstelling, onverwijld de gegevens raadplegen die in de centrale geregistreerd zijn op naam van de schuldenaar voor wie hij als schuldbemiddelaar optreedt.

⁹ Krachtens artikel 2 van het in de vorige voetnoot genoemde koninklijk besluit, deelt de griffier aan de Nationale Bank een afschrift mee van het bericht van collectieve schuldenregeling. Artikel 3 van hetzelfde besluit schrijft de mededeling voor door de griffier van daaropvolgende gegevens aan de Bank

⁷ Il ne s'agit donc pas d'une autorisation générale d'utilisation, par exemple pour d'autres opérations bancaires que celles relatives à l'octroi de crédit.

⁸ En vertu de l'article 4, § 2 de l'arrêté royal du 22 avril 1999 réglementant l'enregistrement des avis de règlement collectif de dettes par la Banque nationale de Belgique et leur consultation par les personnes visées à l'article 19, § 2 de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dette, le médiateur de dettes doit, après sa nomination, consulter sans délai les données enregistrées dans la centrale au nom du débiteur pour lequel il agit en tant que médiateur.

⁹ En vertu de l'article 2 de l'arrêté royal visé à la note précédente, le greffier communique à la Banque une copie de l'avis de règlement collectif de dettes. L'article 3 du même arrêté royal vise la communication à la Banque par le greffier de données subséquentes.

betreffen die, op het moment van de mededeling door de griffier, reeds in het bestand van de Centrale vermeld stonden”¹⁰; de personen beoogd in artikel 8 van het ontwerp en die geen kredietgevers zijn (cf. supra) mogen het identificatiemiddel niet gebruiken om toegang te hebben tot de gegevens. We merken op dat de kredietverzekeraars, hoewel zij op grond van artikel 4 van het voorontwerp verplicht zullen zijn de gegevens aan de Centrale mee te delen¹¹, niet gemachtigd zijn het identificatiemiddel in kwestie te gebruiken terwijl ze erover beschikken in hun dossiers. De Commissie stelt zich vragen over de gegrondheid van deze verschillen.

- denkt de Commissie, in de veronderstelling dat een kredietaanvraag wordt geweigerd, dat het belangrijk is in een bepaling te voorzien die de kredietgever, aan wie de kredietaanvraag gericht is, zeer duidelijk het gebruik van dit identificatiemiddel verbiedt. Zij brengt in herinnering dat artikel 4, 5° van de wet op de persoonlijke levenssfeer bepaalt dat de gegevens, in een vorm die het mogelijk maakt de betrokkenen te identificeren, niet langer mogen worden bewaard dan voor de verwezenlijking van de doeleinden waarvoor zij worden verkregen of verder worden verwerkt, noodzakelijk is.

d) De Commissie wenst een specifieke opmerking te maken die steunt op de aangewende legistische techniek. Daar zij vaststelt dat artikel 13 van het voorontwerp in geen enkele sanctie voorziet in het geval van schending van de gebruiksvoorwaarden van het identificatiemiddel, heeft de Commissie reden om te denken dat de bepaling in de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister, die de strafsancities¹² bepaalt in het geval van overtreding van artikel 9, niet van toepassing zal zijn. Men zal dus het onrechtmatige gebruik van het identificatiemiddel niet gerechtelijk kunnen vervolgen op grond van dit artikel, maar wel op artikel 39, 1° van de wet op de persoonlijke levenssfeer, dat met een geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank¹³ de verantwoordelijke voor de verwerking, zijn vertegenwoordiger in België, zijn aangestelde of gemachtigde straft die persoonsgegevens verwerkt met overtreding van de voorwaarden die in artikel 4, § 1, worden opgelegd. Maar in deze veronderstelling vraagt de Commissie zich af waarom het ontwerp in artikel 13, § 1, voorziet in de bestraffing van zij die de verplichting om de inlichtin-

greffe, figuuraient déjà dans le fichier de la Centrale»¹⁰; les personnes visées à l'article 8 du projet et qui ne sont pas des prêteurs (cf. ci-dessus) ne pourront l'utiliser pour accéder aux données. On notera que les assureurs-crédit, bien qu'ils seront obligés, sur la base de l'article 4 de l'avant-projet, à communiquer les données à la Centrale¹¹, ne sont pas autorisés à utiliser l'identifiant en cause alors qu'ils en disposent dans leurs dossiers. La Commission s'interroge sur le bien-fondé de ces distinctions.

- dans l'hypothèse où une demande de crédit n'aboutirait pas, la Commission pense qu'il est important de prendre une disposition en vue d'interdire très clairement au prêteur sollicité d'utiliser cet identifiant. Elle rappelle que l'article 4, 5° de la loi vie privée prévoit que les données doivent être conservées sous une forme permettant l'identification des personnes concernées pendant une durée n'excédant pas celle nécessaire à la réalisation des finalités pour lesquelles elles sont obtenues ou pour lesquelles elles sont traitées ultérieurement.

d) La Commission entend émettre une observation particulière fondée sur la technique légistique utilisée. Constatant qu'aucune sanction n'est prévue à l'article 13 de l'avant-projet en cas de violation des conditions d'utilisation de l'identifiant, la Commission a quelques raisons de penser que la disposition de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national qui commine des sanctions pénales¹² en cas de violation de son article 9 ne trouvera pas à s'appliquer. Ce ne serait donc pas sur cette base qu'une utilisation abusive de l'identifiant pourrait être poursuivie, mais bien en s'appuyant sur l'article 39, 1° de la loi vie privée qui punit d'une amende de cent francs à cent mille francs¹³ le responsable du traitement, son représentant en Belgique, son préposé ou mandataire qui traite des données à caractère personnel en infraction aux conditions imposées par l'article 4, § 1^{er}. Mais dans cette hypothèse, la Commission se demande pourquoi le projet prévoit de sanctionner à l'article 13, § 1^{er} ceux qui ne se conforment pas à l'obligation de n'utiliser les renseignements fournis par la Centrale qu'à des fins non commerciales alors que la disposition évoquée de l'article 39 pourrait

¹⁰ Cf. genoemde statistieken, blz. 5 in fine.

¹¹ De memorie van toelichting inzake artikel 4 is zeer duidelijk op dit punt.

¹² Het gaat ook om artikel 13 van deze wet van 1983.

¹³ Met 200 te vermenigvuldigen.

¹⁰ Cf. lesdites statistiques, p. 5 in fine.

¹¹ L'Exposé des Motifs à propos de l'article 4 est, on ne peut plus clair, sur ce point.

¹² Il s'agit aussi de l'article 13 de cette loi de 1983.

¹³ A multiplier par 200.

gen die door de Centrale worden verstrekt, niet te gebruiken voor commerciële doeleinden, overtreden, terwijl de bepaling van artikel 39 ook zou kunnen volstaan ¹⁴. De Commissie beveelt aan dat iedere dubbelzinnigheid op dit punt wordt verholpen.

e) Bij wijze van aanvulling bij de vorige opmerking vraagt de Commissie dat zo streng mogelijke veiligheidsvoorwaarden worden genomen, met name met het oog op een effectieve mogelijkheid tot controle met behoud van spoor (logging) van de raadplegingen van de Centrale door de gemachtigde personen. Deze aanvraag is gerechtvaardigd gezien de aanzienlijke toename van gegevens in de Centrale, maar ook gelet op de samenloop van de identificatiemiddelen.

Zij wenst eveneens dat de in te voeren veiligheidsmaatregelen, met name op het vlak van de kredietgevers, in de wet verduidelijkt worden, en dat in het bijzonder wordt voorzien in een veiligheidsconsulent zoals aanbevolen in andere sectoriële wetgevingen, bvb. de sociale zekerheid.

Artikel 6

Dit artikel verplicht, enerzijds, de kredietgever om de kredietnemer kennis te geven van zijn registratie door een vermelding in de overeenkomst en, anderzijds, de Bank om de betrokkene in kennis te stellen van zijn registratie wegens wanbetaling. De inhoud van deze kennisgeving wordt eveneens gedetailleerd weergegeven.

De eerste paragraaf belast de kredietgevers, in plaats van de Nationale Bank, met de kennisgeving van de registratie van overeenkomsten in de Centrale. De Commissie stelt zich vragen bij de formulering “in plaats van de Bank”, vermits dit enkel zin zou hebben indien de Bank verplicht is kennis te geven - quod non – gelet op de vrijstelling van kennisgeving verbonden aan het feit dat de registratie wordt verricht krachtens een wetsbepaling ¹⁵.

De tweede paragraaf belast de Nationale Bank met de kennisgeving van de eerste registratie voor de wanbetalingen. De Commissie dringt erop aan dat de kennisgeving zo snel mogelijk zou geschieden. We stellen voor er de uitdrukking “dadelijk” bij te voegen.

De Commissie is tevreden met het feit dat deze verplichting tot kennisgeving vanwege de Bank in de tekst

¹⁴ De Commissie acht het in ieder geval niet redelijk te denken dat het doel erin zou bestaan de strafmaatregelen te verzachten.

¹⁵ Cf. artikel 9, § 2, tweede lid, littera b) van de wet op de persoonlijke levenssfeer.

également suffire¹⁴. La Commission recommande que toute ambiguïté sur ce point soit levée.

e) En guise d'ampliation à l'observation précédente, la Commission demande que les mesures de sécurité les plus strictes soient prises, notamment, en vue d'une possibilité effective de contrôle avec trace (logging) des consultations de la Centrale par les personnes habilitées. Cette demande se justifie vu l'accroissement considérable des données contenues dans la Centrale mais aussi par le concours des identifiants.

Elle souhaite également que les mesures de sécurité à adopter, notamment, au niveau des prêteurs soient explicitées dans la loi et, spécialement, que soit prévu un conseiller en sécurité tel que préconisé dans d'autres législations sectorielles, comme la sécurité sociale.

Article 6

Obligation est faite par cet article d'une part, au prêteur d'informer l'emprunteur de son enregistrement par une mention dans le contrat et d'autre part, à la Banque de signaler à l'intéressé son enregistrement pour défaut de paiement. Le contenu de l'information à fournir est également détaillé.

Le § 1^{er} met à charge des prêteurs en lieu et place de la Banque nationale l'information de l'enregistrement des contrats auprès de la Centrale. La Commission s'interroge sur cette formule «en lieu et place de la Banque» puisque celle-ci n'aurait de sens que si la Banque avait une obligation d'information - quod non - étant donné la dispense d'information liée au fait que l'enregistrement est effectué en application d'une disposition légale¹⁵.

Le § 2 met à charge de la Banque nationale l'information du premier enregistrement des défauts de paiement. La Commission insiste pour que le délai d'information soit le plus bref possible. L'ajout de la mention «sans délai» est suggéré.

La Commission exprime sa satisfaction de voir figurer cette obligation d'information de la part de la

¹⁴ La Commission n'estime en tout cas pas raisonnable de penser que l'objectif serait de réduire les sanctions.

¹⁵ Cf. l'art. 9, § 2, al. 2, littéra b) de la loi vie privée.

van het voorontwerp voorkomt, daar, zoals we voorheen hebben aangegeven, deze verplichting geen wettelijke grondslag vindt in de wet op de persoonlijke levenssfeer maar wel in artikel 70 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, dat evenwel enkel betrekking heeft op de wanbetalingen inzake consumentenkrediet. Daarenboven legt artikel 46 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet – opgeheven door artikel 19 van voorliggend voorontwerp – geen enkele verplichting tot kennisgeving op vanwege de Nationale Bank tijdens de registratie van gegevens die eigen zijn aan dit soort van krediet.

Uit ons onderzoek mogen we besluiten dat de voorgelegde tekst van artikel 6¹⁶ werkelijk een tamelijk volledig – zelfs autonoom – systeem opricht ten aanzien van artikel 9 van de wet op de persoonlijke levenssfeer en artikel 70 van de wet op het consumentenkrediet :

- er wordt bepaald wie tot kennisgeving is verplicht;
- de inhoud van de kennisgeving wordt gepreciseerd;
- de gevallen van kennisgeving worden bepaald en vallen onder het toepassingsgebied van de wet op het consumentenkrediet (registratie van overeenkomsten en van het hypothecair krediet);
- de rechten van de betrokkenen worden vastgesteld.

Gelet op de formulering van dit artikel 6, op haar tamelijk volledig karakter maar ook op de afwezigheid van een recht op betwisting¹⁷, stelt de Commissie zich volgende vragen :

- voor de wanbetalingen inzake consumentenkrediet, lijkt het dat artikel 70, § 2, derde lid van de wet op het consumentenkrediet van toepassing zal blijven;
- voor de wanbetalingen op het vlak van het hypothecair krediet, de betwistingen inzake de gegevens die verwerkt worden ten gevolge van de registratie van de overeenkomsten en – niet te vergeten – de betwistingen inzake de gegevens vermeld in de berichten van collectieve schuldregeling, dient verwezen naar artikel 15 van de wet op de persoonlijke levenssfeer.

¹⁶ Artikel 7 van het voorontwerp doet dit evenzo.

¹⁷ Zelfs indien de draagwijdte van dit recht niet erg ruim is, kan deze bepaling efficiënt blijken, bvb. op het vlak van postorders. Bepaalde geregistreerde consumenten hebben zodoende de gelegenheid te doen vermelden dat zij geen overeenkomst hebben gesloten met de instelling die om de registratie heeft verzocht. "Observatoire du Crédit", op.cit. blz. 45.

Banque dans le texte de l'avant-projet dans la mesure où, d'une part, on l'a indiqué précédemment, cette obligation ne trouve pas de fondement légal dans la loi vie privée mais bien dans l'article 70 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation qui ne concerne cependant que les défauts de paiement en matière de crédit à la consommation. En outre, l'article 46 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire - abrogé par l'article 19 du présent avant-projet - n'impose aucune obligation d'information de la part de la Banque nationale lors de l'enregistrement de données propres à ce type de crédit.

A l'analyse, il semble qu'il soit permis de conclure que le texte de l'article 6¹⁶ soumis crée véritablement un système assez complet - voire autonome - par rapport à l'article 9 de la loi vie privée et à l'article 70 de la loi relative au crédit à la consommation :

- il détermine qui a l'obligation d'informer;
- le contenu de l'information est précisé;
- les hypothèses d'information sont déterminées et sortent du champ d'application de la loi relative au crédit à la consommation (fichage des contrats et du crédit hypothécaire);
- les droits des personnes concernées sont déterminés.

Vu la rédaction de cet article 6, son caractère assez complet mais l'absence de mention du droit de contestation¹⁷, la Commission s'interroge :

- pour les défauts de paiement en matière de crédit à la consommation, il semble que l'article 70, § 2, alinéa 3 de la loi relative au crédit à la consommation restera d'application;
- pour les défauts de paiement en matière de crédit hypothécaire, les contestations portant sur les données traitées en suite à l'enregistrement des contrats et - ne les oublions pas - les contestations relatives aux données indiquées dans les avis de règlement collectif de dettes, on devra se référer à l'article 15 de la loi vie privée.

¹⁶ L'article 7 de l'avant-projet en fait de même.

¹⁷ Même si la portée de ce droit n'est pas très grande, cette disposition peut se révéler efficace en matière de vente par correspondance, par exemple. Certains consommateurs fichés ont ainsi l'occasion de faire mentionner qu'ils n'ont pas contracté avec l'organisme qui a requis le fichage. Observatoire du Crédit, op.cit. p. 45.

De Commissie wenst ook dat op dit vlak alle onduidelijkheid wordt weggenomen, met name door artikel 6, § 3, in fine op te leggen de betrokkene hiervan in kennis te stellen.

Tenslotte betreurt de Commissie dat noch de wet op de persoonlijke levenssfeer, noch voorliggend voorontwerp, noch de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, van de Nationale Bank verlangen dat zij de betrokkene in kennis stelt van de registratie in de Centrale van een bericht van collectieve schuldenregeling. De wet op de persoonlijke levenssfeer stelt de Bank immers al vrij van deze kennisgeving wanneer de registratie – dit hebben we meermaals aangehaald – wettelijk verplicht is. Het voorgelegde voorontwerp van wet bevat geen enkele bepaling betreffende deze berichten, daar men het systeem opgericht door de reeds genoemde wet van 5 juli 1998 wou behouden. Tot op heden is de kennisgeving van de betrokkene opgelegd krachtens artikel 70¹⁸ van de wet op het consumentenkrediet waar artikel 19, § 1 van de wet op de collectieve schuldenregeling (verplichting de gegevens van de berichten in de centrale gegevensbank van de Nationale Bank te registreren) naar toe verwijst. Evenwel wijzigt artikel 46 van de wet van 11 december 1998¹⁹, die zeer binnenkort in werking zal treden, onder andere paragraaf 1, eerste lid van dit artikel 70 als volgt : “Wanneer een consument voor de eerste maal in een bestand wordt geregistreerd wegens wanbetaling met betrekking tot kredietovereenkomsten in de zin van deze wet, moet hem daarvan onverwijld door de verantwoordelijke voor de verwerking, rechtstreeks of onrechtstreeks, kennis worden gegeven.” Deze tekst beoogt dus nog enkel de kennisgeving ten gevolge van de registratie van wanbetalingen inzake krediet.

Artikel 7

Dit artikel regelt het recht op toegang en verbetering van de kredietnemer.

De Commissie stelt voor de tweede zin van dit artikel als volgt op te stellen : “In geval van verbetering, en voor zover deze verbeteringen een invloed kunnen hebben op de kredietwaardigheid van de betrokkene, moet de Bank deze verbetering meedelen aan de personen die inlichtingen van de Centrale hebben verkregen en door de persoon zijn aangewezen”.

¹⁸ Momenteel bepaalt de tekst dat “wanneer een consument voor de eerste maal in een bestand wordt geregistreerd wegens wanbetaling met betrekking tot kredietovereenkomsten in de zin van deze wet, [...] hem daarvan onverwijld door de houder van het bestand, rechtstreeks of onrechtstreeks, kennis [moet] worden gegeven.” We merken op dat de tekst ruim is opgesteld en zich niet beperkt tot de wanbetalingen.

¹⁹ Wet tot omzetting van de richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens.

Aussi, la Commission souhaite-t-elle que toute ambiguïté soit levée en ce domaine, notamment en imposant à l'article 6, § 3, in fine d'en fournir l'information à la personne concernée.

Enfin, la Commission regrette que ni la loi vie privée, ni le présent avant-projet, ni la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation n'imposent bientôt à la Banque d'informer l'intéressé de l'enregistrement d'un avis de règlement collectif de dettes dans la Centrale. En effet, la loi vie privée dispense déjà de cette information la Banque lorsque l'enregistrement constitue - on l'a évoqué à diverses reprises - une obligation légale. L'avant-projet de loi soumis ne contient aucune disposition concernant ces avis, la volonté ayant été de laisser en place le système instauré par la loi du 5 juillet 1998 déjà citée. Aussi, jusqu'à présent, l'information de la personne concernée s'impose-t-elle en vertu de l'article 70¹⁸ de la loi relative au crédit à la consommation à laquelle se réfère l'article 19, § 1^{er} de la loi relative au règlement collectif de dettes (obligation d'enregistrement des données des avis dans la banque centrale de données de la Banque nationale). Or, l'article 46 de la loi du 11 décembre 1998¹⁹, qui entrera très prochainement en vigueur, modifie, entre autres, le § 1^{er}, alinéa 1^{er} de cet article 70 dans les termes suivants : «Lorsqu'un consommateur est pour la première fois enregistré dans un fichier en raison de défauts de paiement relatifs à des contrats de crédit visés par la présente loi, il en est immédiatement informé, directement ou indirectement, par le responsable du traitement.» Ce texte ne vise donc plus que l'information à la suite de l'enregistrement de défauts de paiement en matière de crédit.

Article 7

Cet article régit le droit d'accès et de rectification de l'emprunteur.

La Commission suggère que la seconde phrase de cet article soit rédigée comme suit : «En cas de rectification, et pour autant que ces rectifications soient de nature à pouvoir influencer sur la possibilité de l'intéressé à obtenir un crédit, la Banque est tenue de communiquer cette rectification aux personnes qui ont obtenu des renseignements de la Centrale et que la personne indique».

¹⁸ A ce jour, le texte dispose que «lorsque le consommateur est pour la première fois enregistré dans un fichier, il en est immédiatement informé, directement ou indirectement, par le maître du fichier.» On remarque que ce texte est large et, partant, n'a pas été limité aux défauts de paiement.

¹⁹ Loi transposant la directive 95/46/CE du 24 octobre 1995 du Parlement européen et du Conseil relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.

Artikel 8

Volgens de door de Koning vastgestelde regels bepaalt dit artikel aan wie de in de Centrale geregistreerde gegevens verstrekt mogen worden en voor welke doeleinden. Tevens verplicht het tot het nemen van maatregelen om het vertrouwelijke karakter van die inlichtingen te waarborgen.

De eerste paragraaf bepaalt dat de in de Centrale geregistreerde inlichtingen verstrekt mogen worden aan de personen opgesomd in artikel 69, § 4, eerste lid, 1° tot 5°, 7° en 8° conform de in deze bepaling vermelde doeleinden.

Het tweede lid van dit artikel 69, § 4 bepaalt dat deze inlichtingen enkel gebruikt mogen worden in het raam van het verstrekken of het beheer van kredieten of betalingsmiddelen die van aard zijn het privé-vermogen van een natuurlijk persoon te bezwaren en waarvan de uitvoering op het privé-vermogen van deze persoon kan voortgezet worden, alsmede in het raam van de activiteiten die onderworpen zijn aan het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen of van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. Zodra zij verkregen zijn, mogen zij enkel worden medegedeeld aan de personen bedoeld in het eerste lid en aan de personen die door de Koning, met toepassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, werden gemachtigd om kredietverzekeringsverrichtingen te bedrijven.

Ten aanzien van deze tekst heeft de Commissie de volgende opmerkingen :

- de voorwaarden waaronder de gegevens verstrekt kunnen worden zijn zeer ruim opgesteld ²⁰ en gelet op de toename van verwerkte gegevens is het risico op misbruik dus reëel; de Commissie verwijst eveneens naar haar wens, geuit op het einde van artikel 5, dat de controle- en veiligheidssystemen verstevigd worden, zowel op het niveau van de Nationale Bank als de instellingen die toegang hebben tot de gegevens;

- het eerste lid van dit artikel 69, § 4 omschrijft niet echt de doeleinden; deze worden aangehaald in

²⁰ Op dit punt is het kenmerkend te lezen dat § 2 van dit artikel bepaalt dat de inlichtingen die door de Centrale verstrekt worden niet mogen gebruikt worden voor commerciële prospectiedoeleinden. Hiermee wordt het te algemene, zelfs vage, karakter erkend van de aangegeven gebruiksdoeleinden. Ook is de Commissie maar gedeeltelijk tevreden over het feit dat in de memorie van toelichting te lezen staat dat het verbod op gebruik van deze gegevens voor commerciële doeleinden ruim dient geïnterpreteerd.

Article 8

Selon les règles fixées par le Roi, cet article détermine à qui les données enregistrées dans la Centrale peuvent être fournies, à quelles fins et impose la prise de mesures pour garantir le caractère confidentiel de ces renseignements.

Le § 1^{er} dispose que les renseignements enregistrés auprès de la Centrale peuvent être fournis aux personnes énumérées à l'article 69, § 4, 1^{er} alinéa, 1° à 5°, 7° et 8° conformément aux finalités mentionnées par cette disposition.

L'alinéa 2 de cet article 69, § 4 dispose que ces renseignements ne peuvent être utilisés que dans le cadre de l'octroi ou de la gestion de crédits ou de moyens de paiement susceptibles de grever le patrimoine privé d'une personne physique et dont l'exécution peut être poursuivie sur le patrimoine privé de cette personne, ainsi que dans le cadre des activités soumises à l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires ou de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. Une fois reçus, ils ne peuvent être communiqués qu'aux personnes visées au premier alinéa ainsi qu'aux personnes qui sont autorisées par le Roi à effectuer des opérations d'assurance-crédit en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

A l'égard de ce texte, la Commission formule les observations suivantes :

- les conditions de fourniture des données sont très larges²⁰ et donc, vu l'accroissement des données traitées, le risque d'abus est réel; aussi, la Commission se réfère-t-elle à sa demande, mentionnée en fin d'article 5, d'un renforcement des systèmes de contrôle et de sécurité tant au niveau de la Banque nationale que des organismes ayant accès aux données;

- l'alinéa 1^{er} de cet article 69, § 4 ne définit pas vraiment les finalités; celles-ci sont indiquées à l'ali-

²⁰ Sur ce point, il est symptomatique de lire le § 2 de cet article qui dispose que les renseignements fournis par la Centrale ne peuvent être utilisés à des fins de prospection commerciale. Cela constitue une reconnaissance du caractère trop général, voire vague, des finalités d'utilisation indiquées. Aussi, la Commission n'est-elle que partiellement satisfaite de lire dans l'Exposé des Motifs que l'interdiction d'utilisation de ces données à des fins commerciales doit s'interpréter de façon large.

het tweede lid van het artikel 69, § 4; de Commissie beveelt aan preciezer te zijn voor wat de verwijzing betreft;

- verder stelt de Commissie voor dat § 2 van artikel 8 van het voorontwerp als volgt wordt opgesteld: “De inlichtingen die door de Centrale worden verstrekt mogen enkel gebruikt worden met het oog op het sluiten van een consumentenkredietovereenkomst of bij de overhandiging van een aanbod van hypothecaire kredietovereenkomst en met uitsluiting van ieder ander doeleinde, zoals onder meer commerciële prospectie”.

Artikel 9

Dit artikel verplicht de kredietnemers de Centrale te raadplegen, voorafgaandelijk aan het sluiten van een kredietovereenkomst.

De Commissie herhaalt haar onder artikel 5 gemaakte opmerking inzake de bewaring van het identificatiemiddel.

Artikel 11

Er wordt een Begeleidingscomité opgericht dat onder andere belast is met het uitbrengen van adviezen over de ontwerpen van koninklijk besluit opgesteld in uitvoering van de wet, de organisatie van de Centrale en het ontwerp van budget van de Centrale.

De Commissie wenst uitdrukkelijk vertegenwoordigd te zijn in dit Begeleidingscomité.

Artikel 13

Dit artikel heeft tot doel een aantal feiten tot misdrijf te verheffen. De Commissie stelt voor dat de in de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet bedoelde misdrijven op zulke wijze geformuleerd worden dat zij de schendingen van voorliggend ontwerp bestrijken. Dit zou eveneens leiden tot het ontstaan van eenvormigheid in de voorziene strafmaatregelen.

De Commissie betreurt dat de niet-naleving van de verplichting tot kennisgeving, waarmee de kredietgevers door artikel 6, § 1, eerste lid van het voorontwerp belast worden, niet tot misdrijf wordt verheven.

Artikel 18

Dit artikel bevat een aantal wijzigingsbepalingen van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.

née 2 de cet article 69, § 4; la Commission suggère dès lors d'être plus précis quant à la référence;

- la Commission propose en outre que le § 2 de l'article 8 de l'avant-projet soit libellé comme suit : « Les renseignements fournis par la Centrale ne peuvent être utilisés qu'en vue de la conclusion d'un contrat de crédit à la consommation ou à la remise d'une offre de crédit hypothécaire et à l'exclusion de toute autre fin, notamment de prospection commerciale ».

Article 9

Cet article oblige les prêteurs à consulter la Centrale préalablement à la conclusion d'un contrat de crédit.

La Commission réitère sa remarque sous l'article 5 relative à la conservation de l'identifiant.

Article 11

Un Comité d'accompagnement est créé, chargé, entre autres, d'émettre des avis, notamment, sur les projets d'arrêté d'exécution de la loi, l'organisation de la Centrale et le projet de budget de celle-ci.

La Commission souhaite avec insistance être représentée au sein de ce Comité d'accompagnement.

Article 13

Cet article a pour objet d'ériger un certain nombre de faits en infractions. La Commission suggère que les infractions visés dans la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation soient formulées de manière telle qu'elles couvrent les violations du présent projet. Ceci aurait également pour effet de créer une uniformité dans les sanctions prévues.

La Commission regrette que le non respect de l'obligation d'information mise à charge des prêteurs par l'article 6, § 1^{er}, al. 1 de l'avant projet ne soit pas érigé en infraction.

Article 18

Cet article contient un certain nombre de dispositions modificatives de la loi du 12 juin 1971 relative au crédit à la consommation.

De vierde paragraaf die artikel 70, § 2, tweede lid vervolledigt, zou rekening moeten houden met de nieuwe, door de voorheen genoemde wet van 11 december ingevoerde, woordenschat. De woorden “houder van het bestand” zouden vervangen moeten worden door “verantwoordelijke voor de verwerking”.

De Commissie stelt vast dat artikel 18, § 5 enkel de tweede paragraaf wijzigt van artikel 72, die de Koning machtigt een Toezichtscomité op te richten voor de toepassing van deze wet (die van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet); daarin wordt de toepassing begrepen van de wet van (...) betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren. De Commissie – bezorgd om de coherentie – is van mening dat deze wet opnieuw onder § 7, 1° van hetzelfde artikel 72 beoogd zou moeten worden, artikel dat, met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, het Toezichtscomité belast met het toezien op de naleving van dit hoofdstuk ²¹ en haar uitvoeringsmaatregelen.

Artikel 20

In de Franse versie van dit artikel dient “Commission pour la protection de la vie privée” vervangen door “Commission de la protection de la vie privée”.

Ofschoon de Commissie het waardeert dat de Minister haar voorafgaandelijk aan het nemen van de uitvoeringsbesluiten moet raadplegen, is zij het niet eens met het opzet de wijze waarop zij geraadpleegd wordt te reglementeren, met name met het feit dat de Minister de termijn bepaalt binnen dewelke de Commissie advies moet uitbrengen en de gevolgen van niet-naleving van deze termijn. Dit punt wordt immers geregeld door de wet op de persoonlijke levenssfeer.

Slotopmerking

De Commissie wenst dat artikel 100 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet wordt opgeheven, opdat de in dit artikel bedoelde vorderingen naar de toekomst toe ondubbelzinnig door artikel 14 van de wet op de persoonlijke levenssfeer zouden geregeld worden.

De vorderingen op het vlak van de verwerkingen van gegevens met betrekking tot wanbetalingen inzake consumentenkrediet vallen volgens genoemd artikel

²¹ Het gaat om hoofdstuk VI met als titel “Verwerking van persoonsgegevens betreffende het consumentenkrediet”.

Le § 4 qui complète l'article 70, § 2, alinéa 2 devrait tenir compte du nouveau vocabulaire introduit par la loi du 11 décembre 1998 précédemment évoquée. Les mots «maître du fichier» devraient être remplacés par les mots «responsable du traitement».

La Commission constate que l'article 18, § 5 modifie uniquement le § 2 de l'article 72 autorisant le Roi à créer un Comité de surveillance pour l'application de la présente loi (celle du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation); il y inclut l'application de la loi du (...) relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers. La Commission estime - par souci de cohérence - qu'il conviendrait de viser une nouvelle fois cette loi sous le § 7, 1° du même article 72 qui charge le Comité de surveillance, en vue de la protection de la vie privée, de la tâche de veiller au respect du présent chapitre²¹ et de ses mesures d'exécution.

Article 20

Dans la version en français de cet article, il faut remplacer «Commission pour la protection de la vie privée» par «Commission de la protection de la vie privée».

Si la Commission apprécie l'obligation mise à charge du Ministre de la consulter préalablement à l'adoption des arrêtés d'exécution, elle ne peut partager le dessein de réglementer les modalités de sa consultation, notamment en confiant au Ministre de fixer le délai dans lequel l'avis de la Commission doit être donné et les conséquences de son non-respect. Cette matière est en effet réglée par la loi vie privé.

Observation finale

La Commission souhaiterait que l'article 100 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation soit abrogé afin que les recours qui y sont visés soient à l'avenir, sans ambiguïté, régis par l'article 14 de la loi vie privée.

En effet, les recours dans le domaine des traitements de données relatifs aux défauts de paiement en matière de crédit à la consommation ressortissent,

²¹ Il s'agit du chapitre VI intitulé «Du traitement des données à caractère personnel en matière de crédit à la consommation».

100 van deze wet immers onder de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg ²². Wat de wanbetalingen inzake hypothecaire leningen en berichten van collectieve schuldenregelingen betreft, kunnen we ervan uitgaan ²³ dat deze vallen onder de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg (artikel 15 van de wet op de persoonlijke levenssfeer). Dezelfde conclusie lijkt ook te gelden voor de registratie van de gegevens van de in het voorontwerp bedoelde overeenkomsten.

OM DEZE REDENEN,

brengt de Commissie, onder voorbehoud dat er rekening wordt gehouden met haar opmerkingen, een gunstig advies uit over het voorontwerp van wet betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren.

Voor de secretaris, De voorzitter,
wettig verhinderd,

(get.) G. POPLEU (get.) P. THOMAS
adjunct-adviseur.

selon l'article 100 précité de cette loi, à la compétence du tribunal de 1^{ère} instance²². Pour les défauts de paiement en matière de prêt hypothécaire et les avis de règlement collectif de dettes, on peut penser²³ que ceux-ci relèvent de la compétence du président du tribunal de 1^{ère} instance (art. 15 loi vie privée). La même conclusion semble s'imposer en matière d'enregistrement des données des contrats visés dans l'avant-projet.

PAR CES MOTIFS,

La Commission émet sous réserve de la prise en compte de ses observations, un avis favorable sur l'avant-projet de loi relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers.

Pour le secrétaire, Le président,
Légitimement empêché ;

(sé)G. POPLEU (sé)P. THOMAS.
Conseiller adjoint

²² Cf. Y. Pouillet et A. Lefèvre : "Vie privée et crédit à la consommation, protéger le consommateur ou sa vie privée : un choix difficile", in *Le crédit à la consommation*, Editions du jeune Barreau de Bxl, 1997, blz. 115 en 116 : "de bevoegdheid van een buitengewone rechtbank – hier, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg krachtens artikel 14 van de algemene wet – dient strikt geïnterpreteerd. Hij is enkel bevoegd wanneer de aanvraag steunt op de artikelen 10 en 12 van de wet van 8 december 92. Welnu, de rechten in kwestie steunen op artikel 70, § 2 en § 3 van de wet op het consumentenkrediet" (eigen vertaling). De auteurs besluiten hieruit dat de rechtbank van eerste aanleg bevoegd zou zijn (art. 100 in kwestie). Toch merken we op dat ten gevolge van de nabije inwerkingtreding van de wet van 11 december 1998 die de wet op de persoonlijke levenssfeer wijzigt, artikel 70, § 2 en § 3 gewijzigd zal worden en rechtstreeks zal verwijzen naar de artikelen 10 en 12 van de algemene wet. Artikel 100 in kwestie werd evenwel niet opgeheven ...

²³ Het lijkt niet ter zake doend te denken dat de verwerking door de Nationale Bank de band zou vormen met de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg. De wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet heeft immers betrekking op de door andere verantwoordelijken bijgehouden verwerkingen.

²² Cf. Y. Pouillet et A. Lefèvre "Vie privée et crédit à la consommation, protéger le consommateur ou sa vie privée : un choix difficile" in *Le crédit à la consommation*, Editions du jeune Barreau de Bxl, 1997, p 115 et 116, : «la compétence d'une juridiction d'exception - ici, le président du tribunal de 1^{ère} instance en vertu de l'article 14 de la loi générale - est de stricte interprétation. Il n'est compétent que lorsque la demande se fonde sur les articles 10 et 12 de la loi du 8 décembre 92. Or, les droits en question se fondent sur l'article 70, § 2 et § 3 de la loi relative au crédit à la consommation». Les auteurs en concluent que le tribunal de 1^{ère} instance serait compétent (art. 100 en question).

On notera cependant qu'à la suite de l'entrée en vigueur prochaine de la loi du 11 décembre 98 modifiant la loi vie privée, l'article 70, § 2 et § 3 se trouvera modifié et se référera directement aux articles 10 et 12 de la loi générale. L'article 100 en question n'a cependant pas été abrogé...

²³ Il semble non pertinent de considérer que le «facteur de rattachement» à la compétence du tribunal de 1^{ère} instance serait le traitement par la Banque nationale. En effet, la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation concerne les traitements tenus par d'autres responsables.

BASISTEKST**Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet****Artikel 13**

Indien het krediet wordt geweigerd mag geen vergoeding van welke aard ook van de consument worden geëist, met uitzondering van de kosten inzake raadpleging van de centrale gegevensbank, bepaald overeenkomstig artikel 71, § 4.

Artikel 14

§ 1. Voor de kredietovereenkomsten die door deze wet worden geregeld, is de kredietgever ertoe gehouden aan de consument een schriftelijk aanbod gratis te overhandigen of gratis te versturen in twee exemplaren en, desgevallend, een exemplaar aan elke partij met een onderscheiden belang.

§ 2. Het overhandigen van het aanbod verplicht de kredietgever ertoe de erin vervatte voorwaarden te handhaven gedurende ten minste vijftien dagen te rekenen vanaf de overhandiging ervan aan de consument. Deze bepaling geldt niet bij een verkoop op afbetaling of financieringshuur, noch, wat de debetrente betreft, ingeval van een kredietopening.

§ 3. Het aanbod vermeldt:

1° de naam, voornaam, geboorteplaats en -datum alsook de woonplaats van de consument en, desgevallend, van de borgen;

2° de naam, voornaam of de vennootschapsnaam, de woonplaats of de maatschappelijke zetel van de kredietgever en zijn inschrijvingsnummer in het handelsregister of in het ambachtsregister, evenals zijn erkenningsnummer bij het Ministerie van Economische Zaken;

3° desgevallend, de naam, voornaam of de vennootschapsnaam, de woonplaats of de maatschappelijke zetel van de kredietbemiddelaar en zijn inschrijvingsnummer in het handelsregister of in het ambachtsregister, evenals zijn inschrijvingsnummer bij het Ministerie van Economische Zaken;

4° het bedrag van het krediet dat toegezegd kan worden;

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet****Artikel 13**

Indien het krediet wordt geweigerd mag geen vergoeding van welke aard ook van de consument worden geëist, met uitzondering van de kosten inzake raadpleging van de Centrale, bedoeld in de wet van.....betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren.

Artikel 14

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

TEXTE DE BASE

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Article 13

Si le crédit est refusé, aucune indemnité, de quelque nature qu'elle soit, ne peut être réclamée au consommateur, à l'exception des frais de consultation de la banque centrale de données, déterminés conformément à l'article 71, §4.

Article 14

§ 1^{er}. Pour les contrats de crédit régis par la présente loi, le prêteur est tenu de formuler par écrit une offre remise ou adressée gratuitement en deux exemplaires au consommateur ainsi que, le cas échéant, en un exemplaire à chacune des parties ayant un intérêt distinct.

§ 2. La remise de l'offre oblige le prêteur à maintenir les conditions qu'elle comporte pendant une durée minimale de quinze jours à dater de sa remise au consommateur. Cette disposition ne vaut pas en cas de vente à tempérament ou de crédit-bail, ni, en ce qui concerne le taux débiteur, en cas d'ouverture de crédit.

§ 3. L'offre mentionne:

1° les nom, prénom, lieu et date de naissance ainsi que le domicile du consommateur et, le cas échéant, des cautions;

2° les nom, prénom ou la dénomination sociale, le domicile ou le siège social du prêteur et son numéro d'immatriculation au registre du commerce ou au registre de l'artisanat ainsi que son numéro d'agrément au Ministère des Affaires économiques;

3° le cas échéant, les nom, prénom ou la dénomination sociale, le domicile ou le siège social de l'intermédiaire de crédit et son numéro d'immatriculation au registre du commerce ou au registre de l'artisanat, ainsi que son numéro d'inscription au Ministère des Affaires économiques;

4° le montant du crédit susceptible d'être consenti;

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.

Article 13

Si le crédit est refusé, aucune indemnité, de quelque nature qu'elle soit, ne peut être réclamée au consommateur, à l'exception des frais de consultation de la Centrale prévue par la loi du relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers.

Article 14

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

5° het jaarlijkse kostenpercentage, zo nodig door middel van een representatief voorbeeld, in de gevallen en volgens de voorwaarden bepaald door de Koning;

Ongewijzigd.

6° de voorwaarden van het gebruik en van de terugbetaling van het krediet;

Ongewijzigd.

7° desgevallend, de nauwkeurige opgave van het gefinancierde goed of de gefinancierde dienst;

Ongewijzigd.

8° de precieze aard van de zekerheden die door de kredietgever worden geëist om het krediet toe te staan;

Ongewijzigd.

9° desgevallend, de identiteit en het adres van de houder van het geraadpleegde bestand. Wanneer de houder van het bestand geen woonplaats of zetel in België heeft vermeldt het aanbod de identiteit en het adres van zijn vertegenwoordiger in België.

10° de datum van de raadpleging van het bestand van de Nationale Bank van België bedoeld in artikel 71;

10° de datum van de raadpleging van het bestand van de Centrale voor Kredieten aan Particulieren bedoeld in artikel 13;

11° de bedongen nalatigheidsintrestvoet;

Ongewijzigd.

12° het recht van de kredietgever zijn rechten geheel of ten dele over te dragen of een derde geheel of ten dele in de plaats te stellen van genoemde rechten wanneer de kredietgever zich deze mogelijkheid voorbehoudt;

Ongewijzigd.

13° de tekst van artikel 18.

Ongewijzigd.

§ 4. Het kredietaanbod bevat bovendien in de vorm van afzonderlijke leden in dikke lettertekens en in een ander lettertype:

Ongewijzigd.

1° de vermelding van de geldigheidsduur van het aanbod op de volgende wijze:

Ongewijzigd.

“Dit aanbod is geldig van..... tot en met.....”.

De geldigheid van het aanbod mag niet vroeger ingaan dan de dag van de overhandiging van het aanbod.”;

2° ter hoogte van de plaats waar de consument zijn handtekening plaatst, de vermelding: “Onderteken nooit een blanco contract.”;

3° de vermelding: “De consument mag geen wisselbrieven of orderbriefjes ondertekenen om de betaling te beloven of te waarborgen van zijn verbintenissen op grond van een kredietovereenkomst. Evenmin mag hij cheques uitschrijven ter waarborg van zijn verbintenissen op grond van een kredietovereenkomst”;

5° le taux annuel effectif global, au besoin au moyen d'un exemple représentatif, dans les cas et selon les conditions déterminées par le Roi;	Inchangé
6° les conditions d'utilisation et de remboursement du crédit;	Inchangé
7° le cas échéant, la spécification du bien ou du service financé;	Inchangé
8° la nature précise des sûretés exigées par le prêteur pour accorder le crédit;	Inchangé
9° le cas échéant, l'identité et l'adresse du maître du fichier consulté. Lorsque le maître du fichier n'a pas de siège ou de domicile en Belgique, l'offre mentionne l'identité et l'adresse de son représentant en Belgique;	
10° la date de la consultation du fichier de la Banque nationale de Belgique, visé à l'article 71;	10° la date de consultation du fichier de la Centrale des Crédits aux Particuliers visée à l'article 13 ;
11° le taux d'intérêt de retard convenu;	Inchangé
12° le droit du prêteur de céder en tout ou en partie ses droits ou de subroger un tiers dans tout ou partie desdits droits, lorsque le prêteur se réserve cette faculté;	Inchangé
13° le texte de l'article 18.	Inchangé
§ 4. L'offre de crédit comprend également sous la forme d'alinéas séparés et en caractères gras d'un type différent:	Inchangé
1° la mention de la durée de la validité de l'offre libellée de la manière suivante: «Cette offre est valable à partir du jusqu'au inclus.	Inchangé
La date à partir de laquelle l'offre est valable ne peut être antérieure à la date de la remise de l'offre.»;	
2° à la hauteur de l'endroit où le consommateur appose sa signature la mention: «Ne signez jamais un contrat non rempli.»;	
3° la mention: «Le consommateur ne peut signer ni lettres de change ni billets à ordre pour promettre ou garantir le paiement de ses engagements résultant du contrat de crédit. Il ne peut pas non plus signer de chèques pour garantir ses engagements nés d'un contrat de crédit.»;	

4° de vermelding: "Boven het overeenkomen jaarlijkse kostenpercentage mogen geen andere kosten of vergoedingen van de consument worden geeist dan die welke uitdrukkelijk zijn overeengekomen, de bedongen vergoedingen bij niet-uitvoering van de overeenkomst uitgezonderd."

§ 5. De Koning kan het gebruik van standaardbedingen verplicht maken ten aanzien van de categorieën van overeenkomsten die Hij aanwijst.

Artikel 15

De kredietgever mag slechts een kredietaanbod voorleggen wanneer hij, gelet op de gegevens waarover hij beschikt of zou moeten beschikken, onder meer op basis van de raadpleging geregeld door artikel 71, en op basis van de informatie bedoeld in artikel 10, redelijkerwijze moet aannemen dat de consument in staat zal zijn de verplichtingen voortvloeiend uit de overeenkomst, na te komen.

Artikel 69

§ 1. Persoonsgegevens mogen slechts worden verwerkt voor duidelijk in deze wet omschreven en gerechtvaardigde doeleinden en voor zover ze relevant, aangepast en niet overdreven zijn om de financiële toestand en de solvabiliteit van de consument te beoordelen.

§ 2. (...)

§ 3. Met uitsluiting van alle andere, mogen slechts worden verwerkt de gegevens betreffende de identiteit van de consument, het bedrag en de duur van de kredieten, de periodiciteit van de betalingen, de gebeurlijk toegestane betalingsfaciliteiten, de betalingsachterstanden, alsook de identiteit van de kredietgever. Dit laatste gegeven mag uitsluitend aan de verantwoordelijke voor de verwerking en aan de consument worden medegedeeld tenzij het betalingsachterstanden betreft.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de inhoud van de gegevens bedoeld in het voorgaande lid bepalen.

In afwijking van de bepalingen van het eerste lid kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit:

Artikel 15

De kredietgever mag slechts een kredietaanbod voorleggen wanneer hij, gelet op de gegevens waarover hij beschikt of zou moeten beschikken, onder meer op basis van de raadpleging geregeld door artikel 9 van de wet vanbetreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren, en op basis van de informatie bedoeld in artikel 10, redelijkerwijze moet aannemen dat de consument in staat zal zijn de verplichtingen voortvloeiend uit de overeenkomst, na te komen.

Artikel 69

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

4° la mention: «Outre le taux annuel effectif global convenu, il ne peut être exigé du consommateur d'autres frais ou indemnités que ceux qui ont été expressément convenus, à l'exception des indemnités convenues en cas d'inexécution du contrat.».

§ 5. Le Roi peut prescrire l'usage de clauses types à l'égard des catégories de contrats qu'Il désigne.

Article 15

Le prêteur ne peut délivrer d'offre de crédit que si, compte tenu des informations dont il dispose ou devrait disposer, notamment sur base de la consultation organisée par l'article 71, et sur base des renseignements visés à l'article 10, il doit raisonnablement estimer que le consommateur sera à même de respecter les obligations découlant du contrat.

Article 69

§ 1^{er}. Les données à caractère personnel ne peuvent faire l'objet d'un traitement que pour des finalités déterminées et légitimes et que si elles sont pertinentes, appropriées et non excessives pour apprécier la situation financière et la solvabilité du consommateur.

§ 2. (...).

§ 3. Seules peuvent être traitées, à l'exclusion de toute autre, les données relatives à l'identité du consommateur, le montant et la durée des crédits, la périodicité des paiements, les facilités de paiement éventuellement octroyées, les retards de paiement, ainsi que, l'identité du prêteur. Cette dernière donnée n'est communiquée qu'au responsable du traitement et au consommateur exclusivement, sauf en ce qui concerne les retards de paiement.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer le contenu des données visées à l'alinéa précédent.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres:

Article 15

Le prêteur ne peut délivrer d'offre de crédit que si, compte tenu des informations dont il dispose ou devrait disposer, notamment sur base de la consultation organisée par l'article 9 de la loi du relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers, et sur base des renseignements visés à l'article 10, il doit raisonnablement estimer que le consommateur sera à même de respecter les obligations découlant du contrat

Article 69

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

1° bepalen welke categorieën van strafrechtelijke veroordelingen, die tegen de consument zijn uitgesproken, mogen worden verwerkt voor zover deze daarvan voorafgaandelijk en schriftelijk is kennis gegeven;

Ongewijzigd.

2° de natuurlijke personen en privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersonen aanwijzen welke de verwerking van de gegevens, zoals bedoeld in het 1°, mogen uitvoeren;

Ongewijzigd.

3° de bijzondere voorwaarden en modaliteiten vaststellen welke voor deze verwerking moeten worden in acht genomen.

Ongewijzigd.

§ 4. De persoonsgegevens mogen slechts aan de volgende personen worden medegedeeld:

Ongewijzigd.

1° de natuurlijke personen of rechtspersonen erkend met toepassing van deze wet;

Ongewijzigd.

2° de ondernemingen bedoeld door het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen; evenals de hypotheekondernemingen bedoeld door de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

Ongewijzigd.

3° de personen die door de Koning zijn toegelaten om kredietverzekeringsverrichtingen uit te voeren met toepassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

4° de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, binnen de uitvoering van haar opdracht;

5° de rechtspersonen die betaalkaarten ter beschikking stellen van de consument voor de aankoop of de huur van goederen of diensten die niet door de uitgever van de kaart zelf, rechtstreeks of onrechtstreeks, aangeboden of gecommercialiseerd worden.

De Koning bepaalt aan welke voorwaarden deze personen moeten beantwoorden om als uitgever van betaalkaarten mededeling van de gegevens te ontvangen alsook de raadplegingsmodaliteiten;

6° de verenigingen van personen of instellingen bedoeld in 1° tot 3°, en 5°, van dit lid die hiertoe erkend werden door de Minister van Economische Zaken onder de volgende voorwaarden :

1° déterminer les catégories de condamnations pénales prononcées à l'encontre du consommateur, qui peuvent être traitées pour autant que le consommateur en ait été informé préalablement et par écrit;	Inchangé
2° désigner les personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé autorisées à traiter les données visées au 1°;	Inchangé
3° fixer les conditions particulières et les modalités relatives à ce traitement.	Inchangé
§ 4. Les données à caractère personnel ne peuvent être communiquées qu'aux personnes suivantes:	Inchangé
1° les personnes physiques ou morales agréées en application de la présente loi;	Inchangé
2° les entreprises visées par l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires; ainsi que les entreprises hypothécaires visées par la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;	Inchangé
3° les personnes qui sont autorisées par le Roi à effectuer des opérations d'assurance-crédit en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;	
4° la Commission bancaire et financière dans le cadre de sa mission.	
5° aux personnes morales qui mettent à la disposition du consommateur des cartes de paiements pour l'achat ou la location de biens ou de services qui ne sont pas proposés ou commercialisés, directement ou indirectement, par l'émetteur de la carte même.	
Le Roi détermine les conditions auxquelles ces personnes doivent répondre pour obtenir communication des données en tant qu'émetteur de cartes de paiement ainsi que les modalités de consultation;	
6° aux associations de personnes ou d'institutions visées aux 1° à 3°, et 5°, du présent alinéa, agréées à cet effet par le Ministre des Affaires économiques sous les conditions suivantes :	

a) de rechtspersoonlijkheid bezitten;

b) gesticht zijn met een oogmerk dat ieder winstgevend doel uitsluit en enkel opgericht zijn met het oog op het beschermen van de professionele belangen van zijn leden;

c) samengesteld zijn uit leden die geen administratieve of strafrechtelijke sanctie hebben opgelopen zoals bedoeld in artikel 78 van deze wet;

d) bij hun erkenningsaanvraag :

- het bewijs leveren van hun oprichting onder de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk onder de voorwaarden bedoeld in a) en b);

- zich ertoe verbinden om de bepalingen vervat in de artikelen 69, 70 en 71 van deze wet en in de besluiten genomen ter uitvoering van deze bepalingen na te leven en om zich te onderwerpen aan de vereisten inzake controle en toezicht opgelegd door artikel 72 van deze wet.

De Minister van Economische Zaken doet uitspraak over de erkenningsaanvraag overeenkomstig de in artikel 75, § 7, eerste tot derde lid, bedoelde procedure en kan, na ontvangst van het advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer bedoeld in artikel 72 van deze wet, de erkenning opschorten of intrekken van personen die niet meer aan de bovenvermelde voorwaarden voldoen of die de verbintenissen die zij bij de erkenningsaanvraag hebben aangegaan niet naleven;

7° een advocaat, een ministerieel ambtenaar of een gerechtelijk mandataris, in de uitoefening van zijn mandaat of ambt, en in het raam van de uitvoering van een kredietovereenkomst.

8° de schuldbemiddelaar bij de uitvoering van zijn opdracht in het kader van een collectieve schuldenregeling, zoals bedoeld in de artikelen 1675/2 tot 1675/19 van het Gerechtelijk Wetboek.

8° de ambtenaren bevoegd om op te treden in het kader van de artikelen 72, §15, 75, §3, 5°, 81 en 82 van deze wet.

De inlichtingen mogen enkel gebruikt worden in het raam van het verstrekken of het beheer van kredieten of betalingsmiddelen die van aard zijn het privé-vermogen van een natuurlijk persoon te bezwaren en waarvan de uitvoering op het privé-vermogen van deze

9° de ambtenaren bevoegd om op te treden in het kader van de artikelen 72, paragraaf 15, 75, paragraaf 3, 5°, 81 en 82 van deze wet.

Ongewijzigd.

- a) être dotées de la personnalité civile;
- b) être formées à des fins excluant tout but de lucre et n'être constituées que dans le but de la protection des intérêts professionnels de ses membres;
- c) être composées de membres n'ayant pas encouru l'une des sanctions administratives ou pénales visées à l'article 78 de la présente loi;
- d) lors de leur demande d'agrément :
 - établir leur constitution sous forme d'association sans but de lucre aux conditions visées sous a) et b);
 - s'engager à respecter les dispositions contenues dans les articles 69, 70 et 71 de la présente loi ainsi que dans les arrêtés d'exécution pris en application de ces dispositions et à se soumettre aux exigences de contrôle et de surveillance imposées par l'article 72 de la présente loi.

Le Ministre des Affaires économiques statue sur la demande d'agrément conformément à la procédure visée à l'article 75, § 7, alinéas 1 à 3 et peut, après avoir recueilli l'avis de la Commission pour la Protection de la Vie privée visée à l'article 72 de la présente loi, suspendre ou retirer l'agrément aux personnes qui ne remplissent plus les conditions mentionnées ci-dessus ou ne respectent pas les engagements contractés lors de leur demande d'agrément;

7° à l'avocat, à l'officier ministériel ou au mandataire de justice, dans l'exercice de son mandat ou de sa fonction, et dans le cadre de l'exécution d'un contrat de crédit.

8° au médiateur de dettes dans l'exercice de sa mission dans le cadre d'un règlement collectif de dettes visé aux articles 1675/2 à 1675/19 du code judiciaire.

8° les agents compétents pour agir dans le cadre des articles 72, § 15, 75, § 3, 5°, 81 et 82 de la présente loi ;

Les renseignements ne peuvent être utilisés que dans le cadre de l'octroi ou de la gestion de crédits ou de moyens de paiements susceptibles de grever la patrimoine privé d'une personne physique et dont l'exécution peut être poursuivie sur le patrimoine privé de

9° les agents compétents pour agir dans le cadre des articles 72, § 15, 75, § 3, 5°, 81 et 82 de la présente loi

Inchangé

persoon kan voortgezet worden, alsmede in het raam van de activiteiten die onderworpen zijn aan het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen of van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet.

Ongewijzigd.

Zodra zij verkregen zijn, mogen zij enkel worden medegedeeld aan de personen bedoeld in het eerste lid en aan de personen die door de Koning, met toepassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekerings-ondernemingen werden gemachtigd om kredietverzekeringsverrichtingen te bedrijven .

Ongewijzigd.

De aanvragen om inlichtingen gericht aan de verantwoordelijke voor de verwerking en uitgaande van de personen bedoeld in deze paragraaf, met uitzondering van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, moeten de consumenten over wie de aanvraag gaat individualiseren, aan de hand van hun naam, voornaam en geboortedatum; die aanvragen mogen worden gegroepeerd.

Ongewijzigd.

§ 5. De in § 3 vermelde gegevens moeten worden uitgewist wanneer het behoud ervan in het bestand niet meer verantwoord is. De Koning kan een termijn bepalen voor de bewaring van de gegevens of van categorieën van gegevens.

Ongewijzigd.

§ 6. De verantwoordelijke voor de verwerking is verplicht alle maatregelen te treffen om de perfecte bewaring van de persoonsgegevens te verzekeren.

De personen die mededeling hebben ontvangen van persoonsgegevens volgens de bepalingen van deze wet, mogen daarover slechts beschikken gedurende de tijd nodig voor het sluiten en het uitvoeren van kredietovereenkomsten, inzonderheid rekening houdend met de door de Koning, krachtens § 5, bepaalde termijnen voor de bewaring van de gegevens. Die personen zijn ertoe gehouden maatregelen te nemen om het vertrouwelijk karakter van deze gegevens te verzekeren en om ervoor te zorgen dat ze uitsluitend worden aangewend voor de doeleinden door of krachtens deze wet voorzien of voor het vervullen van hun wettelijke verplichtingen.

De houder van het bestand wordt in het bijzonder belast met het toezicht op de geautomatiseerde verwerking of de geautomatiseerde uitwisseling van persoonsgegevens en moet inzonderheid erop toezien dat de programma's voor geautomatiseerde verwerking of de geautomatiseerde uitwisseling uitsluitend worden ontwikkeld en aangewend overeenkomstig deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

cette personne ainsi que dans le cadre des activités soumises à l'arrêté royal n° 225 du 17 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires ou de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire.

Inchangé

Une fois reçus, ils ne peuvent être communiqués qu'aux personnes visées au premier alinéa ainsi qu'aux personnes qui sont autorisées par le Roi pour effectuer des opérations d'assurances-crédit, en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Inchangé

Les demandes de renseignements adressées au responsable du traitement et émanant des personnes visées au présent paragraphe, à l'exception de la Commission bancaire et financière, doivent individualiser les consommateurs sur lesquels portent les demandes, par leurs nom, prénom et date de naissance ; ces demandes peuvent être regroupées.

Inchangé

§ 5. Les données énoncées au § 3 doivent être effacées lorsque le maintien dans le fichier a cessé de se justifier. Le Roi peut fixer un délai pour la conservation des données ou des catégories de données.

Inchangé

§ 6. Le responsable du traitement est tenu de prendre toutes les mesures qui permettent de garantir la parfaite conservation des données à caractère personnel.

Les personnes qui ont reçu communication de données à caractère personnel dans le cadre des dispositions de la présente loi, ne peuvent en disposer que le temps nécessaire pour la conclusion et l'exécution de contrats de crédit en tenant compte notamment des délais fixés par le Roi en vertu du § 5, pour la conservation des données. Ces personnes sont tenues de prendre les mesures qui permettent de garantir le caractère confidentiel de ces données ainsi que l'usage aux seules fins prévues par ou en vertu de la présente loi, ou pour l'application de leurs obligations légales.

Le responsable du traitement est plus spécialement chargé de la supervision ou de l'échange automatisé des données à caractère personnel et doit notamment veiller à ce que les programmes de traitement ou d'échange automatisés soient exclusivement conçus et utilisés conformément à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.

De Koning kan de regels bepalen volgens welke de houder van het bestand zijn opdracht moet uitvoeren.

Artikel 70

§ 1. Wanneer een consument voor de eerste maal in een bestand wordt geregistreerd wegens wanbetaling met betrekking tot kredietovereenkomsten in de zin van deze wet, moet hem daarvan onverwijld door de verantwoordelijke voor de verwerking, rechtstreeks of onrechtstreeks, kennis worden gegeven.

In die kennisgeving wordt vermeld:

- de identiteit en het adres van de houder van het bestand. Wanneer deze geen woonplaats of zetel in België heeft, moet hij zijn vertegenwoordiger in België aanwijzen;
- het adres van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;
- de identiteit en het adres van de persoon die het gegeven heeft medegedeeld;
- het recht op toegang tot het bestand, op verbetering van foute gegevens en op uitwissing van gegevens, de modaliteiten voor de uitoefening van genoemde rechten, alsook de bewaringstermijn van de gegevens, zo er een bestaat.

§2. Elke consument heeft met betrekking tot de in de bestanden geregistreerde gegevens die zijn persoon of zijn patrimonium betreffen, de in de artikelen 10 en 12 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten aanzien van de verwerking van persoonsgegevens, bedoelde rechten.

Deze rechten worden kosteloos uitgeoefend.

Wanneer in het bestand wanbetalingen verwerkt worden, kan de consument eisen dat de reden van de wanbetaling die hij mededeelt samen met de wanbetaling, wordt vermeld.

De Koning kan de nadere regelen voor de uitoefening van de in deze paragraaf bedoelde rechten vaststellen.

Artikel 70

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

De consument kan verkeerde gegevens vrij en kosteloos laten rechtzetten volgens de voorwaarden door de Koning bepaald. In dat geval is de verantwoordelijke voor de verwerking ertoe gehouden deze verbetering mede te delen aan de personen die inlichtingen van hem hebben verkregen en die de geregistreerde persoon aanduidt.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Le Roi peut fixer les règles suivant lesquelles le responsable du traitement doit exercer sa mission.

Article 70

§ 1^{er}. Lorsqu'un consommateur est pour la première fois enregistré dans un fichier en raison de défauts de paiement relatifs à des contrats de crédit visés par la présente loi, il en est immédiatement informé, directement ou indirectement, par le responsable du traitement.

Cette information doit mentionner:

- l'identité et l'adresse du maître du fichier. Lorsque celui-ci n'a pas de domicile ou de siège en Belgique, il doit désigner son représentant en Belgique;
- l'adresse de la Commission de la protection de la vie privée;
- l'identité et l'adresse de la personne qui a communiqué la donnée;
- le droit d'accès au fichier, le droit de rectification des données erronées et le droit de suppression des données, les modalités d'exercice desdits droits, ainsi que le délai de conservation des données s'il en existe un.

§ 2. A l'égard des données enregistrées dans un fichier concernant sa personne ou son patrimoine, tout consommateur peut exercer les droits mentionnés aux articles 10 et 12 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

Ces droits sont exercés sans frais.

Lorsque le fichier traite les défauts de paiements, le consommateur peut exiger que le motif du défaut de paiement qu'il communique soit indiqué en même temps que le défaut de paiement.

Le Roi peut déterminer les modalités pour l'exercice des droits visés dans le présent paragraphe.

Article 70

Inchangé

Inchangé

Le consommateur peut librement et sans frais, aux conditions déterminées par le Roi, faire rectifier les données erronées. Dans ce cas, le responsable du traitement est tenu de communiquer cette rectification aux personnes qui ont obtenu des renseignements de sa part et que la personne enregistrée indique.

Inchangé

Inchangé

Artikel 71

§ 1. Volgens de door de Koning vastgestelde regels is de Nationale Bank van België belast met de registratie van de wanbetalingen voortvloeiend uit kredietovereenkomsten die onder de toepassing van deze wet vallen en die aan de door de Koning vastgestelde criteria beantwoorden.

De personen erkend met toepassing van deze wet raadplegen deze centrale gegevensbank voorafgaandelijk aan het aanbieden, het sluiten of het wijzigen van elke overeenkomst die onder de toepassing van deze wet valt en aan de door de Koning vastgestelde criteria beantwoordt.

De Koning bepaalt, rekening houdend met de artikelen 69 en 70, de inlichtingen waarvan de registratie verplicht is, de personen die gehouden zijn ze mede te delen evenals de regels met betrekking tot de verbetering van de gegevens op verzoek van de personen op wier naam deze gegevens zijn geregistreerd of van de personen die kunnen worden aangesproken om in te staan voor de betaling van hun schuld.

§ 2. De Koning kan, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, drie jaar na de inwerkingtreding van deze wet, en na advies van de Nationale Bank van België, van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van de Raad voor het Verbruik, de verplichting vermeld in § 1 uitbreiden tot de registratie van alle, of een deel van de overeenkomsten die onder de toepassing vallen van deze wet.

De in het voorgaande lid bedoelde adviezen hebben minstens betrekking op de regels die de toegang tot de centrale gegevensbank bepalen, op de uitbatingsvoorwaarden en op de aard van de geregistreerde gegevens.

§ 3. Ten minste eenmaal per jaar brengt de Nationale Bank van België verslag uit over de werking van de centrale gegevensbank bij de Minister van Economische Zaken.

Dit verslag bevat onder meer:

- een overzicht van het aantal en de aard van de geregistreerde gegevens;
- een overzicht van het aantal raadplegingen van de centrale gegevensbank;

Artikel 71 (...)

Article 71

§ 1^{er}. Selon les règles déterminées par le Roi, la Banque nationale de Belgique est chargée de l'enregistrement des défauts de paiement relatifs à des contrats de crédit qui tombent sous l'application de la présente loi et qui répondent aux critères déterminés par le Roi.

Les personnes agréées en application de la présente loi consultent cette banque centrale de données, préalablement à l'offre, à la conclusion ou à la modification de tout contrat tombant sous l'application de la présente loi et répondant aux critères déterminés par le Roi.

Le Roi détermine, en tenant compte des articles 69 et 70, les renseignements dont l'enregistrement est obligatoire, les personnes qui sont tenues de les communiquer, ainsi que les modalités de rectification des données à la demande des personnes au nom desquelles ces données sont enregistrées ou des personnes qui peuvent être appelées à répondre du paiement de leur dette.

§ 2. Le Roi peut, aux conditions qu'il détermine, trois ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, après avis de la Banque nationale de Belgique, de la Commission de la protection de la vie privée et du Conseil de la consommation, étendre l'obligation mentionnée au § 1^{er}, à l'enregistrement de tout ou partie des contrats qui tombent sous l'application de la présente loi.

Les avis visés au précédent alinéa ont au moins trait aux modalités qui déterminent l'accès à la banque centrale de données, aux conditions d'exploitation et à la nature des données enregistrées.

§ 3. Au moins une fois par an, la Banque nationale de Belgique adresse un rapport sur le fonctionnement de la banque centrale de données au Ministre des Affaires économiques.

Ce rapport contient entre autres:

- un aperçu du nombre et de la nature des données enregistrées;
- un aperçu du nombre de consultations de la banque centrale de données;

Article 71 (...)

- een omstandige weergave van de kosten voortvloeiend uit de werking van de centrale gegevensbank met aanduiding van de eventuele praktische of technische moeilijkheden;

- een analyse van de evolutie van de wanbetalingen.

Dit verslag wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

§ 4. Onverminderd de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen kan de Nationale Bank van België met het akkoord van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken, de bedragen vaststellen die haar zijn verschuldigd uit hoofde van de kosten met betrekking tot het raadplegen van de gegevens.

§ 5. Naast de personen bedoeld in artikel 69, § 4, eerste lid, 1° tot 5°, 7°, mogen ook de buitenlandse risicocentrales mededeling van de gegevens verworven door de centrale gegevensbank ontvangen.

§ 6. De koninklijke besluiten genomen met toepassing van dit artikel worden in de Ministerraad overlegd, na raadpleging van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Afdeling 3

Controle en toezicht

Artikel 72

§ 1.(...)

§ 2. De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, voor de toepassing van deze wet een Toezichtscmité oprichten bestaande uit een voorzitter, twee ter zake gespecialiseerde juristen en twee leden deskundigen op het vlak van de informatica, die, op voordracht van de Ministerraad, benoemd worden, nu eens door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, dan weer door de Senaat.

§ 3. De Voorzitter en de leden van het Toezichtscmité worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Ze kunnen van hun opdracht worden ontheven door de Kamer die ze heeft benoemd.

Artikel 72

Ongewijzigd.

§ 2. De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, voor de toepassing van deze wet en van de wet vanbetreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren een Toezichtscmité oprichten bestaande uit een voorzitter, twee ter zake gespecialiseerde juristen en twee leden deskundigen op het vlak van de informatica, die, op voordracht van de Ministerraad, benoemd worden, nu eens door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, dan weer door de Senaat.

Ongewijzigd.

- un compte-rendu détaillé des frais résultant du fonctionnement de la banque centrale de données, avec indication des problèmes pratiques ou techniques éventuels;

- une analyse de l'évolution des défauts de paiement.

Ce rapport est publié au Moniteur belge.

§ 4. Sans préjudice de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, la Banque nationale de Belgique peut, moyennant l'accord du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, fixer les montants qui lui sont dus du chef des frais concernant la consultation des données.

§ 5. Outre les personnes visées à l'article 69, § 4, premier alinéa, 1° à 5°, 7° les centrales de risques étrangères peuvent également recevoir les données recueillies par la banque centrale de données.

§ 6. Les arrêtés royaux pris en application du présent article sont délibérés en Conseil des Ministres après consultation de la Commission de la protection de la vie privée.

Section 3

Du contrôle et de la surveillance

Article 72

§ 1^{er}.(...).

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour l'application de la présente loi, créer un Comité de surveillance composé d'un président, de deux juristes spécialisés en la matière et de deux membres experts en informatique, nommés sur présentation du Conseil des Ministres tantôt par la Chambre des Représentants, tantôt par le Sénat.

§ 3. Le Président et les membres du Comité de surveillance sont nommés pour un terme de six ans, renouvelable. Ils peuvent être relevés de leur charge par la Chambre qui les a nommés.

Article 72

Inchangé

§ 2. . Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour l'application de la présente loi et de la loi du relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers, créer un Comité de surveillance composé d'un président, de deux juristes spécialisés en la matière et de deux membres experts en informatique, nommés sur présentation du Conseil des Ministres tantôt par la Chambre des Représentants, tantôt par le Sénat

Inchangé

Onder dezelfde voorwaarden worden vijf plaatsvervangende deskundigen benoemd. Ze vervangen de werkende leden indien deze verhinderd of afwezig zijn, evenals in afwachting van de vervanging van deze laatsten.

§ 4. Om tot Voorzitter of werkend of plaatsvervangend lid van het Toezichtscomité benoemd te kunnen worden en het te kunnen blijven, moeten de kandidaten aan de volgende voorwaarden voldoen:

1° Belg zijn;

2° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° niet onder het hiërarchisch gezag van een Minister staan en onafhankelijk zijn van de kredietgevers, van de instellingen die de kredietkosten of het kredietrisico dekken en van de Nationale Bank van België;

4° geen lid zijn van het Europees of nationaal parlement, noch van een Gemeenschaps- of Gewestraad.

Binnen de perken van hun bevoegdheden krijgen de Voorzitter en de leden van het Toezichtscomité van niemand onderrichtingen. Zij kunnen niet van hun mandaat ontheven, opgespoord, aangehouden, gevangen gezet of veroordeeld worden voor meningen die zij uiten of daden die zij stellen bij het vervullen van hun functie.

§ 5. Naast de in § 2 van dit artikel bedoelde leden, is een lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van rechtswege lid van het Toezichtscomité. Hij wordt vervangen door een plaatsvervanger indien hij verhinderd of afwezig is, niet kan deelnemen aan de besluitvorming in het Comité wegens een belangenconflict of in afwachting van zijn vervanging.

Het in het eerste lid bedoelde lid heeft dezelfde taken en bevoegdheden als de andere leden van het Toezichtscomité maar zorgt bovendien voor de coördinatie tussen de werkzaamheden van het Comité en die van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Indien het in het eerste lid bedoelde lid het met het oog op de coördinatie nuttig acht, kan het aan het Toezichtscomité vragen een advies, beslissing of aanbeveling uit te stellen en de kwestie eerst aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer voor te leggen.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Cinq experts suppléants sont nommés selon les mêmes conditions. Ils remplacent les membres effectifs en cas d'empêchement ou d'absence de ceux-ci, ainsi que dans l'attente du remplacement de ceux-ci.

§ 4. Pour être nommés et rester Président ou membre effectif ou suppléant du Comité de surveillance, les candidats doivent remplir les conditions suivantes:

Inchangé

1° être belge;

2° jouir des droits civils et politiques;

3° ne pas relever du pouvoir hiérarchique d'un Ministre et être indépendant des prêteurs, des organismes qui assument la charge ou le risque de crédit et de la Banque nationale de Belgique;

4° ne pas être membre du Parlement européen ou national, ni d'un Conseil communautaire ou régional.

Dans les limites de leurs attributions, le Président et les membres du Comité de surveillance ne reçoivent d'instructions de personne. Ils ne peuvent être relevés de leur charge, recherchés, arrêtés, détenus ou jugés à l'occasion des opinions qu'ils émettent ou des actes qu'ils accomplissent pour remplir leurs fonctions.

§ 5. Un membre de la Commission de la protection de la vie privée siège comme membre de plein droit au Comité de surveillance aux côtés des membres mentionnés au § 2 du présent article. Il est remplacé par un suppléant en cas d'empêchement ou d'absence, au cas où il ne peut prendre part à la prise de décision au sein du Comité à cause d'un conflit d'intérêts, ou dans l'attente de son remplacement.

Inchangé

Le membre visé à l'alinéa 1^{er} a les mêmes tâches et compétences que les autres membres du Comité de surveillance mais il veille en outre à la coordination entre les activités du Comité et celles de la Commission de la protection de la vie privée.

Chaque fois qu'en vue de la coordination dont il est chargé, le membre visé à l'alinéa 1^{er} le juge utile, il peut demander au Comité de surveillance d'ajourner un avis, une décision ou une recommandation et de soumettre au préalable la question à la Commission de la protection de la vie privée.

Bij een dergelijk verzoek wordt de bespreking in het Toezichtscomité opgeschort en het dossier onverwijld aan de Commissie meegedeeld.

De Commissie beschikt over een termijn van dertig vrije dagen te rekenen vanaf de ontvangst van het dossier om haar advies aan het Toezichtscomité mee te delen.

Indien die termijn niet wordt nageleefd, kan het Comité zijn advies, beslissing of aanbeveling verlenen zonder het advies van de Commissie af te wachten.

Het standpunt van de Commissie wordt uitdrukkelijk in het advies, de beslissing of de aanbeveling van het Toezichtscomité opgenomen.

Het toezichtscomité deelt systematisch al zijn adviezen, beslissingen en aanbevelingen aan de Commissie mee.

§ 6. Het Toezichtscomité stelt zijn huishoudelijk reglement vast.

§ 7. Onverminderd de bepalingen van hoofdstuk VIII en de bevoegdheid van de rechterlijke macht is het Toezichtscomité, met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, belast met de hierna volgende taken:

1° toezien op de naleving van de bepalingen van dit hoofdstuk en op hun uitvoeringsmaatregelen;

2° alle aanbevelingen formuleren die het nuttig acht voor de uitvoering en de naleving van de bepalingen van dit hoofdstuk en van hun uitvoeringsmaatregelen;

3° bijdragen tot het oplossen van elk principieel probleem of elk geschil betreffende de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk en van hun uitvoeringsmaatregelen, en, zo nodig, de geschillen beslechten die op geen andere wijze konden worden opgelost;

4° ieder jaar, op de eerste dag van de gewone zitting, aan de Wetgevende Kamers verslag uitbrengen over de vervulling van zijn opdrachten gedurende het afgelopen jaar.

§ 8. In het raam van de uitvoering van zijn taken kan het Toezichtscomité onderzoeken instellen, één of meer van zijn leden gelasten met het verrichten van dergelijke onderzoeken ter plaatse en een beroep doen op

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Dans le cas d'une telle demande, la discussion du dossier est suspendue au sein du Comité de surveillance et le dossier est immédiatement porté à la connaissance de la Commission.

A dater de la réception du dossier, la Commission dispose d'un délai de trente jours francs pour communiquer son avis au Comité de surveillance.

Si ce délai n'est pas respecté, le Comité de surveillance peut émettre son avis, sa décision ou sa recommandation sans attendre l'avis de la Commission.

Le point de vue de la Commission est explicitement mentionné dans l'avis, la décision ou la recommandation du Comité de surveillance.

Le Comité de surveillance communique systématiquement tous ses avis, décisions et recommandations à la Commission.

§ 6. Le Comité de surveillance fixe son règlement d'ordre intérieur.

§ 7. Sans préjudice des dispositions du chapitre VIII et de la compétence du pouvoir judiciaire, le Comité de surveillance est chargé, en vue de la protection de la vie privée, des tâches suivantes:

1° veiller au respect des dispositions du présent chapitre et de ses mesures d'exécution;

2° formuler toutes recommandations qu'il juge utiles pour l'application et le respect des dispositions du présent chapitre et de ses mesures d'exécution;

3° aider à la solution de tout problème de principe ou de tout litige relatif à l'application des dispositions du présent chapitre et de ses mesures d'exécution ainsi que trancher, s'il y a lieu, les litiges qui n'ont pu être résolus autrement;

4° chaque année, au premier jour de la session ordinaire, faire rapport aux Chambres législatives, sur l'exécution de ses missions au cours de l'année écoulée.

§ 8. Dans le cadre de l'exécution de ses tâches, le Comité de surveillance peut procéder à des enquêtes, charger un ou plusieurs de ses membres d'effectuer de telles enquêtes sur place et faire appel à des experts. Le Comité ou ses membres, éventuellement

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

deskundigen. Het Comité of zijn leden hebben, eventueel bijgestaan door deskundigen in dit geval, onder dezelfde voorwaarden, de bevoegdheden om onderzoeken te doen die zijn toegekend aan de ambtenaren belast met de opsporing en de vaststelling van inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen.

Ze kunnen onder meer mededeling eisen van alle documenten die hen bij hun onderzoek van nut kunnen zijn.

Ze hebben tevens toegang tot alle plaatsen waarvan ze redelijkerwijze vermoeden dat er werkzaamheden worden verricht die in verband staan met de toepassing van deze wet.

De Voorzitter evenals de leden van het Toezichtscomité en de daarbij betrokken deskundigen zijn gehouden tot het beroepsgeheim met betrekking tot alles wat ze uit hoofde van hun functie hebben kunnen vernemen.

§ 9. Het Toezichtscomité handelt hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van onder meer de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, hetzij ingevolge een aan hem gerichte aanvraag om advies of een bij hem ingediende klacht.

Ongewijzigd.

Wanneer de klacht of de aanvraag bij de Commissie wordt ingediend, maakt deze ze onverwijld aanhangig bij het Toezichtscomité.

De Nationale Bank van België en de personen die bij de toepassing van deze wetsbepalingen betrokken zijn, moeten aan het Toezichtscomité of aan zijn leden die werden belast met een onderzoek, alle nodige informatie verstrekken en hen hun medewerking verlenen.

Om het even welke hiërarchische overheid, de kredietgevers, hun aangestelden of lasthebbers moeten hun personeelsleden, aangestelden of werknemers toestaan te antwoorden op de vragen welke hen, in het raam van een onderzoek, worden gesteld door het Toezichtscomité of door een van zijn leden, en gevolg te geven aan hun verzoeken of oproepingen.

§ 10. Iedere persoon, en in het bijzonder ieder personeelslid van de Nationale Bank van België, van een kredietinstelling, van een administratief bestuur of van welke openbare dienst dan ook, kan zonder daartoe vooraf toestemming te moeten verkrijgen, zich tot het Toezichtscomité wenden om het de feiten of toestanden mee te delen welke naar zijn oordeel diens optreden

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

assistés d'experts, disposent dans ce cas, sous les mêmes conditions, des pouvoirs d'investigation qui sont reconnus aux agents chargés de la recherche et de la constatation des infractions à la présente loi et à ses mesures d'exécution.

Ils peuvent notamment exiger communication de tout document pouvant leur être utile dans leur enquête.

Ils peuvent également pénétrer en tous lieux où ils ont un motif raisonnable de supposer que s'exerce une activité en rapport avec l'application de la présente loi.

Le Président ainsi que les membres du Comité de surveillance ou les experts associés sont soumis au secret professionnel pour tout ce dont ils ont pu avoir connaissance en raison de leurs fonctions.

§ 9. Le Comité de surveillance agit soit d'initiative, soit à la demande notamment de la Commission de la protection de la vie privée, soit à la suite d'une demande d'avis ou d'une plainte qui lui est adressée.

Inchangé

Lorsque la plainte ou la requête est adressée à la Commission, celle-ci en saisit sans tarder le Comité de surveillance.

La Banque nationale de Belgique et les personnes amenées à participer à l'application des dispositions de la présente loi sont tenues de fournir toutes informations utiles au Comité de surveillance ou à ses membres chargés d'enquête et de leur prêter leur concours.

Les autorités hiérarchiques, quelles qu'elles soient, les prêteurs, leurs préposés ou mandataires doivent autoriser leurs agents, préposés ou travailleurs à répondre aux questions qui leur sont posées dans le cadre d'une enquête par le Comité de surveillance ou par l'un de ses membres, et à donner suite à leurs demandes ou convocations.

§ 10. Toute personne, en particulier tout membre du personnel de la Banque nationale de Belgique, d'un organisme de crédit, d'une administration ou d'un service public quel qu'il soit, peut, sans avoir à obtenir d'autorisation préalable, s'adresser au Comité de surveillance pour lui signaler les faits ou situations qui selon son sentiment nécessitent l'intervention de ce-

Inchangé

noodzakelijk maken of het Toezichtscomité alle nuttige suggesties doen.

Het Toezichtscomité mag de naam van de persoon die zich tot hem wendt niet bekendmaken, tenzij met diens uitdrukkelijke toestemming, en evenmin aan wie dan ook laten weten dat het op die wijze werd gevat.

§ 11. De Voorzitter van het Toezichtscomité licht de indieners van klachten, verzoeken of voorstellen binnen een redelijke termijn in over het gevolg dat aan hun tussenkomst werd gegeven en stelt ze in kennis van de redenen die ten grondslag liggen van het standpunt van het Toezichtscomité of, desgevallend, van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Ongewijzigd.

§ 12. Wanneer het Toezichtscomité of, desgevallend, de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een schriftelijke aanbeveling formuleert, een probleem oplost of uitspraak doet over een betwisting, moeten zij, ieder wat hem betreft, in kennis worden gesteld van het gevolg dat aan zijn tussenkomst wordt gegeven. Bij gebrek aan een bevredigend antwoord binnen de termijn die zij vaststellen, kunnen zij beide op elk ogenblik de aanbeveling en de beslissing openbaar maken.

Ongewijzigd.

De bestemming van de aanbeveling of van de beslissing kan in dat geval ook zijn antwoord en de uiteindelijke getroffen beslissing openbaar maken.

§ 13. Onverminderd de bevoegdheid van de gewone hoven en rechtbanken met het oog op de toepassing van de algemene beginselen inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kan de Voorzitter van het Toezichtscomité ieder geschil aangaande de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen aan de rechtbank van eerste aanleg voorleggen.

Ongewijzigd.

§ 14. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de aanvullende modaliteiten betreffende de samenstelling, de werking, de vergoeding voor de leden en de bevoegdheden van het Toezichtscomité.

Ongewijzigd.

De uitgaven met betrekking tot de werking van het Toezichtscomité en de controle op de bepalingen van dit hoofdstuk, zijn ten laste van het Ministerie van Economische Zaken.

Er wordt een fonds opgericht tot dekking van deze kosten.

lui-ci ou lui faire toutes suggestions utiles.

Sauf accord exprès de la personne qui s'est adressée à lui, le Comité de surveillance ne peut en révéler le nom et il ne peut davantage révéler à quiconque qu'il a été saisi par cette voie.

§ 11. Le Président du Comité de surveillance informe, dans un délai raisonnable, les auteurs de plaintes, requêtes ou suggestions, du suivi donné à leur intervention et leur fait part des motifs qui justifient la position du Comité de surveillance ou, le cas échéant, celle de la Commission de la protection de la vie privée.

Inchangé

§ 12. Lorsque le Comité de surveillance ou, le cas échéant, la Commission de la protection de la vie privée formule une recommandation écrite, résout un problème ou tranche une contestation, ils doivent être informés, chacun en ce qui le concerne, de la suite qui a été réservée à leur intervention. A défaut de réponse satisfaisante dans le délai fixé par eux, ils peuvent à tout moment, l'un et l'autre, rendre publiques la recommandation et la décision.

Inchangé

Le destinataire de la recommandation ou de la décision peut en ce cas rendre également publiques sa réponse et la décision finalement prise.

§ 13. Sans préjudice de la compétence des cours et tribunaux ordinaires pour l'application des principes généraux en matière de protection de la vie privée, le Président du Comité de surveillance peut soumettre au tribunal de première instance tout litige concernant l'application de la présente loi et de ses mesures d'exécution.

Inchangé

§ 14. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités complémentaires relatives à la composition, au fonctionnement, à la rémunération des membres et aux compétences du Comité de surveillance.

Inchangé

Les dépenses afférentes au fonctionnement du Comité de surveillance et au contrôle des dispositions du présent chapitre sont à charge du Ministère des Affaires économiques.

Un fonds pour la couverture de ces frais est créé.

Onverminderd de toepassing van andere wettelijke en reglementaire bepalingen, kan de Koning ten bate van dit fonds retributies opleggen tot dekking van de werkingskosten van het Toezichtscmité en van de kosten verbonden aan de controle van de bepalingen van dit hoofdstuk.

De Koning stelt de wijze van berekening en betaling van de retributies en van de uitgaven vast.

§ 15. De ambtenaren, aangesteld door de Minister van Economische Zaken om de inbreuken op de bepalingen van dit hoofdstuk op te sporen en vast te stellen, worden bekleed met de bevoegdheden vermeld in artikel 81.

§ 16. Zij zenden een verslag omtrent de inbreuken welke zij hebben vastgesteld over aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en aan het Toezichtscmité.

§ 17. De door de Minister aangestelde ambtenaren moeten de nodige maatregelen treffen teneinde het vertrouwelijk karakter van de persoonsgegevens waarvan ze kennis hebben gekregen te waarborgen en tevens te verzekeren dat deze gegevens enkel worden aangewend voor doeleinden die begrepen zijn in de uitoefening van hun toezichtstaak.

§ 18. Opgeheven door de wet van 11 december 1998.

Artikel 92

Onverminderd de andere gemeenrechtelijke sancties, kan de rechter de consument ontslaan van het geheel of van een gedeelte van de nalatigheidsintresten en zijn verplichtingen verminderen tot de prijs bij contante betaling van het goed of de dienst of tot het ontleende bedrag wanneer:

1° de kredietgever de verplichtingen bedoeld in de artikelen 11, 15 en 71, § 1, tweede lid, niet heeft nageleefd;

2° de kredietbemiddelaar de verplichtingen (bedoeld) in de artikelen 11 en 63, §§ 1, 2, 4 en 5, niet heeft nageleefd;

3° de vormvereisten als bepaald in artikel 17 betreffende het sluiten van de overeenkomst niet in acht werden genomen.

In die gevallen behoudt de consument het voordeel van de betaling in termijnen.

Ongewijzigd.

Artikel 92

Ongewijzigd.

1° de kredietgever de verplichtingen bedoeld in de artikelen 11, 15, niet heeft nageleefd;

Sans préjudice d'autres dispositions légales et réglementaires, le Roi peut imposer au bénéfice de ce fonds des rétributions pour couvrir les frais relatifs au fonctionnement du Comité de surveillance et ceux relatifs au contrôle des dispositions du présent chapitre.

Le Roi fixe le mode de calcul et de paiement des rétributions et des dépenses.

§ 15. Les agents commissionnés par le Ministre des Affaires économiques pour rechercher et constater les infractions au présent chapitre sont investis des pouvoirs énoncés à l'article 81.

Inchangé

§ 16. Ils adressent à la Commission de protection de la vie privée et au Comité de surveillance un rapport au sujet des infractions qu'ils ont constatées.

Inchangé

§ 17. Les agents commissionnés par le Ministre doivent prendre les mesures nécessaires qui permettent de garantir le caractère confidentiel des données à caractère personnel dont ils ont obtenu connaissance, ainsi que l'usage de ces données aux seules fins requises pour l'exercice de leur mission de surveillance.

Inchangé

§ 18. Abrogé par la loi du 11 décembre 1998.

Article 92

Article 92

Sans préjudice des autres sanctions de droit commun, le juge peut relever le consommateur de tout ou de partie des intérêts de retard et réduire ses obligations jusqu'au prix au comptant du bien ou du service, ou au montant emprunté lorsque:

Inchangé

1° le prêteur n'a pas respecté les obligations visées aux articles 11, 15 et 71, § 1^{er}, deuxième alinéa;

1° le prêteur n'a pas respecté les obligations visées aux articles 11 et 15 ;

2° l'intermédiaire de crédit n'a pas respecté les obligations visées aux articles 11 et 63, § 1^{er}, 2, 4 et 5;

3° les formalités prévues à l'article 17 concernant la conclusion du contrat n'ont pas été respectées.

Dans ces cas le consommateur conserve le bénéfice de l'échelonnement des paiements.

Artikel 101

§ 1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van 26 tot 50.000 frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft:

1° a) hij die als kredietgever, rechtstreeks of door toedoen van een kredietbemiddelaar of een ander kredietgever, in het raam van zijn handels-, beroeps- of ambachtsactiviteiten, kredietovereenkomsten aanbiedt of kredieten verleent, zonder door de Minister van Economische Zaken te zijn erkend of ingeschreven, in de gevallen waarin de wet die erkenning of inschrijving oplegt;

b) hij die als kredietbemiddelaar, in het raam van zijn handels-, beroeps- of ambachtsactiviteiten, bijdraagt tot het sluiten van een kredietovereenkomst, zonder door de Minister van Economische Zaken te zijn ingeschreven, in de gevallen waarin de wet die inschrijving oplegt;

c) de bestuurder, zaakvoerder en directeur van een kredietinstelling of financiële instelling die kredietovereenkomsten als bedoeld in artikel 2 sluit zonder daartoe gerechtigd te zijn op grond van § 1, leden 4 en 5, of tegen het verbod in dat de minister op grond van artikel 75bis, § 1 en 3, heeft opgelegd;

2° hij die de verrichtingen bedoeld in het 1° gewoonlijk doet, terwijl hij als gefailleerde niet in eer is hersteld of een in kracht van gewijsde gegane veroordeling heeft opgelopen als bepaald bij het Koninklijk Besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 waarbij aan bepaalde veroordeelden en aan de gefailleerden verbod wordt opgelegd bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen en waarbij aan de Rechtbanken van Koophandel de bevoegdheid wordt toegekend dergelijk verbod uit te spreken;

3° hij die aanbiedingen en contracten bedoeld in deze wet in blanco doet ondertekenen of antidadeert;

4° hij die totale kosten hanteert die hoger zijn dan het maximum jaarlijkse kostenpercentage of, in het geval van een kredietopening, de maximum debetrente gebeurlijk verhoogd met de maximum kosten vastgesteld door de Koning;

5° hij die gebruik maakt van een van de in de artikelen 28 tot 32 bedoelde onrechtmatige bedingen;

6° hij die, in strijd met de bepalingen van artikel 33 van deze wet, in het raam van een

Artikel 101

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Ongewijzigd.

Article 101

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 50.000 francs ou d'une de ces peines seulement:

1° a) celui qui, en tant que prêteur, offre des contrats de crédit ou consent des crédits, directement ou par l'entremise d'un intermédiaire de crédit ou d'un autre prêteur, dans le cadre de ses activités commerciales, professionnelles ou artisanales, sans être agréé ou inscrit par le Ministre des Affaires économiques, dans les cas où la loi impose cet agrément ou cette inscription;

b) celui qui, en tant qu'intermédiaire de crédit, contribue, dans le cadre de ses activités commerciales, professionnelles ou artisanales, à la conclusion d'un contrat de crédit, sans être inscrit par le Ministre des Affaires économiques, dans les cas où la loi impose cette inscription;

c) l'administrateur, le gérant ou le directeur d'un établissement de crédit ou d'un établissement financier qui conclut des contrats de crédit visés à l'article 2 sans y être habilité en vertu de l'article 75bis, § 1^{er}, alinéa 4 et 5, ou en violation de l'interdiction qui lui a imposée par le ministre en vertu de l'article 75bis, § 1^{er} et 3 ;

2° celui qui pratique habituellement les opérations visées au 1° alors qu'il est failli non réhabilité ou qu'il a encouru une condamnation coulée en force de chose jugée pour une des infractions prévues par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 portant interdiction à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités et conférant aux tribunaux de commerce la faculté de prononcer de telles interdictions;

3° celui qui fait signer en blanc ou antidate des offres et contrats visés par la présente loi;

4° celui qui pratique un coût total supérieur au taux annuel effectif global maximum ou, en cas d'ouverture de crédit, au taux débiteur maximum, éventuellement augmenté des frais maxima fixés par le Roi;

5° celui qui utilise l'une des clauses abusives visées aux articles 28 à 32;

6° celui qui, en infraction aux dispositions de l'article 33 de la présente loi, fait signer, dans le cadre d'un

Article 101

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

Inchangé

kredietovereenkomst een wissel of een orderbriefje ter betaling of als zekerheid van de overeenkomst doet ondertekenen of een cheque in ontvangst neemt tot zekerheid van de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van het verschuldigde;

7° hij die door de consument of elke andere persoon een overdracht bedoeld in artikel 37 van deze wet en in de artikelen 27 tot en met 35 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers doet ondertekenen, waarvan de modaliteiten de bepalingen bedoeld in deze artikelen niet eerbiedigen;

Ongewijzigd.

8° hij die wetens en willens nalaat aan de consument het bedrag terug te geven dat hem toekomt met toepassing van de bepalingen van artikel 23;

Ongewijzigd.

9° hij die enige betaling of vergoeding eist buiten de gevallen bepaald bij deze wet;

Ongewijzigd.

10° hij die, in zoverre zulks door artikel 67 verboden is, als schuldbemiddelaar optreedt;

11° hij die de bepalingen van artikel 39 overtreedt;

12° hij die de bepalingen van artikel 71, § 1, tweede lid, overtreedt en hij die de verplichting tot mededeling of verbetering van de gegevens bedoeld in artikel 71, § 1, derde lid, niet naleeft;

12° (...)

13° hij die, wetens en willens, het vervullen van de opdracht van de in de artikelen 72 en 81 genoemde ambtenaren verhindert of belemmert;

Ongewijzigd.

14° hij die het door de rechter overeenkomstig artikel 103, 2°, uitgesproken verbod overtreedt;

Ongewijzigd.

15° hij die het aan hem overgemaakt voorschot achterhoudt dat hij, ingevolge de bepalingen van artikel 18, § 3, dient terug te betalen aan de consument die hem met een ter post aangetekende brief ervan heeft verwittigd dat hij de overeenkomst opzegt.

Ongewijzigd.

§ 2. Met gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar en geldboete van 200 tot 10.000 frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft het lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de deskundige of de aangestelde ambtenaar voor de feiten, de handelingen of inlichtingen waarvan hij uit hoofde van zijn functie kennis kan hebben gehad, de vertrouwelijkheid schendt.

Ongewijzigd.

contrat de crédit, une lettre de change ou un billet à ordre à titre de paiement ou de sûreté du contrat, ou accepte un chèque à titre de sûreté du remboursement total ou partiel de la somme due;

7° celui qui fait signer par le consommateur ou tout autre personne une cession visée à l'article 37 de la présente loi ou aux articles 27 à 35 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, dont les modalités ne respectent pas les dispositions de ces articles;

Inchangé

8° celui qui, sciemment, omet de restituer au consommateur la somme qui lui revient en application des dispositions de l'article 23;

Inchangé

9° celui qui réclame un quelconque paiement ou indemnité en dehors des cas prévus dans la présente loi;

Inchangé

10° celui qui, dans la mesure où ceci est interdit par l'article 67, agit comme médiateur de dettes;

11° celui qui contrevient aux dispositions de l'article 39;

12° celui qui ne se conforme pas à l'obligation visée à l'article 71, § 1^{er}, deuxième alinéa, et celui qui ne respecte pas l'obligation de communiquer ou de rectifier les données visées à l'article 71, § 1^{er}, troisième alinéa;

12° (...)

13° celui qui, sciemment, empêche ou entrave l'exécution de la mission des agents mentionnés aux articles 72 et 81;

Inchangé

14° celui qui contrevient à l'interdiction prononcée par le juge conformément à l'article 103, 2°;

Inchangé

15° celui qui retient l'acompte qui lui a été remis et qu'en vertu des dispositions de l'article 18, § 3, il doit rembourser au consommateur qui l'a prévenu par lettre recommandée à la poste qu'il renonce au contrat.

Inchangé

§ 2. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de 200 à 10.000 francs ou d'une de ces peines seulement, le membre de la Commission de la protection de la vie privée, l'expert ou l'agent commissionné qui a violé l'obligation de confidentialité pour les faits, actes ou renseignements dont il a pu avoir connaissance en raison de ses fonctions.

Inchangé

§ 3. Met gevangenisstraf van drie maanden tot een jaar en met geldboete van 100 frank tot 50.000 frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft de houder van het bestand, zijn aangestelde of lasthebber, of ieder persoon die de artikelen 69 en 70, § 1, overtreedt.

Ongewijzigd.

§ 4. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van 100 frank tot 100.000 frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft de houder van het bestand, zijn aangestelde of lasthebber of iedere persoon die artikel 70, §2 overtreedt.

Ongewijzigd.

§ 5. Boek 1 van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op de bij dit artikel bedoelde inbreuken.

Ongewijzigd.

Artikel 116

De Koning oefent de bevoegdheden, Hem toegekend bij de artikelen 3, § 1, 4°, en §3, 5, 21, 22, 23, 69, 70 en 71 uit op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken, na raadpleging van de Nationale Bank van België.

Artikel 116

De Koning oefent de bevoegdheden, Hem toegekend bij de artikelen 3, § 1, 4°, en §3, 5, 21, 22, 23, 69, 70 en 71 uit op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken, na raadpleging van de Nationale Bank van België.

§ 3. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de 100 à 50.000 francs ou de l'une de ces peines seulement, le maître du fichier, son préposé ou mandataire, ou toute personne qui a enfreint les articles 69 et 70, § 1^{er}.

Inchangé

§ 4. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de 100 à 100.000 francs ou d'une de ces peines seulement le maître du fichier, son préposé ou son mandataire, ou toute personne qui a enfreint l'article 70, § 2.

Inchangé

§ 5. Le livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, est applicable aux infractions visées au présent article.

Inchangé

Article 116

Le Roi exerce les pouvoirs qui Lui sont conférés par les articles 3, § 1^{er}, 4^o, et § 3, 5, 21, 22, 23, 69, 70 et 71, sur la proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, après consultation de la Banque nationale de Belgique.

Article 116

Le Roi exerce les pouvoirs qui Lui sont conférés par les articles 3, § 1^{er}, 4^o, et § 3, 5, 21, 22, 23, 69, 70 sur la proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, après consultation de la Banque nationale de Belgique

BASISTEKST**Wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet****Art. 46**

Volgens de door de Koning vastgestelde regels is de Nationale Bank van België belast met de registratie, in de centrale gegevensbank bedoeld in artikel 71 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, van de wanbetalingen met betrekking tot de contracten van hypothecaire kredieten bedoeld in artikel 1 van deze wet en die aan de door de Koning vastgestelde criteria beantwoorden.

De hypotheekondernemingen zijn verplicht de Nationale Bank van België elke wanbetaling mede te delen die aan de door de Koning vastgestelde voorwaarden beantwoordt. De Koning bepaalt de inhoud van de gegevens die nodig zijn om het krediet te identificeren en de evolutie van de debettoestand vast te stellen. Andere gegevens mogen evenwel niet worden medegedeeld.

De in de centrale gegevensbank geregistreerde gegevens kunnen volgens de regels die de Koning bepaalt door volgende personen worden geraadpleegd :

1° de hypotheekondernemingen bedoeld door deze wet;

2° de personen erkend met toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

3° de personen die zijn toegelaten om kredietverzekeringsverrichtingen uit te voeren met toepassing van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;

4° de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en de Controledienst voor de Verzekeringen, binnen de uitvoering van hun opdracht.

Naast de personen bedoeld in het vorige lid mogen ook de buitenlandse risicocentrales mededeling van de gegevens verworven door de centrale gegevensbank ontvangen.

Elke kredietnemer heeft kosteloos toegang tot de op zijn naam geregistreerde gegevens. Hij kan verkeerde gegevens vrij en kosteloos laten rechtzetten volgens de voorwaarden door de Koning bepaald. In dat geval is de Nationale Bank van België ertoe gehouden deze verbetering onmiddellijk mede te delen aan de belang-

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet****Art. 46 (...)**

TEXTE DE BASE**Loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire****Art. 46**

Selon les règles déterminées par le Roi, la Banque Nationale de Belgique est chargée de l'enregistrement, dans la banque centrale de données visée à l'article 71 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, des défauts de paiement relatifs aux contrats de crédits hypothécaires visés à l'article 1er de la présente loi et qui répondent aux critères déterminés par le Roi.

Les entreprises hypothécaires sont obligées de communiquer à la Banque Nationale de Belgique tout défaut de paiement qui remplit les conditions fixées par le Roi. Le Roi détermine le contenu des données nécessaires à l'identification du crédit et à l'évaluation de l'évolution du débit. Toutefois, d'autres données ne peuvent pas être communiquées.

Selon les règles déterminées par le Roi, les données enregistrées dans la banque centrale de données peuvent être consultées par les personnes suivantes :

1° les entreprises hypothécaires visées par la présente loi;

2° les personnes agréées en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ;

3° les personnes agréées pour exercer l'activité d'assurance-crédit en application de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

4° la Commission bancaire et financière et l'Office de Contrôle des Assurances, dans l'exécution de leur mission.

Outre les personnes visées à l'alinéa précédent, les centrales de risque étrangères peuvent également recevoir les données recueillies par la banque centrale de données.

Chaque emprunteur a accès, sans frais, aux données enregistrées à son nom. Il peut librement et sans frais, aux conditions déterminées par le Roi, faire rectifier les données erronées. Dans ce cas, la Banque nationale de Belgique est tenue de communiquer immédiatement cette rectification aux tiers intéressés que

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET**Loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire****Art. 46 (...)**

hebbende derden die de kredietnemer aanduidt en aan hen die van deze verkeerde gegevens mededeling hebben gekregen gedurende het tijdperk voor deze verbetering. De Koning stelt de lengte van dat tijdperk vast zonder dat het langer dan twaalf maanden mag zijn.

De besluiten welke de Koning met toepassing van dit artikel vaststelt, worden overlegd in de Minister-raad, na raadpleging van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en na advies van de Nationale Bank van België.

l'emprunteur indique, ainsi qu'à tous ceux qui ont eu communication de ces données erronées au cours de la période précédant la rectification. Le Roi détermine la longueur de cette période sans qu'elle puisse excéder 12 mois.

Les arrêtés que le Roi établit en application du présent article sont délibérés en Conseil des Ministres, après consultation de la Commission de la protection de la vie privée et sur avis de la Banque Nationale de Belgique